

北約恩典福音堂

Grace Chinese Gospel Church of North York

二零一七年報

2017 Annual Report



Chairman's Report

Hoytson Wong

Our vision: To glorify God as a cell-based church, passionately multiplying disciples locally and worldwide.

I encourage all brothers and sisters to examine our vision and reflect on it frequently. Have we done enough to realize/achieve our vision? If not, then why not? Through this process of evaluation, we would hold fast and won't lose sight of the intention of setting this vision.

We have been searching for a number of pastors for a while. We needed a Cantonese lead pastor to fill the position vacated by Rev. Fanco Chan when he became our senior pastor; an English lead pastor and/or an English assistant pastor. The intention for the two English pastors was to hire which ever came first and to hire the other one in a half to one year later. We also actively searched for a Children pastor to head up the children ministry. Quite a few candidates were presented but turned out to be unsuitable. At least couple of them we thought were God-sent at first but turned out not. Then in March, God led Rev. Danny Cheung to our midst and he subsequently became our Cantonese lead pastor. And God has not stopped there. He led first Pastor Michelle and then Rev. Ted Tham to us just a short period apart. We took a big leap of faith by hiring Pastor Michelle in August and then Rev. Tham in September. This selection process has reminded us the story of Samuel choosing David in 1 Samuel Chapter 16. The lesson we learned was to trust God and wait for his timing with patience.

Overcoming the staff shortage presented us with another challenge. This is in the form of disproportionate salary/budget ratio. Most "experts" agreed that this ratio should not be more than 50%, and should be 40% in large churches. If continued to grow at our present rate, this disproportion would only be magnified. Our challenge for a healthy balance is not to decrease the salary but to increase budget instead. Where should we spend more? Mission would be one appropriate choice. Presently our mission budget is less than 10% of the total budget whereas 15% should be desirable. Also with addition of the new staff, we expect growth in a much faster pace. This in turn will inevitably increase the budget.

One particular ministry which we have not tackled head on in the past was the youth ministry in the English congregation. For years we've neglected or simply have not done enough for it. Fortunately, a

group of dedicated and faithful lay leaders had kept this ministry afloat and doing a pretty good job at it. Now that we've addressed this issue with the hiring of a pastor to concentrate on this group of youth, we pray that God would bless us with reasonable if not spectacular growth. Another deficiency of English congregation is the missing of a segment of congregant—aged 40s to 50s group to render our congregation into a mature congregation. Other congregations have their own challenges. For examples, the children congregation is still searching for a pastor; the family issues in Mandarin congregation; for the Cantonese congregation is the dwindling if not reversed number of immigrants from Hong Kong, this in turn has stifled the growth. In Genesis Chapter 18, Abraham barter with God, and in Chapter 32 Jacob wrestles with the Lord. Do we dared to attempt the same with Him?

Our church is not particularly strong in prayer ministry by any definition. However, with such small faith, God has blessed us with much more than we can imagine including all the years past with balanced budgets. Just imagine what God would bless us with if we showed greater faith. And this greater faith can be achieved through better prayer ministry. So let's spur each other on to participate in this essential ministry. If motivation or proof is required, all we have to do is look to the tremendous growth of the Korean churches.

I'm a firm believer of that health requires good diet and regular exercise. A healthy body is the wish for most if not all people. To achieve this health, ones must be disciplined to maintain a balanced diet and exercise regularly. To achieve a healthy church can be somewhat the same. Balance diet in this case is spiritual nourishment and exercise translates to ministry. Spiritual nourishment can come from prayer, mission, worship, Sunday School, Cell Group meetings, etc. Exercises come from doing different ministries. The body requires different exercises to strengthen different muscles, the church also requires doing differently ministries to be healthy. One would not want to devote all resources locally and neglect the mission field. Food provides energy for exercise, same as spiritual nourishment for ministry. One must bear in mind that not all food and exercises are good for the body. If the food tastes good, it is probably not good for you. Junk food and Prosperity Gospel would ring true for diet and spiritual nourishment respectively. So one has to make wise choices. Runner sometimes can suffer from fatigue and hit the "wall", whereby he cannot run another step. In ministry, one can also suffer "burned-out". Prescription for both would be proper rest.

Personally, I consider myself a happy and blessed person. I learned long ago that the sure way to lead a happy life is to be happy with what you have, and know that God will provide everything that you need. Have the mindset of God and wish for the things that God would want, you then will have them. Have peace when your wishes were not answered because God has better plan. Having said that, I'm still somewhat troubled because my sons and their families are living in Vancouver, and I can never seem to have enough time to spend with them. Oh well, I guess I'll have to believe the wise saying, "absence makes the heart grows fonder". Before our sons were married, my wife and I constantly prayed that they would marry believers. God answered our prayer. One of my daughter-in-law showed her faith by naming both her sons after her favourite prophets.

In closing, I want to encourage all brothers and sisters with 1Thessalonian 5:16-18, "Rejoice always, pray continually, give thanks in all circumstances; for this is God's will for you in Christ Jesus".



了粵語堂的堂主任。主的恩典並不就此停頓，祂首先帶 Pastor Michelle, 不久又帶領 Rev. Ted Tham 來到教會。我們憑著莫大的信心在八月聘請了 Pastor Michelle, 跟著在九月又聘請了 Rev. Ted Tham。這個遴選過程給了我們一個提醒：就是在撒母耳記上 16 篇所記載有關撒母耳王揀選大衛作為以色列王的故事。我們在此可以學到要信靠神，並要有耐性去等待祂所安排的時間。

主席報告

黃凱旋

“小組植根·門徒倍增·遠近宣揚·榮神頌恩”

我鼓勵所有弟兄姊妹都仔細閱讀一下我們的異象，並且要經常反省：我們在了解和實現這異象的功夫上是否做得足夠呢？若然不夠，那又為什麼呢？透過這個自我評估的過程，我們自然會堅守腳步，再不會失掉我們對立定追求這異象的原意。

我們教會過去一年曾不斷招聘多位牧者：在陳訓民牧師晉升為教會主任牧師後，我們需要一位牧者去填補陳牧師所騰出的粵語堂堂主任空缺，另外又需要聘請一位英語堂堂主任及 / 或助理教牧。至於這兩位英語堂牧者，原意是其中任何一個空缺可以先填補便填補，然後在半年或一年後才聘請另外一位。我們同時也積極尋找一位帶領兒童事工的牧者，但從多位候選人也找不到適合人選，其中起碼有兩位我們最初以為是神所差遣的，但後來發覺都不是。繼而在三月，神帶領張家齊牧師到我們當中，旋即當

克服了同工短缺的問題後，我們又面對另一挑戰。就是關於薪酬 / 預算不對稱的比例。大多數的“專家”均同意這個比例不應超過 50%，而在大的教會中應為 40%。若按照教會現時增長的速度，這個不對稱的比例將會擴大。我們面對的挑戰是怎樣保持不減低薪酬而轉為增加預算去達至一個健康的平衡。我們應該在那方面多花些錢呢？宣教應該是一個適當的選擇。現時我們的宣教預算是少過總預算的 10% 而 15% 應該較為理想。加上有了教牧同工的增加，我們預期教會增長的步闊將會加快，預算也將會無何避免地增加。

英語堂的青年事工是我們在過往一直沒有正視的一群。多年來，我們的確是忽略了這事工，或者根本做得不足夠。幸好，我們還有一班忠心耿耿和信實的領導人去使它繼續運行，並得到非常好的成績。我們現在聘請了一位專注青年群組的牧者，並已展開對這方面的專心關注，我們求神祝福這個事工，使它有一

個雖不驚人卻起碼合理的增長。英語堂另外一項欠缺就是少了一班 40 至 50 歲的會友去讓它成為一個成熟的堂會。其他的部門也有各自的挑戰，例如兒童事工還需繼續招聘一名教牧；國語堂一些有關家庭的問題；粵語堂方面則面對人數的委縮，這可能是因為來加的香港移民日益減少，阻礙了此堂的增長。在創世記 18 章，亞伯拉罕向神提出交換條件，在 32 章，雅各和神摔跤。我們夠膽量向神嘗試照辦嗎？

在任可一方面來看，我們都不是一間在祈禱事工上特別強的教會。可是憑著我們這微少的信心，神所給與我們的祝福卻已是多到無法可以想像，包括過去多年的平衡預算。試想像一下，如果我們能顯示更大的信心，神會給我們的祝福將會是怎樣呢？這更大的信心可以從一個更好的祈禱事工中成就。故此，讓我們彼此互相鞭策去參加這個重要的事工。我們如需要一些證明或激勵，只要看看韓國教會的龐大增長便行。

我非常相信好的健康是需要良好的飲食習慣和經常運動。多數人都希望有個健康的身體，要如願以償，他 / 她必需自律地去保持一個均衡的飲食模式和經常做運動。一間健康的教會也很類似。均衡的飲食在此是指屬靈的養份，而事工則代表運動。屬靈的養份可從禱告、宣教、崇拜、主日學、細胞小組聚會等等中得到。運動即是參與各種不同的事工。正如一個人的身體要靠各類不同的運動去強化不同的肌肉，教會也同樣需要有各種不同的事工去使它健康。我們不希望把全部的資源都放在本堂而忽略了其他的宣教工場。食物給我們能量去做運動，同樣地，屬靈的養份給教會能量。我們要記著不是所有的食物和運動都是對身體有益的，美味的食物可能對你無益。正如垃圾食品 and 成功神學，分別適用於飲食和靈性養份一樣。因此我們需要有一個精明的選擇。跑步者有時會因為過度疲勞，筋疲力盡，想再跑一步也不能。在事工方面，個人也會做到有衰竭的感覺。兩者最佳的藥方都是作適當的休息。

個人來說，我認為我是一個有喜樂及蒙福的人。很久以前，我已懂得要使自己有一個快樂的人生，就要對自己已擁有的感到滿足，及知道神會供應你所需的一切。要有像神的思維，去尋求合乎神的旨意，你就會有所得著。如你的願望未被回應，保持平和，因為神會有更美好的計劃。話雖如此，我仍然有些苦惱，就是我的兒子們和他們的家庭都是居於溫哥華，我和他們一起的時間好像永不足夠。噢，我想我都要相信一句名言“小別勝新婚”。在我的兒子們結婚前，我和妻子經常禱告希望他們所娶的妻子都是信徒。神應允了我們的禱告，其中一位媳婦，為了表示信靠神，特別用了她所喜悅的先知名字去給她兩個孩子命名哩。作為結束，讓我用以下一段經文去鼓勵各位弟兄姊妹：帖撒羅尼迦前書 5：16-18 “要常常喜樂，不住的禱告，凡事謝恩，因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意”

Senior Pastor Report

Rev. Fanco Chan

When we read the Bible, the usual response is that the O.T. emphasized on laws and righteousness while the N.T. emphasizes on grace and love. These are facts, yet sometimes they mislead us to think that God was different in the O.T. from the N.T. We may believe that God failed in the O.T., so God tried another way in the N.T. If we pay attention to scripture, we could see that the whole Bible is talking about the same thing: God loves us and wants to rebuild the broken relationships caused by sin. God acted, and now is the time for us to respond. What God looks for in our response is not merely what we do. God looks at our attitude. Let us learn more through the book of Philippians how we should behave.

In chapter one, Paul encouraged believers to live a life that will bear fruit and glorify God. He said we need to preach the gospel with our might. He also shared how he endured suffering while serving God to the point where he was facing death. There is only one cause: to live for Christ.

In chapter two, Paul encouraged believers to make peace with each other in unity and be humble like Christ. Paul shared how he, Timothy, and Epaphroditus suffered for Christ with one cause, which was to please Heavenly Father.

In chapter three, Paul identified that many people lived for fleshly things for an enjoyment that lasts for only a moment. However, God blessed us with things that give eternal joy. These can't be earned by religious act. We receive them through having a personal relationship with Christ. From then on, we focus on the present things no more. Instead, we focus on eternity. Knowing that we have citizenship in heaven, our attitude toward life changed, and we live differently.

In chapter four, Paul reminded us that we will still face difficulty in life. We are in need as we follow Christ, yet we could have joy because we will

receive loving help from other believers. More than this, God will provide for our needs and bless us with an internal peace and joy in Christ. This is the hope we have, but receiving its blessings requires trusting God and assurance from God.

The book of Philippians reminds us that as disciples of Christ, we shouldn't take earthly things as our life's goal. Instead, we should be aiming for Christ and eternal things. Through having a relationship with Christ, we become the children of God, the citizens of heaven. We can invest in things that bear eternal value. Though this life will not be as smooth and good as we want, God will protect us. So we can pursue having a good relationship with God and learn to please God because it has eternal value. Just as the summary of the O.T. is to love God and others with all our best, we should do that today. It is simple and clear.

At GCGCNY, our vision is to glorify God by multiplying disciples wherever we are. The mandate of this church is to equip everyone to first become the disciple of Christ, and ultimately to be a disciple maker. In the past few years, each congregation started to use materials for discipleship programs. Through these programs, we learn to pray and grow together. We need to remind ourselves that it is important to have knowledge and deeds to be disciples of Christ. It is vital to have correct attitudes and motivations. If we act without the right motivations, we will become hypocrites and our acts won't last long. When we meet someone we adore, it's natural to behave differently out of love. We will see it as a sweet thing to labour and sacrifice in love. May God help us see and treasure His love so that we will love Him as we are being moved.

當我們看聖經時，很多人第一個反應便是舊約著重條文和公義，新約著重恩典和愛，這些都有道理，卻容易讓人誤以為新舊約中所形容的神是有不同的取態，彷彿舊約的一套不成功，便轉而用新約的一套。其實若我們留心細看，新舊約聖經都只是談一件事：神愛我們，祂盼望與我們重建因罪而破壞了的關係，而要重建這關係，神作了主動，現在是人回應的時候，而回應的重點不是作甚麼，而是態度。我們可以透過腓立比書對該有的態度有全面點的認識。

在第一章，保羅勸勉信徒要過結果子及榮耀神的生活，並要努力傳福音；然後分享他自己如何為主勞苦以至於死，動因只有一個，他視活著的原因是為了主。

到第二章，保羅勸勉信徒要和睦合一，學像主的謙卑；然後分享自己、提摩太及以巴弗提是如何為主犧牲，動因只有一個，他們仿效主是為了不要天父失望。

在第三章，保羅指出很多人生活只為衣食和享受，但肚腹只能滿足一時，然而神賜的卻能樂至永恆，又指出這些不是靠宗教行為得到的，而是與主建立個人的關係。從此以後人生不再看現在，而是看永恆，認識到自己是天國子民，生活態度便不再一樣，方式也會改變。

最後在第四章，保羅指出跟從主仍會面對困難及缺乏，但我們仍能有喜樂，一方面因為有其他信徒的愛心幫助，但更重要是神會供應我們的需要，並且會在基督裡保守我們內裡的心靈有平安和喜樂，這個是盼望，卻需要認定和相信才能享受神賜的福。

腓立比書提醒我們成為基督徒，我們人生的目標不應是現世的東西，而是主、是永恆。透過與主建立關係，成為天父的兒女、天國的子民，我們可以為有永恆價值的東西努力，雖然生活不會盡如人意，但神必保守我們；因此，我們活著要努力追求與神有美好的關係，學習討主喜悅。就如舊約的總綱是要盡一切去愛神和愛人，說得十分簡潔清楚。

恩典福音堂的異象是倍增門徒，意思就是要裝備每一位信徒首先成為主的門徒，至終成為門徒培訓者。最近幾年，各堂都開始有門徒訓練，透過選用特定材料，一起學習禱告、一起學習成長。然而我們必須不斷提醒自己，作主門徒，知識和行動固然重要，但更重要是態度和動機，因為單有行為而無內因，那是假冒為善，行動沒有動因也不會持久。當我們遇上一位可傾慕的對象時，因著愛，我們可以完全出自真心地被愛所改變，在愛中勞苦和犧牲也覺是甜。求主幫助我們能看到和珍惜祂對我們的愛，因受感動而以愛來回應祂的愛。



Cantonese Ministry Report

Rev. Danny Cheung

1. 2017 Theme was 'bring love to home', first 6 months focused on Psalms and the last six months studied the book of Ephesians.
2. Sunday School followed the L1-L4 Curriculum, during 2017 Sunday School classes studied Ecclesiastes; Romans; 1 Timothy; Habakkuk and Malachi. There were about 80 people joined the Sunday School.
3. There were 4 EV meetings and an Alpha course in 2017. 51 people converted to Christian from those meetings. The EV department arranged follow-up and help the new believers to join church's cell.
4. In September 2017, Rev. Lee started 'Caring and Visiting' ministry to look after church members with special need and to visit new comers. In October, Rev Lee and his team visited Tender Care and started a regular worship with the senior people there.
5. Cantonese Congregation increased from 16 cells to 19 cells. Members from young family to senior can choose the suitable cell to join.
6. In March, Rev. Danny Cheung reported duty to serve as Leader pastor of Cantonese ministry and released Rev. Fanco Chan for other ministry. In May, Rev. David Lee released from Children Ministry and began to focus on Cantonese Ministry. Together with Rev. Samuel Or, three of them leading the Cantonese Ministry.

粵語事工報告

張家齊牧師

1. 今 2017 年粵語堂主題 "將愛帶回家"，上半年集中看詩篇，下半年從以弗所書來探討將愛帶回家。
2. 主日學除了按照教會制定 L1 - L4 的課程，曾經查考的書卷有傳道書、羅馬書、提摩太前書、哈巴谷書和瑪拉基書等。平均大約有 80 多人參加主日學。
3. 2017 年粵語堂舉辦有父親節、張瑪莉、Teddy 哥和幽谷中擁抱你的佈道會，再加上 6-8 月舉辦的啟發課程，在這些聚會裡，共有 51 人信主。傳道部盡力向新信主的信徒安排跟進和加入小組。

4. 2017 年 9 月粵語堂開始探訪關懷事工，由李牧師帶領，主要是關顧有特別需要的會友，探訪新來賓。在 10 月份開始了 Tender Care 福音事工，定期為裡面的老人安排聚會。
5. 2017 年由原來的 16 個小組增加到 19 個小組，從年輕人至年長的信徒，可以選擇適合自己的小組來參與。
6. 從三月起，張家齊牧師到任，接替陳訓民牧師成為粵語堂的堂主任。五月開始，李建國牧師也卸下兒童事工之職，全心在粵語堂事奉。聯同柯永聰牧師，三人同心合力帶領堂會發展。

Worship

Rev. Samuel Or

In 2017, worship theme for the first half of the year was 'How to love our family'. We preached a series on *How to be a God Pleasing Family Member*. We also preached on the book of Ruth and some selected book of Psalms. Our deacons Rodney and Conrad were also invited as our guest speaker. Theme of the second half of the 2017 was 'Bring Love Home'. We had preached on the book of Ephesians, starting from the inner life with God, and ended with expression of faith, which was to love our families. We also went through the *5 Pillars Preaching Series*. By requests of Choir members, we had invited Brenda to assist the Choir. Esther Lau had stepped down from many years of faithful serving as department head of Choir and Simon Ki would continue this honorable role. Worship Team have combined Team A and Team B and practice once every month to have better coordination and spend more time praying together.

In 2018, worship theme is "Prayer". We will preach on *ACTS* and *Basics of Prayer* in the first three months. Then starting April, we will preach on Bible verses which were handpicked by all pastoral staff. We will also preach on *How People Pray in the Bible*. In 2018, Worship Team will lead worship once every other month, to share the workload with the Choir.

崇拜

柯永聰牧師

在 2017，上半年的主題是「如何愛家人」，信息是一系列有關如何成為合神心意的家庭成員，包括路得記及詩篇選讀。何繼舜執事及陳穎豪執事也有分享信

息。下半的主題為「帶愛回家」，信息包括以弗所書，以建立內在生命與神的關係為開始，以藉愛家人來表達信仰為終。我們也教導了教會的五條支柱系列。因應詩班的要求，我們邀請了鍾陳香珍姊妹協助詩班。感謝劉畢金愛姊妹多年來忠心地帶領詩班，新一年由祁潤康弟兄接任詩班長一職。敬拜小組由原本的兩組合成一組，每月練習一次，盼能有更好的配搭及更多詩間一起禱告。

展望 2018，主題為「禱告」，首季講道包括 ACTS(敬拜、認罪、感恩、代求)及禱告的一切基本知識。由四月開始，每月會有一段主題經文，是眾同工親自挑選的，也會學習聖經人物的禱告。新一年敬拜小組每兩個月領唱一次，盼望分擔詩班的工作量。

Discipleship & Equipping

Rodney Ho

2017 D&E Classes

D&E Objective: To provide the foundation for spiritual growth. Simplified method of Bible Reading continues to be used in some Sunday School classes. More classes on Biblical Books are offered to suit students' need.

General: Number of students attending each of the class below ranges from 10 to 40.

Baptism Class (Pastor Samuel)

New Believers Class (Pastor Samuel)

The course is a part of the series for Spiritual Growth, which aims to help new believers to establish firmly in the fellowship with God, and to experience the reality of the bible.

Senior Class (Mrs. Poon, Viola, Wai-ye)

Golden Years

The Class is for the Senior to learn of the bible with a view to build up their spiritual life with the Word of God.

Devotion Class (Peki, Judy, Chermaine) - This course is a part of the series for Spiritual Growth, which helps believers in cultivating an intimate relationship with God and a healthy habit of bible reading. The course introduces different devotion practices, including Lectio, Bible Reading Plan, and simple OIA).

OT Book

Ecclesiastes I (Fanco, Ginny, Rodney) – an attempt to use Simple Bible Study Method to study the main themes of the book. Students found it difficult. It is concluded that the Simple Bible Study Method is not suitable for the book of Ecclesiastes.

Ecclesiastes II (Danny & Rodney) – change the approach of studying the book – use photography to capture the meaning or the meaningless of life – student was asked to take photos each week which should relate to the chapter being taught in the last class. Many students have completed a short writing on their own lives with respect to some main themes of Ecclesiastes.

NT Book

Romans (Pastor Danny, Arthur) - The course is a part of the series for Spiritual Growth. The class aims to help students to understand the truth of Justification By Faith through the teaching of Paul in the Book of Romans.

2017 Summer

The Story of Creation (Fanco & Rodney) open to the whole Cantonese congregation. Tracing the purpose of God in the creation of man from Genesis to Revelation.

Simple Bible Study Method Training for the English congregation (Fanco, Rodney)

Bible Study Training (Rodney) - a more comprehensive and in-depth training for studying God's word. The training course is designed for those who have a daily devotion time and who have completed training on Simplified Bible Reading Method..

Additional:

- The Roots Booklet is under revision (by Ginny).

2018 Development

- Course Development will continue to follow these core values: Relationship with God and the love of God's word.
- This year we will develop more classes of biblical books to suit the different needs of students.
- Bible Study Training for Cell Groups upon request.
- Let Pastors teach more Sunday School classes.
- Train 2 new Sunday School teachers.
- Promote to use Sunday School page in Church website for posting class materials.

- Develop more visual-audio teaching materials for students' use which will be published on some social media sites (YouTube, Facebook), with links available on Sunday School page in Church website.
- Encourage the whole congregation to join Sunday School by following the D&E Courses Guideline.

門訓及裝備

何繼舜

2017 年主日學

目的：為靈命成長奠定基礎。這年的重點是加強學生與神的關係，和簡易讀經法的操練。

學生人數：以下每個班別的出席學生人數是 10 至 40 名。

初信造就

本課程是成長課程的系列，幫助初信的信徒扎根於與神相交通，學習聖經的真實。

導師：柯永聰牧師

浸禮班 導師：柯永聰牧師

長者班: 金色年華

本課程對象是年長的信徒，課程是學習聖經，在神的話語裡建立信徒的屬靈生命。

導師：潘潘淑顏，謝羨蘭，劉田惠儀

靈修班—本課程是成長課程的系列，培養信徒與神有親密的關係和良好的讀經習慣。課程會介紹如何去靈修（禱讀、默想、每日讀經計劃、簡單 OIA）。

導師：吳黃月嫦，譚紅秀，戴梁淑明

宣教訓練

本課程的對象是有意志在本地或海外傳福音的信徒，課程提供學習向不同的福音對象，傳講福音的信息。

導師：李建國牧師

舊約書卷

傳道書 I - 試圖用簡易讀經法來研究這本書的主題。學生覺得比較困難。結論是簡易讀經法不適用於傳道書。

導師：陳訓民牧師，周潔儀，何繼舜

傳道書 II - 改變研讀方法:以攝影捕捉人生意義(或無意義) - 要求學生每週拍攝與本週一課所教的章節有相關的照片。反應不錯,學生表示這習作對默想經文有幫助。最後一堂有約一半學生就傳道書的一些主題完成了關於他們自己生活的簡短寫作。

導師：張家齊牧師，何繼舜

新約書卷

羅馬書

本課程是成長課程的系列，歡迎已接受主日學基礎課程的信徒參加。藉著保羅在羅馬書的教導，讓信徒更明白因信稱義的真理。

導師：張家齊牧師，戴世平

創造的故事 (2017 年暑期) 向整個粵語堂開放。追溯上帝創造人類,從創世紀到啟示錄的目的。

導師：陳訓民牧師，何繼舜

簡易讀經法 (2017 年暑期) – 提供訓練給英語堂會眾。

導師：陳訓民牧師，何繼舜

讀經培訓小組

本課程的對象是已完成主日學基礎課程系列的信徒，課程目的是幫助信徒去明白聖經，透過讀經的方法，更容易掌握經文的意思。

導師：何繼舜

附加: 扎根永恆小冊子正在修改中 (周潔儀)

2018 年的發展

- 課程開發將繼續遵循主日學核心價值：建立與神的關係和熱愛神的話語。
- 本年將會盡量提供更多一些班別給與學生選擇。
- 應個別小組要求提供聖經研讀培訓。
- 讓本堂牧師多教導主日學。
- 訓練多兩位新老師。
- 鼓勵會眾用電子郵件提供回應和想法(用 SundaySchool@gcgcny.org)。
- 用主日學的教會網頁,提供主日學的課堂資料。
- 發展一些可供學生使用的視聽教材,該教材將於某些社交媒體網站(如 YouTube, Facebook 等)上發布,於教會主日學網業上會提供鏈接。
- 鼓勵會眾按 D 和 E 課程指引參加主日學。

Local Evangelism

Winnie Ma

Year 2017 was the year which brothers and sisters here at Grace Chinese Gospel Church of North York greatly experienced God in proclaiming gospel. Together we responded to God's calling, we had our very first Alpha Course from June to August. We had nearly 100 brothers and sisters who stepped up in serving, and we had 52 non-christians registered the course. Throughout the course, we greatly experienced the presence of the Holy Spirit and God's power through prayers. It once again reminded us the importance of prayers.

Besides, we started our 6th EE3 training in mid-Oct; the course was scheduled for four months. We had our Senior pastor, Rev. Fanco Chan to teach the course and there were 16 students in the class.

In year 2017, we had 51 new converts, details as the following:

1. Alpha Course - 13 people
2. EV Meetings - 13 people
3. EV Sundays - 11 people
4. EE3 visitation - 10 people
5. Others such as EV class, visitations... etc - 4 people

本地傳福音

馬徐韻妮

二零一七年是恩典堂在傳福音的事上大大經歷神的一年。教會弟兄姊妹一同回應神的呼召,在六月至八月期間,舉辦啟發課程。有近乎一百位弟兄姊妹參與其中,有五十二位新朋友報名參加這課程。在整個過程中,我們在禱告中大大經歷聖靈的同在和神的能力,再次提醒我們祈禱的重要。

此外,教會在十月中舉辦了第六屆的三福訓練,為期四個月。由主任牧師陳訓民牧師教授,共有十六位同學受訓。

在二零一七年,共有五十一位新朋友信主,分佈如下:

1. 啟發課程 13 人
2. 佈道會 13 人
3. 福音主日 11 人
4. 三福探訪 10 人
5. 其它如福音班,探訪...等 4 人

Prayer

Jonathan Ng

In the past year, in addition to the prayer meetings every Tuesday night and Sunday morning, some brothers and sisters have also started a group prayer network through WhatsApp. They were all inspired by the Holy Spirit to pray for others with specific needs from weeks to months or longer. In this way, we can support our members, their relatives and friends through network technology, so that they can feel the love and support of Christ.

Last summer, God led us to launch the Alpha Course. Thank God for helping the leaders realise the importance of prayer in evangelism. During the preparation of the course, we kept on praying to support this ministry. From the first to the last program of the course, a group of brothers, sisters and pastors were arranged to pray simultaneously in a separate room. They also prayed for the new comers if any request came up. Thank God, looking back at the entire course, the number of attendants and believers had gone far beyond what we expected. We believe that these results were made possible through the work of the Holy Spirit and prayer. With this experience, the leaders decided to hold a prayer meeting in each EV event simultaneously.

Following the wonderful experience of Alpha, a group of brothers and sisters from the EV ministry also prayed in the church on Fridays at lunchtime, especially for evangelism and potential believers. Although the course ended in September, they still pray together weekly, for they are convinced that bringing others to Christ involves prayer and the Holy Spirit behind them.

"Your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven. Amen!"

禱告

吳嘉駒

在過去一年，除了每週二晚上和主日早上的祈禱會外，個別弟兄姊妹亦開始了 WhatsApp 群組祈禱網絡，他們都是因神感動而自發組織的，由幾個星期至幾個月或更長的時間來為有特別需要的弟兄姊妹代禱。這樣我們便可以透過網絡科技來支援面對著困難的肢體並他們的親友，讓他們感受到從基督而來的關愛與支持。

在暑假的時候，神帶領教會和眾弟兄姊妹開辦了啟發課程，感謝神讓領袖們看見祈禱乃是傳福音工作中，一個不可或缺的部分，所以在課程籌備的過程中已開始透過群組禱告來托住這事工。從第一次課程開始至最後，都安排了一班弟兄姊妹和牧師在另一房間作同步祈禱，也可即時為有需要的參加者代禱。感謝神，回顧整個課程，出席和信主的人數遠超過我們的所想所求，我們相信這一切都是聖靈工作與祈禱結合的成果。有過這次的經歷，領袖們都決定在每個佈道聚會中加入同場同步的禱告。

承接著啟發課程的美好經驗，一班佈道事工的弟兄姊妹逢週五利用午餐時間在教會祈禱，特別為傳福音工作和慕道朋友禱告。雖然課程已於九月份結束，但他們到現在仍每週聚集一同祈禱，因為他們深信叫人信耶穌，背後需要有祈禱和聖靈的同工。

願上帝的國降臨，願上帝的旨意行在地上如同行在天上，啊們。

Cell & Fellowship

Hebron Fellowship (Seniors) – Connie Lau

Zone pastor: Pastor Samuel Or
Supervisor: An Poon, Leader: Connie Lau,
Devotion: Phoebe Wong,
Treasure: Yuet Ming Choong/ Rita Ko, Secretary :
Viola Tse, Entertainment : Me Tong Chan,
Bulletin wall: Mo Ching Siu/An Poon.
Fellowship time: Every 2nd and 4th. Thursday at
10:00am
Cell: Meet every 1st and 3rd Thursday at 10 am,
mainly Bible study
Gathering place: Room W 28 Grace Gospel church.

We have a fellowship contact list, members are grouped into 4 cells, each cell has a coordinator appointed for caring and relationship among each other.

We have a fellowship contact list, members are grouped into 4 cells, each cell has a coordinator appointed for caring and relationship among each other.

In every meeting, Pastors, and other brothers and sisters are giving rides to the seniors. We have around 22 members regularly attending with an additional 2 new members joining in 2017. They are Auntie Wang and her daughter Wincy Wu. Mr. and Mrs H.S.Chan spent half a year in Hong Kong and the other half in Canada. Average age of our members are 82s. We hope that more people can join us and serve together.

We have different themes in every meeting, such as

-Pastors will come and preach once every 3 months.

- devotion sharing, cooking tips, exercises, hymns sharing, talent show, health tips, etc.

-bible study and sharing. We get along well and support each other. We have sharing from sister who lives by herself as to how she rely on God in her daily living. How she build up close relationship with God through devotion and praying as a habit. Praise our Lord, she has shown us a good example.

-workshops from physiotherapist and acupuncture teacher

-in April, a fire broke out in an area in Philippines where brother Danny Wong is serving his ministry. We made donation to support the affected families.

-from May to August, we have the opportunity to serve in the Alpha course ministry and pray under the

leadership of Pastor Cheung for 30 plus non believers everyday. Thanks God.

-Pastor Or always show us how to do exercise, care about us and pray for us

-the whole fellowship participated in the summer retreat

-God provided good weather to us for a day trip to St. Jacob. We have 2 new friends visiting cell members from China who joined us too. We have a wonderful day with lots of souvenirs. Thanks to sister Daisy in helping.

-we have had a great time in the celebration of Christmas and Chinese New year when children from GCS performed dragon dance and hymns singing about the birth of Lord Jesus Christ, followed by the presentation of cards and gifts, and group photos by brother Lai. The highlight was, of course, the Christmas feast.

細胞小組 / 團契

希伯崙團契(長者)- 劉梁禧婉

團契職員如下:

團牧: 柯永聰牧師,

顧問: 潘潘淑顏, 團長: 劉梁禧婉, 靈修: 黃朱雅蘭,

財政: 莊李月萍/高麗麗容, 書記: 謝羨蘭, 文娛: 陳湯美, 壁報: 陳蕭慕貞/潘潘淑顏.

團契聚會及時間: 團契: 每月第二, 四週星期四上午 10 時

小組: 以查經為主, 每月第一, 三週星期四上午 10 時

聚會地點: 北約恩典福音堂 W 28 室

我們有團契小組聯絡表, 團員分 4 組, 每組有聯絡人, 藉此互相關懷。每次聚會均出動牧者們, 幹事和團友負責接送, 平均出席人數有 22 人。今年有兩位新團員加入, 包括王姨和她的女兒 Wincy Wu。陳漢森夫婦半年在香港, 半年在加拿大。團友平均年齡約 82 歲左右, 希望有新血加入, 服侍機會更多。

- 每次聚會有不同主題如: 每三個月教會三位牧者至少有一次來分享信息, 另有靈修分享、廚藝心得、牧師教做運動、詩歌、才藝分享、健康資訊等等
- 大家在小組查經中彼此分享, 大家和睦相處, 彼此扶持。有獨處的團友分享她們是靠依靠神過活。讚美主, 她們養成每天靈修、祈禱的習慣, 享受與主相聚的時刻, 給我們好榜樣, 以至她們有一個很豐盛的人生
- 今年都仍然邀請劉智輝物理治療針灸師與我們分享保健養生講座
- 四月時黃達渝宣教士所服侍的貧民區大火, 大家都支持籌款救濟受難家人
- 五月開始至八月左右有幸參與為啓發課程, 每天為三十位未信主的朋友祈禱, 由張牧師每星期提供祈禱事項, 大家都非常同心, 感謝神
- 柯牧師經常在聚會前教我們做運動, 鍛煉身體, 關心團員, 為我們祈禱
- 整個團契一起參加教會退修會
- 今年神為我們預備了好天氣可以到聖積及作一日遊, 又剛巧有兩位從中國來探我們教會的朋友一同參加旅行; 很高興邀請到 Daisy 姊妹幫手, 大家都滿載而歸
- 最高興都是每年慶祝聖誕和農曆新年, 有恩福幼兒園的兒童來表演舞獅、唱聖誕歌來慶祝耶穌的降臨, 然後致送賀咭和禮物, 黎弟兄幫手全體合照, 更精彩的是聖誕聚餐

New Jerusalem Zone (Parents with teenager children) – Rev. David Lee

Cell leaders:

Winson and May Ng (1st, 3rd Wednesday afternoon)
Judy Hum (2nd, 3rd, 4th. Friday night)
Lena Chan (1st, 3rd. Friday night)
Conrad and Polly Chan (1st. and 3rd. Friday night)
Enoch and Felicity Chan (1st. and 3rd. Friday night)
K.K. and Aster Choong (1st. and 3rd. Friday night)

Kim Auyeung and Leo Lou : Middle aged men group (2nd.Friday)

Polly Chan : Middle aged women Bible study group(every Tuesday morning)

Judy Hum : Middle aged women group (4th. Friday)

2017 marked the beginning of our new zone, called 'New Jerusalem Zone', a new one derived from 'Bethlehem Zone' in March. At first it was named 'New Heaven and Earth', but regions' names from the Bible are still considered more appropriate so we have adopted this name which also reminds us to hope for Christ's second return and to obey His Great Commission of leading many to become His disciples. We trust that He will praise all our members as His good and faithful servants. As a new composition, 'New Jerusalem Zone' focuses on our aim of healthy spiritual growth for middle-aged believers in the midst of mutual edification of our peers under the leadership of our pastors.

After the establishment of this new zone, around April, we responded to the first-ever Summer Alpha Outreach Program of our Cantonese Congregation in full force, with the whole zone getting in touch and inviting our friends and relatives to attend this three-months course. Different trainings were provided to the outreach participants in the evangelistic techniques. Thanks to our Lord, Alpha course began in June with the devoted participation of the zone members serving in various positions and prayed for the ministry wholeheartedly. After a series of course activities, over 30 new friends accepted God as their saviour. Among them, a lot came from middle aged families. What a blessing! In September, the entire zone prayed for the spiritual growth and follow up spiritual training were provided to these new believers.

Mr. and Mrs. K.K. Choong established a new group for the middle age new believers in October leading them to spiritual growth in Christ's love and spiritual life in our cell group environment. Meanwhile, the 'New Jerusalem Zone' also reorganized our monthly men's group and women's group and all the activities involved, using these as new platform for our outreach program. This also provides a lesson for our members in mutual walking and caring for others.

As a matter of facts, middle-aged believers need condensed peer shepherding which generates power

in a group setting. Peer shepherding is giving mutual support and encouragement as believers try to love one another. Middle-aged believers need more mature ones to enter into their lives as they walk with them and understand their past ups and downs. With the help of God's word they can experience God's support and care. Being in a group with other families of similar vision, they can develop a family zone. May the Lord bless this 'New Jerusalem Zone' so it can become a fruitful spiritual home for middle-aged believers!

新耶路撒冷區(有青年子女之父母) – 李建國牧師

2017 年度新耶路撒冷區組長：

1. 吳鑑渠弟兄 / 吳蔡純美姊妹 (第 1,3 星期三午)
2. 譚紅秀姊妹 (第 2,3,4 星期五晚)
3. 陳寶雯師母 (第 1,3 星期五晚)
4. 陳穎豪弟兄、陳余眠英姊妹 (第 1,3 星期五)
5. 陳旭輝弟兄、陳張筱敏姊妹 (第 1,3 星期五晚)
6. 莊國強弟兄、莊賈慶秋姊妹 (第1,3 星期五晚)

中年男人天空 (第二週五)：歐陽劍銳弟兄、陸景瑞弟兄

中年姊妹查經組(逢週二早)：陳余眠英姊妹

中年女人天地(第四週五)：譚紅秀姊妹

2017年是新耶路撒冷區的新開始，因為本區是在三月時從伯利恆區重組後所分出來的。當初起名叫「新天新地區」，後來經過再商討後還是以聖經中的地名比較合適，就稱本區為「新耶路撒冷區」。這也是代表著我們常存盼望主再來的日子，也提醒我們當竭力遵守主所吩咐的大使命，領人歸主作祂的門徒，叫我們將來再見主面時得著稱讚。既是重新的組合，新耶路撒冷區就以一般中年人的需要而定下個人屬靈成長，彼此建立互補及凝聚同儕同行等小組牧養作為本區的重點，叫各組員在屬命上都能健康成長。

新耶路撒冷區成立後，四月開始為嚮應粵語堂首次的夏季啟發課程外展活動，全區各組都全力接觸及邀請未信的家人朋友來參加這三個月的外展活動。不同的佈道技巧訓練也在區中同時提供給組員。感謝神！啟發課程在六月開始順利展開。新耶路撒冷區都能全身投入啟發課程的事奉，分擔不同的崗位，並同心合意

地為此不斷禱告。經過一系列的啟發活動，超過三十多位新朋友決志信主，當中也有不少中年的家庭，這是多麼感恩的祝福。這樣，在九月開始，全區都為這些初信主的朋友的靈命成長禱告，並且開始給他們作跟進扎根的操練。

十月開始，莊國強夫婦為其中初信主的中年家庭成立了一個新的小組，帶領他們在小組生活，在基督的愛及神話語中得牧養成長。同時，新耶路撒冷區也重組特別弟兄聚會(男人天空)及特別姊妹聚會(女人天地)不同的活動(每月一次)，以此作新耶路撒冷區的外展平臺。同時也可以在當中讓各組員學習同儕同行，彼此關懷支持的功課。

其實，中年信徒是需要凝聚同儕牧養，羣體本身就帶有一種牧養力量，當人們聚集在一起時，支持的力量就會從中生發出來。同儕牧養是從彼此相愛而來的行動，我們每一個人都需要別人的支持和鼓勵。牧養中年人的工作，重要的是進入他們生活及事奉之中，成為他們人生路上的同行者，接受他們過去的順境和逆境，並給予上帝話語的支援，讓他體驗上帝與他同行。為他們串連一些有心志的家庭一起聚會，發展中年家庭小組。求主幫助，讓新耶路撒冷區成為一個建立中年信徒屬靈成長又結出滿滿屬靈果子的家。

Family – Rev. Samuel Or

First of all, I would like to thank the following faithful Cell Leaders: Debby; Jackson / Miranda; Johnathan / Peki; Kayson / Queenie. They have been serving brothers and sisters, care for their needs and pray for their relationships with God. Last year Jackson and Miranda decided to rest from many years of serving as cell leader. Miranda focus serving in children ministry while Jackson is helping many building projects of our church. In the meanwhile, Elden / Sythia; Tony / Winnie have stepped up to serve as cell leaders.

In 2018. We will do excited outreach together in the summer during the sunday school time. We will form groups and invite non-believer young parents to come and be blessed by a material called "Alpha Parenting". And in September., we hope to transfer these new comers to Alpha course in EV class and lead them to Christ.

家庭區 - 柯永聰牧師

首先要多謝各位忠心的組長：柯黎潔慈、黃曼中夫婦、吳喜駒夫婦、高冠山夫婦，他們服侍組員，關心他們的需要，並且為他們與神的關係不斷禱告。去年黃曼中夫婦辭去服侍多年的組長崗位，黃洪妙儀則轉專注兒童事工的服侍，而黃曼中則協助樓宇部的工程。與此同時，梁展宇夫婦及張于穎夫婦開始擔任組長。懷著興奮的心情，我們在 2018 夏季時期將在主日學時間作外展，會邀請未信的朋友加入啟發親子課程，藉小組一起學習，到九月時邀請他們參加福音班的啟發課程，盼望能領他們信主。

Philippian (Young Career) – Winston Siu

2017 is a year full of challenges yet experiencing more of God's grace, protection and faithfulness. God blessed our zone and brought us new believers through the Alpha program and other connections. We are so thankful to see many brothers and sisters have stepped to care new believers and help them adapt to cell. We believe when we continue to love God and walk in God's will, He will continue to bless and grow our zone with more disciples.

腓立比區 (年輕就業人仕) - 蕭永達

二零一七是滿有挑戰的一年，我們卻更經歷神恩惠、保護和信實。神透過啟發課程和其他途徑賜給我們多名初信主的弟兄姊妹，更感恩是組中各成員願意承擔起照顧初信主的屬靈需要，讓他們能在小組中健康成長。我們相信只要繼續愛神與行在神旨意中，祂必繼續賜福腓立比區並建立更多主的門徒。



Cantonese Congregation Testimonies

粵語堂見證

Discipleship training 門訓得著

April Jiang 江翠玲

Time has certainly flown by quickly, as with the blink of an eye, another year has passed, and I have completed two and a half years of discipleship training. Over the last year and a half, even though my progress does not seem significant, there have been blessings nevertheless. Not only have I come to know God more, there has also been an improvement in my attitude. But the most gratifying moment was when I brought my mother to the Lord! Although she went to be with the Lord just two months afterwards, knowing that she is now resting peacefully in the Lord's arms, gives me great peace and comfort.

But why attend discipleship training in the first place? It was a real struggle for me at the beginning, and I was worried about the same things that brothers and sisters are now worrying about, in considering to join discipleship training: the first was making a two-years commitment – that is a long time! Could I do it? The second worry was attending weekly prayer meetings!

Before joining discipleship training, I was afraid of praying out loud in front of others. But today I no longer have this fear of praying out loud. In fact, none of us have to be concerned because where there is a will God has a way! I am a person who lacks perseverance and self-confidence in completing tasks, so the reason I can stick with it until now is not because I can stick with it on my own, but it was only with the help of the Holy Spirit. Actually, over the course of the discipleship training, I had thought about quitting at least two or three times. However, each time this idea came into my head, God changed my mind through that day's homework and Scripture readings. For instance in Galatians 6:9 God said to me: "Let us not become weary in doing good, for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up." In another instance, there was a lesson about "Avoid the exhaustion of life". When I read this, I was suddenly jolted. So I asked myself – what type of life did I want to live? One of bone-dry? Or one of vitality? Did I want to continue being lazy in life and not bear fruit? Then I remembered the joy I felt when

I first heard about discipleship training. At the time, I had just returned from the short-term mission trip to Brazil. I was passionate about serving, but felt that I was lacking in my knowledge of God, and I was eager to find courses that would help me to know Him more. So, when I heard about the discipleship training, I was overjoyed (at the time, I did not know about the two-years commitment that was required, nor about attending weekly prayer meetings, nor about the homework). When I did learn of the requirements for attending discipleship training, I gave up on the idea. But God did not give up on me. He used Rev Chan to encourage me and invited me to join. So I decided to give it a try, and said to myself: "Give it a try for one term, and if I really feel I cannot do it, then I can quit". But God worked in mysterious ways – each time I wanted to give up, He had a way to tell me to carry on.

From my perspective, the objective of discipleship training is not to add to head knowledge, but to change our lives. Through discipleship training, we are able to live a victorious life and to gain a more Christ-like attitude. Over the past year and a half, God has changed me little by little, helped me to see sins that I had previously not been able to discern. For instance, pride. I do not feel that I am a self-confident person, and do not like arguing, so I rarely had any face to face conflicts with anyone, and so I thought I was already doing well and did not feel that I had any pride. When we got to the fourth term, we started discussing interpersonal relationships, and in the process of self-discovery, God showed me my pride and how I was lacking love for others. Only then did I realize that my harmony with others was only superficial. In actual fact, my attitude was actually hurting others. For example, for some people I did not like, I was displaying a bad attitude, withdrawing from them, ignoring them, and even criticizing them behind their backs. Through the course, God reminded me once again that the pursuit of harmony with others is our responsibility as disciples of Christ. Therefore, I am now attempting to learn the lesson of inclusiveness, and am hoping to do better.

Another area that I am thankful is that my relationship with my earthly father has improved a lot. I am now able to care for him, talk to him, and spend time with him. My father was a very stern and strict person, so since I was a child until now, my relationship with him was with fear, and not at all close. Slowly, our relationship became more and more that of strangers,

and for some particular reasons, I became even more complacent towards him. However, thanks to God's healing and teaching, my relationship with my father has since improved. Thanks to God, and his enduring love, I can face the sorrow after my mother's passing.

Finally, I am thankful to Rev Chan for his dedicated instructing. Even though I sometimes complained about the amount of homework I had to complete, but this training had certainly greatly benefited my spiritual growth. From memorizing key verses from Scripture, regular prayer and meditation, this all has been so helpful for me to discern the Word of God.

時間過得真快，轉眼一年又將過去，為期兩年半的門訓也將結束。回看過去的一年半多，雖然進步不大，但還是有所得著，不但對神的認識多了，性情上也有改進。而最感恩的是，在這期間，我帶媽媽信了主！雖然，媽媽接受主耶穌兩個月後就離世了，但當想到她已安息在主的懷裡，就感安慰。

為何參加門訓？一開始時確實有些掙扎，很可能我當時所擔憂的，是現在參加門訓或想參加門訓的弟兄姊妹們所擔憂的：第一就是兩年的委身，好長喔！能否完成呢？第二是要返祈禱會！

返門訓前，我很怕在別人跟前開聲祈禱。但現在我對開聲祈禱已不再那麼懼怕了。其實大家無需太擔心，只要我們願意去作，神就必成就！我是一個做事沒有恆心又缺乏信心的人，所以，我能夠堅持至今，不是我堅持到，而是聖靈的幫助。其實在門訓期間，有兩三次想過放棄，但每次有這意念時，神就籍著當天的功課、課本中的經文將我的意念扭轉。例如，神籍著加拉太書 6:9 告訴我：「我們行善，不可喪志，若不甘心，到了時候就要收成」。又例如，有一課名為【防止生命枯竭】看到這標題，我一下子呆住了，我問自己，我想要怎樣的一個生命？是枯竭呢？是活力呢？難道我真的想繼續懶散不結果子嗎？於是，我想起，我起初一聽說有門訓的那種喜悅！當時，我剛從巴西短宣回來，心裡火熱，且覺得自己對神的認知很缺乏，就渴望有些課程能幫助我認識神更多，所以一聽聞有門訓課程，便非常雀躍。（當時還不知要委身

兩年的時間，且要返祈禱會，更要做功課。）後來，知道有這些要求，就打消讀門訓的念頭。但神卻不放棄我，祂籍陳牧師來鼓勵邀請我。於是我便抱著嘗試的心來參加。我告訴自己：「先試一學期，若真的不能才放棄吧」，但神很奇妙，每當我起了放棄的念頭，祂總有方法叫我繼續。

對我來說，門徒訓練，重點不是在頭腦認識上再添加一些知識，而是生命的塑造！透過訓練，來幫助我們過得勝的生活，並在性情上更像基督。在過去的一年半，神一點點地改變我，祂讓我看到一些罪，是我以前不為意的。例如，驕傲。自覺不是一個自信的人，又不喜歡爭辯，所以很少與人有正面的衝突，就以為已經做得很好了，從來不覺得自己驕傲。到了第四期課程，一開始就談及人際關係，在自我檢查的過程中，神讓我看到自己的驕傲，以及愛心上的缺乏。這才知道，原來我這「和睦」只是表面的和睦，而實際上，我某一些的態度其實是傷害了別人。例如，對一些我不喜歡的人，我會表現出一種不肖的態度，孤立，忽視甚至背後批評。透過課文，神再次提醒我，追求和睦是我們作門徒的責任。所以，我現在正努力學習包容接納，希望能做得更好。

另一值得感恩的是，我與爸爸的關係亦改善了許多。我對他多了些關心，問候與陪伴。我爸爸是個不苟言笑，且非常嚴厲的人，所以從小到大對爸爸是畏而遠之，漸漸地，關係變得越來越疏離，後來，更因某些原因，對爸爸心懷抱怨。感謝神的醫治和教導，我與爸爸的關係才得到改善。感謝神，因著祂的愛，我可以面對媽媽離世的哀痛。

最後，感謝陳牧師盡心的教導。雖然，有時會埋怨功課多，但這些操練確實對我的成長有益。因著背經、祈禱、默想，在聆聽神話語上起到幫助。

Hello, everyone. I'm so happy to be sharing my testimony with you all today. Like many in the Cantonese congregation, I came from Hong Kong. I grew up going to Catholic school, so I knew about God and Jesus. Many of my friends and classmates were Catholic, so when I was 17, I officially became a Catholic as well. Not long after that, I came to Canada by myself to attend university. Then I met my wife. We got married after dating for about two years. Like a lot of other people, we became increasingly occupied by life and work, and so gradually, we went to church less and less and became more and more distant from God.

We lived this way for over 20 years, and we thought this was how life was going to be until we retire. But in December 2014, my wife suddenly lost her voice. At first, we thought that she just had a bad cold, but not long afterwards, she suddenly couldn't walk, so the doctor had a CT scan done for her. It turned out that she had cancer and it was already in the late stages. That, to us, was really hard to believe. Her health had always been good, she didn't even have colds very often, and she exercised. I'd always joked that I would die sooner than her. How could she have a terminal illness all of a sudden? But this wasn't a dream, it was actually happening...

Although this was a huge blow to us, we didn't give up. During the time she was sick, I did all I could to take care of her. I also prayed for her all the time, hoping that God would have mercy on us and give us more time together. Sadly, this miracle didn't happen. After ten months of treatment, she lost the battle against cancer and passed away. During the time she was sick, I'd go through scenarios of her leaving me many times in my head, but when it really happened, I still couldn't face it. For the first time, I felt what it meant to be separated from someone by death, what it meant for someone who had shared my life for 20 years to pass away. She wasn't just the love of my life, but also my best friend. To this day, I can still remember how much my heart ached. I still remember that I couldn't stop crying, that I was in so much pain and grief that I wanted to die.

After my wife's death, there was only grief and anger in my heart. I didn't understand why God would do this to us, why my wife had to die when she was still so young. If God was really full of love and grace, why

would he allow us to go through so much suffering? I had a lot of questions back then, but God didn't give me any answers, so I stopped praying to God and didn't want to talk to Him.

But strangely, God didn't abandon me because of my attitude. Instead, He even sent someone to invite me to this church. At the time I thought, "Well, God, since you want to see me, I'll come and ask you face to face why you're treating me this way." So I started attending the Sunday worship services here. At first, I didn't really agree with Protestant Christianity. It felt very unfamiliar and it was hard for me to get into. Plus, I still had to deal with life after losing my wife and learn how to handle the pain in my heart. It wasn't easy at all, but I still had confidence in myself. I was confident that after one year, I would be able to come out of the shadow of losing my wife. Yet after a year's hard work, I found that I was wrong.

After one year, not only did things not get better, my emotions plummeted back to the bottom of a deep, dark valley. I started going through depression, my emotions were very low, and I missed my wife even more. I was even more at a loss. I asked myself why things didn't turn out the way I wanted them to when I had worked so hard in the past year to face my problems with positivity. I shared this with a sister in Christ, and she told me that all this time, I was doing things according to my own plans, but it wasn't God's plan. What she said had a huge impact on me. I always thought that I could solve a lot of things just by myself, but in fact, this wasn't so. I realized how small I was. Not only could I not heal my wife, I couldn't even control my own emotions.

From then on, I began to learn to trust God again with all my heart and all my mind. I also started to learn to obey and tried to pray from my heart and renew my relationship with God. Maybe because my mentality was starting to change, I began to feel things that I hadn't felt before. I felt that this was my home, a home that God has given me. I also began to see that all this time, God had actually given me comfort, support, and encouragement through many people, and that He had also given me answers, except that I had been too sad and angry to see them.

I began to understand that everything God does has His plan and His perfect will. I slowly put down the uneasiness in my heart and learned to plan everything in my life with God. Most importantly, I feel that God is always with me. Whether I was miserable

or feeling helpless, He never abandoned me, but was always with me. A friend from church once shared with me that we should always be thankful, and I absolutely agree. God has already given me so many blessings. Now I will give thanks for everything and cherish the people and things around me even more. I'm even more thankful to the Lord for allowing me to come back to this home and placing so many angel-like brothers and sisters by my side to teach me.

Finally, I want to thank Fiona and Kim for always treating me with unlimited love and acceptance. I also want to thank Catherine, Winston, and Peony from my cell group for their encouragement and support. Of course, most importantly, I want to thank the Lord, because without His love and mercy, I wouldn't even have the opportunity to share my testimony with everyone. May all the praise and glory be to my Lord Jesus Christ and my Father in Heaven.

Thank you, everyone.

大家好，今天很高興可以和大家分享我的見證，我和在坐很多人一樣，都是來自香港。從小到大我就讀天主教學校，因此對天父和耶穌基督並不陌生。我有很多好朋友和同學都是天主教徒，所以在我十七歲那年我也正式成為天主教徒。沒多久之後我就獨自來了加拿大升學。其間我認識了我的太太，和她拍拖大約兩年後便結婚。跟其他人一樣，開始為生活和工作而費神，漸漸地也開始少去教會，和神的關係越來越疏離。

這樣的生活很快就過了二十多年，原本以為這樣的生活會一直維持下去直至我們退休，但在 2014 年的 12 月，我太太的嗓子忽然失了，開始時我們以為她得了重感冒，但過了不久，她的步行能力亦出現問題，跑不動；醫生讓她照了 CT Scan，結果確認她患了癌症，而且已經是末期，這件事對於我們來說簡直是難以置信，她的健康一直都很好，連感冒也少有，又經常運動，我時常和她開玩笑說我一定比她早過世，怎麼可能一下子就有了絕症，但事實告訴我們這不是一個夢，而是確切地發生了....

雖然是很大的打擊但我們也沒有放棄，在她患病的日子裡，我一直盡心照顧她，也時常為她祈禱希望神會

憐憫我們，給予我們多一些時間在一起。但可惜奇蹟並沒有出現，經過十個月醫治之後她還是不敵癌症而離開了我。其實在她患病期間我在心中排演過許多次她離開我的情景，但當真正發生的時候，我還是無法面對，第一次真正感受到甚麼是生離死別；一個和自己生活了超過二十年的人離世了，她不單是我的至愛也是我最好的朋友，到現在我還清楚記得那時我有多麼的心痛，我還記得當時我哭到停不了，簡直就是痛不欲生。

在她去世後我內心只有悲傷和憤怒，完全不明白神為什麼要這樣對我們，為什麼我太太還這麼年輕就要離世，如果神真的是滿有恩典和慈愛的話，為什麼祂又容許我們面對這麼多的苦難？當時我有很多問題而神卻沒有給我任何答案，於是我沒有再向神祈禱，亦再不想和祂對話。

但很奇怪神並沒有因我的態度而離棄我，反而祂還派人去邀請我來到這個教會，我當時這樣想，既然神祢想見我，我就來和祢面對面問清楚為什麼要這樣對我。所以我便開始參加這裡的主日崇拜，開始的時候並不十分認同基督教，感覺很陌生，也很難完全投入，而且我還要面對喪妻後的生活，也要學習如何處理內心的傷痛，這種生活對我來說一點也不容易，但我對自己仍然有信心，有信心一年之後我應該可以走出喪妻的陰霾。

但是經過一年的努力，我卻發現我錯了，我不單沒有好轉，情緒反而再次跌入谷底，黑暗的深谷，而且還開始有抑鬱症，情緒相當之低落，更加思念我的太太，更加不知所措，我問自己為什麼努力了一年去積極面對這件事卻得不到預期的效果。有一次我和一位姊妹分享這件事，她告訴我，我一直以來都只是依照自己的計劃而行，但這並不是神的計劃。她的說話對我有著很大的衝擊，我一直以為單靠我自己就可以解決很多事情，但事實並非如此，我感受到自己是何等的渺小，我不單沒法使我太太痊癒，就連自己的情緒也不能控制。

由那刻開始，我便學習如何從新全心全意去信靠神，開始學習順服，嘗試用心去祈禱和從新建立與神的關係，可能因為我的心態開始改變了，我感受到一些之前感受不到的事情，我感覺到這裏就是我的家，是神賜與我的家，我也開始看到其實一直以來神都通過很多人給予我安慰及支持和鼓勵，而且神也有給予我答案，只不過因為我之前實在太傷心和憤怒而察覺不到。

我開始明白神所做的一切是有祂的計劃也有祂的美意，我開始慢慢地放下心中的不安，我學會和祂一起計劃我的一切，更重要的是感受到神一直都與我同行，無論是我傷心難過的時候，又或是無助的時候，祂從來沒有丟下我，祂一直都與我同在。有一位教會的朋友曾經和我分享我們應該時常感恩，我絕對同意，其實神已經給予我很多恩典。現在我會為一切事感恩，也會更加珍惜身邊的人和事物，我更加感謝主容許我回到這個家中，也為我預備了很多好像天使一般的兄弟姊妹在我身邊教導我。

最後我希望在此多謝Fiona and Kim 對我一直以來無限的包容和關愛，還有我要多謝我小組的Catherine，Winston 和Peony 對我的鼓勵與支持，當然最重要的是感謝主，如果沒有祂的恩典和憐憫，我跟本就沒有機會在這裡和大家分享我的見證，願一切榮耀讚美歸於我主耶穌基督及我在天上的父。

多謝大家

Testimony 見證

Amy Yip 葉子芬

Today, I would like to share my testimony with everyone:

I am a perfectionist! I ask for perfection on everything for myself and from people around me. Before I had children, I was a person who likes to be free and comfortable and my husband was a person who does not like children. However, in my opinion, a "home" would not become a "family" without children. Therefore, after a long period of communication with my husband, we finally got Aaron after 10 years of marriage. As a mother, I barely had any knowledge about nursery and parenting, so my husband learnt very hard and took over the role to take care of the

baby. At that time, many people told me that I was very blessed and I felt so too. But when Aaron was 3 years old, he was diagnosed with autism. All of a sudden, I felt that my entire person fell from heaven to hell. I asked myself repeatedly why would I be encountered with such tragedy.

I am a person with strong character. Even at time when I am feeling lost, I am able to face the reality actively. Although Aaron has autism, I still wanted him to have schooling. I tried to put him to school, but he was resistant to it and could not gain any knowledge nor learn anything about self-care. I finally decided that no matter how hard it could be, I would had to teach him personally so he could learn some skills in daily living and be able to take care of himself in the future.

Before believing in Lord, I grew up in a family with no religious beliefs. However, I studied in a Catholic high school from where I had gained some basic understanding about God but without detail concept about Him. So when Aaron was diagnosed with autism, I took courses on autism, and finally became a qualified therapist.

After I became a therapist, I realized that Aaron's situation was a very complicated one. With my careful and considerate guidance, Aaron learned a lot of skills in living, which made me feel that everything is within my grasp. The rebellious stage began when Aaron turned 17, he became more complicated and his challenging behaviour made it very difficult to handle. In the beginning, I thought this situation would not last long, but after six weeks, his behaviour had become even worse. Worse to a point where I felt that our personal safety were being threatened. I was more skeptical about whether he had a mental illness because my family history had recorded such case of hereditary disease, so I rushed him to the hospital

During the hospitalization, Aaron was prescribed with and tried different psychiatric drugs, unfortunately the medications did not work well on him. Every day he was either tied up or trapped in a 100 square feet small room. I was heartbroken when seeing him in this miserable situation. Aaron was suffering too, every time when I visited him, he would say, 'Mom, take me home.' I was helpless and washed my face in tears every day, it seemed like there was no way out. I was despaired because I could not bring Aaron home but I did not want him to stay in the hospital for a long time either. For all those many years, I thought that everything would be under my control, but it was not the case. The doctor proposed later on to transfer Aaron to a treatment centre situated in London, Ontario, which specializes in treating children with autism. However, two issues arose. Firstly, the

waiting time had to be at least two years; second was that only children under the age of 18 would be accepted and Aaron was already 17 and a half years old at time. He might not be qualified because of his age. Yet, the doctor suggested to keep trying. Two weeks later, an Auxiliary Medical Service team evaluated Aaron's eligibility to enter the treatment centre. At the same time, two other children were also applying and waiting for this only vacancy. I was very nervous and helpless. I told my Christian friend that I did not know what to do and he said if I pray to God every day, He would help, and I started praying to God every day for His guidance. Two weeks later, I received a call from the treatment centre confirming their admittance to Aaron. It was definitely a miracle which had lighted up our life and had given me and Aaron a bright future. After almost a year, Aaron's condition appeared to have stabilized, and returned to a group home in Toronto, he was a lot more calmer and happier than before. I started to recognize God's grace from this incident and finally I decided to accept God's as my saviour and became a Christian.

After believing in God, my life has not changed much. I still go to work and visit Aaron, but I can feel the calm and peace in my heart, a feeling which I have never experienced before. In the past, when I ran into difficult situations and encountered problems, I could hardly sleep or had to depend on drugs to help me sleep. Now, I can sleep well and blissfully after prayer because I feel that the Lord is always there by my side and render His help whenever I needed so. Today, I go to church to worship God every week. I have made many Christian friends through joining church activities and discipleship training. When doing devotion, I meditate to understand Jesus's word to me. Whenever I run into any difficulties nowadays, I would pray for God's help, because I believe He will give me the best help and arrangement.

Thank you

今天我想和大家分享我的見證!

我是一個完美主義者!一向以來,我對自己和身邊的人都要求事事做到完美。在未有小孩子的時候,我是一個喜歡自由的人,而我先生則是一個不喜歡小朋友的人。但是我覺得有小朋友的家才算是真正的家。所以經過長時間與我先生溝通,在結婚 10 年之後我們終於有了 Aaron。我是個不懂育嬰的媽媽,所以我先

生便很努力地去學習怎樣照顧嬰兒。當時很多人對我說我好幸福,我自己也感覺到。但是在 Aaron 3 歲的時候,他被診斷患有自閉症。當時我覺得整個人一下子從天堂跌落到地獄一樣,整日自問為何會遇到這樣的事?我是個很堅強的人,在失落的同时亦會積極去面對現實,雖然 Aaron 有自閉症,但我和其他媽媽一樣,都希望自己的小朋友可以上學念書。所以我讓他去上學,但是他對學校很抗拒,學不到一點知識和日常所需。最后我決定無論怎樣辛苦,我都要親自教導他,讓他學習到一些生活技能,使他將來可以照顧自己的日常生活所需。

在未信主之前,我在一個毫無宗教信仰的家庭中長大,然而中學時期卻在天主教學校讀書,所以我對天主也有基礎的認識,但是沒什麼概念。因此當孩子有事的時候,我便上學去,進修有關自閉症的課程,最後我也成為了一個合資格的治療師。在我成為治療師後,我意識到 Aaron 的情況非常複雜,經過我悉心引導後,他學會了很多生活技能,這使我覺得一切都在我掌握之中。當 Aaron 剛滿 17 歲時,正是他的反叛期開始,他的行為比從前更複雜更難教導,最初我以為只是一時間的轉變,但是經過六個星期後,他不但沒有轉變,反而變本加厲至一個地步,讓我覺得我們的人身安全亦受到威脅,我更加懷疑他是否患上精神病,因為我的家人中有這類遺傳病個案,所以我趕快將他送進醫院。

住院其間,他嘗試了很多精神科藥物,卻沒有成效。每一天他不是被人捆綁著,就是被困在一間一百尺的小房間裡面。看見這情況,我的內心猶如刀割一樣,他同樣也很痛苦。每天只會跟我說'媽媽,帶我回家'當時我真的感到很無助,只能每天以淚洗面,感覺完全沒有出路。既不能帶他回家,又不能長期留在醫院裡,我感覺很難受,很絕望。原來這麼多年來,我以為一切事情皆能在我掌握之中,卻原來不是這樣的。後來醫院建議將 Aaron 轉介往倫敦市內,一所專門醫治自閉症小朋友的治療中心。但是又衍伸出另外一些

難題，首先輪候時間最少需時兩年。另一個條件是只收 18 歲以下的人，Aaron 當時已經 17 歲半了。恐怕不乎合資格。醫院說會繼續嘗試。兩個星期之後，一班醫療輔助隊來評估 Aaron 是否合資格進入這個治療中心。當時另外有兩位小朋友一起等候這唯一的一個床位。我很緊張和徬徨。我跟一位基督徒朋友說不知怎麼辦，他說只要我每天祈禱，主一定會幫助，於是我開始每天都祈禱，祈求主給他引路。兩個星期之後，醫院打電話對我說會接收 Aaron，當時我覺得是一個神蹟，而這個神蹟給了我和 Aaron 一片光明，過了差不多一年的時間，他的情況開始穩定，被送回到多倫多的一個 group home 生活，現在他已經平靜和開心了很多，從這件事上，讓我認識了神的恩典，最後我決志成為一個基督徒。

信了主之後，我的生活沒有什麼改變。我仍然去上班，探望 Aaron，但我現在感覺到自己的心很平安，很平靜。從前我沒有這種感覺，以前當我遇到難題時都會難以入眠或需要藥物幫助睡覺，但現在我每一晚只要祈禱，便可以安然入睡。我覺得主一直在我身邊幫助我。現在我每一個星期也會去參加崇拜。和參加一些教會的活動。認識了很多基督徒。我亦有參加門徒訓練班。做靈修。默想耶穌給我的話語，現在我遇到難題的時候，我會祈禱，求主幫助。因為我相信主會給我安排，謝謝。

Testimony 見證

Wong Lai Ling 黃麗玲

I was born in 1945, World War II ended in August the same year. I grew up in Hong Kong and immigrated to Toronto, Canada at the age of 42. Two years later I was baptized to become a Christian. Thanks to Lord, my husband also accepted the gospel and was baptized 8 years thereafter.

Over the past 30 years we have worshipped and served in the same church and have been nurtured by church pastoral staffs. During such time we have also been cared for and led by a well-respected couple. With God's abundant grace, my spiritual life has grown gradually.

Last Sept I have enrolled in the "4C Bible reading class" to study Genesis "The origin of Salvation". All the outlines, introductions and biblical scriptures and conclusion in the handout were described in fine details. I would spend 4 to 5 hours in homework no matter if it was a question for discussion or an outline. These questions and answers prompt me to think a lot which also leads me to integrate its application into my daily lives. Praise the Lord! He has provided me an amazing stage in devotion that I have never experienced before.

After raising my 3 children as a housewife, I have been concentrating in taking care of 7 grandchildren for the past 20 years. Give thanks to God: they are all healthy and we generations from young to old all worship in Grace Chinese Gospel Church. I always pray for their school, work and health.

One day in my class studying Home Education Chapter, I learnt of teaching children to pray. Upon returning home from school, I found my granddaughter resting in her room. I went to chat with her and suggested to pray together. She accepted and happily held my hands and slowly started praying in English for all family members including her maternal grandma in Hong Kong and her upcoming emigration to Canada. I then continued with praises, sins recognizing, thanksgiving and prayers requesting. I was moved to shed some tears and deeply felt God has His hands on me and my 14 years old granddaughter. Three pairs of hands together – never felt such a warm praying. Thank you Lord for loving us.

One and a half years ago, our children had organized a banquet to celebrate our 50 years wedding anniversary. We shared our testimonies and gave thanks and glories to God in front of our families and friends. Although being baptized for 20 years, my husband is simply a Sunday Christian/worshipper. The differences in our opinions always stirred up quarrels, yet God has always been there to show His grace upon us. One time I read about Joseph's reunion with his brothers in Egypt: how Joseph forgave his brothers' wicked betrayal of selling him and how God turned that to blessings during the famine and that Joseph poured out his cries many times.

Then I remembered Jesus' salvation on saving me, his forgiveness of my sins. I cried and cried then I repented. From that day on, I have determined not to

be picky on my husband, not to be sarcastic nor saying bitterness words to him. All unsatisfied mood was then instantly swept away. Thereafter, I loudly say "good morning" to my husband every morning. The bible says: Take my yoke upon you and learn from me, for I am gentle and humble in heart---Not even 2 weeks passed, he had changed significantly too. God's grace is suffice.

During the first 10 to 20 years of my Christian life, I mainly served through visiting. With the work of caring for children grows my serving has faded. In Genesis chapter 49: Jacob blessed that "Joseph is a fruitful vine near a spring" and that he be enormously blessed by God. That reminds me in this sinful world under Satan's power, many people around us are still drowning in it. As a branch of God, how much fruit am I bearing?

Half a year ago, God has led us to move into a nice senior condo home. There I no longer need to spend time on tedious trivial house chores. Instead I look for opportunities and focus on my evangel prospects. No more wasting time but bearing evangel fruit. May God bless others through me. May God be glorified and praised.

Sharing here are Psalms 1:2-3

"But his delight is in the law of the Lord, and on his law he meditates day and night. He is like a tree planted by streams of water, which yields its fruit in season; and whose leaf does not wither; whatever he does prospers."

Once again, glory and praise to our Heavenly Father and Jesus Christ!

我生於 1945 年，第二次世界大戰在那年的八月結束，在香港成長。四十二歲移居多倫多。兩年後受洗成為基督徒。丈夫於八年後也受洗得永生，感謝主。信主後差不多三十年來都在同一間教會崇拜事奉，受牧師、傳道人的牧養，其間多蒙一對受人愛戴、熱心愛主、屬靈成熟的夫婦關心引領，在神的豐厚恩典中，我的靈命慢慢成長。

去年九月在聖靈感動下，我參加了四海讀經會的『救恩的起源』：創世紀篇。每課講義中的大綱、引言、經文內容的分析、應用、結語都極為詳細。我會為著

每課所討論的題目，大綱等花上四至五小時來做功課，此等訓練給了我很多的思考，當中提出的問題答案領我溶入現實生活應用中，讓我在靈修生活裡開啟了精彩的一頁，是從未有過的得著和領受，感謝讚美神。

我是一個家庭主婦，除了養育三個兒女外，近二十年中專注照顧 7 個孫兒女，感謝神，他們都很健康，全家老幼都同到恩典堂崇拜聚會，我常常在祈禱中為他們的學業、工作、身體禱告主，交托神。有一天上課時我讀了『家庭教育篇』中“教道孩子禱告”，放學回家時見孫女在房間休息，我便跟她閒聊，其間提出一起禱告，她立刻答應並很開心地伸出手來拉著我，用英語慢慢地為家中各人，包括她住在香港的外婆快將移民來加的事，一一祈求感謝。接著我亦用讚美、認罪、感恩、祈求來禱告，並流下感動的淚水，深深感受到神的雙手同時搭著我和這個十四歲的孫女，三對手拉在一起，這是從來沒有經歷過的溫馨禱告。感謝愛我們的天父。

一年半前，我們的兒女為我和丈夫舉辦了結婚五十週年金婚感恩分享宴會，在親友面前榮耀頌讚歸於神。丈夫雖已受洗二十年，卻依然是個主日崇拜基督徒。兩人生活上很多時都會有不合意見而引發的風浪，但總有神在當中彰顯祂的恩典，一次讀經時重溫到約瑟在埃及與兄弟相認，約瑟如何饒恕弟兄們過往賣他的惡行，神如何安排他們當日恩待的光景，約瑟多次放聲大哭，自己想到主耶穌為我的罪犧牲，免了我的罪，我便在神面前多次感動流淚認罪，從那天起我決意不再與丈夫計較，不再說話中帶刺的話，也不再對他發怨言，不滿的心境一掃而空。每天早上我大聲跟他說早晨，經上記著主耶穌說：“我心裏柔和謙卑，你們要學我的樣式”。不到兩個星期，他也同樣大大的改變了，天父恩典夠我們用。

信主起初的十多二十年間，我的事奉工作主要放在探訪上，近十年來因為集中照顧家庭和孫兒之故，事奉

就淡了下來，創世記四十九章雅各給約瑟的祝福中，約瑟是泉旁多結果子的枝子，並蒙神大大的祝福。提醒我在現今極邪惡的魔鬼掌權世界中，身邊許多人依然沉淪在其中，自己作為神的枝子，又結了多少果子呢？半年前，神安排我和丈夫遷進一所美好的長者大樓內，在這裡，我再不用像從前那樣為家居雜務勞煩，我會找緊機會，鎖定目標，不再浪費時間，多結果子，願自己能成為祝福別人的管道。願榮耀頌讚歸神。

分享兩段經文：

「惟喜愛耶和華的律法，晝夜思想，這人便為有福。」

他要像一棵樹栽在溪水旁，按時候結果子，葉子也不枯乾，凡他所作的，盡都順利。」（詩 1:2-3）

再次將榮耀頌讚歸於天上的父神主耶穌基督。

English Ministry Report

Rev. Ted Tham & Pastor Michelle Kim

“But thanks be to God! He gives us the victory through our Lord Jesus Christ. Therefore, my dear brothers and sisters, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord, because you know that your labor in the Lord is not in vain.” (1 Cor. 15:57-58)

These verses sum up nicely our thoughts about 2017 and anticipation for 2018. When the Apostle Paul wrote these words thousands of years ago he was referring to how our Lord Jesus has defeated humankind's greatest enemy, death, at the cross. Therefore, we can serve confidently, because when we choose to live for Christ our work will not be useless – it will be rewarded at the appropriate time.

We thank God for so many who did so much in 2017. Their past (and continuing) dedicated and sacrificial service to our Lord in the English congregation have touched many lives. Through the leadership of Rev. Fanco Chan, our intern William Hamilton, the EMC (Deacons Hoytson Wong, Howard Chin, Shermeen Law, Carol Tse, Michael & Edwina Luu), our Prayer Co-ordinator Barry Wong and administrative assistant Mary Wei, many were able to stand firm. They didn't let anything move them, and they always gave themselves fully to the work of the Lord. We thank God for this, and noticed it immediately when we joined GCGCNY in the latter half of 2017. So much has been done already, and there is tremendous potential for so much more in 2018!

With such a vibrant congregation, it has been an extremely busy, enriching and fruitful initial ministry for us new pastors this year. Much of the details of the activities of the English congregation are listed in the other English reports, so in this report we will try to focus on the areas that we've been mainly involved with.

Our pastoral involvement can be nicely categorized by three main words: (1) prayer, (2) pulpit and (3) people.

(1) Prayer: Someone once said that the greatest thing a pastor can do for his/her congregation is to stay close to the Lord and to be a person of prayer. This is why we are so glad that the theme for our church in 2018 is Prayer. We have tried to make

prayer a priority by encouraging it through sermons, the cell groups, committee meetings, and a second prayer meeting on Tuesday nights.

(2) Pulpit: Secondly, as pastors we are called to equip the saints for the work of the ministry (Eph. 4:11-13). This is done through various means of training, such as Sunday School (incl. teacher training), Evangelism Training (Share Your Faith (SYF) seminars), Cell Leader & Bible Study Leader Training, Short Term Mission (STM) training and MasterLife Discipleship Training. But the most important area for equipping is from the pulpit, during the weekly sermons. In the latter half of 2017 we went through a series entitled, "Loved People, Love People," with the goal of encouraging an atmosphere of love in our congregation – for God and for others.

(3) People: Finally, shepherds (pastors) are called to care for the flock. Since we have arrived at GCGCNY, we wanted to prioritize visitation and interaction with the congregation. We want to listen first to God and then to His people at this church so that we can discern God's will for the English congregation for the future. We want to help the English congregation to take seriously the exhortation of Romans 12:1-2...

Therefore, I urge you, brothers, in view of God's mercy, to offer your bodies as living sacrifices, holy and pleasing to God—this is your spiritual act of worship. Do not conform any longer to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is—his good, pleasing and perfect

英語事工報告 譚紹南牧師、金李明實傳道

“感謝 神，使我們藉着我們的主耶穌基督得勝。所以，我親愛的弟兄姐妹們，你們務要堅固，不可搖動，常常竭力多作主工，因為知道你們的勞苦，在主裏面不是徒然的。” (哥前 15:57-58)

以上兩節經文總括了我們對 2017 年的感受和對 2018 年的展望。使徒保羅在二千多年前寫這些句子時，他所指的就是主耶穌基督當時怎樣在十字架上去戰勝人類的最大的敵人：死亡。憑此，我們便可以信心十足

地去事奉，因為當我們選擇為神而活，那我們所做的一切都不會浪費——神將會在適當時候獎賞我們。

我們為著眾多的人在 2017 年中做了大量的工作而感謝神。他們在過去(及將繼續)的專注和不惜犧牲的服侍，觸動了很多會眾的生命。在陳訓民牧師帶領下，我們的實習傳道 William Hamilton；整個英語堂事工，(包括黃凱旋執事；陳浩偉；劉家慧；謝嘉朗，劉智森 和吳雪瑩)，祈禱召集人 Barry Wong 和行政助理 Mary Wei 等，都能站穩腳步。他們不讓任何事物去影響，而是經常把自己完全投身於為神的工作。我們為以上感謝神！事實上，這一切當我們在 2017 年下半年加入恩典福音堂時已經立刻注意到了。他們已做了這樣多工作，使我們能在 2018 年有更龐大的進步潛力。

處於一個充滿活力的教會，對我們兩個新的牧者來說，這年是一個極度忙碌，充實及有成果的事工。有關英語堂其他活動的細節，已列於本堂其他報告內，因此在這裡我們只集中於一些我們主要參與的範疇。

作為牧者所參與的事項，我們將它們分為三類：(1) 禱告，(2) 講壇，和 (3) 會眾

(1) 禱告：有人曾經這樣說過，一位牧者在教會內可以做到的最大的成就，就是能讓會眾和神親近，並且是一個禱告的牧者。所以我們非常高興教會在 2018 年的主題正是 禱告。為了使禱告成為優先的事項，我們嘗試通過講道，細胞小組，各委員集會中不斷加以鼓勵，並在每週二加多了一次禱告聚會。

(2) 講壇：其次，在以弗所書 4：11-13 提到牧者被神呼召，要在教會中成全聖徒。我們分別採用不同的訓練平台，例如主日學(包括教師訓練)，傳福音訓練(分享你的信仰研討會)，小組組長和查經班組長訓練，短宣訓練和塑造主生命門徒訓練等。但其中最重要的裝備是來自講壇上每週的講道。在 2017 年下半年，我們進行了一個名為 “被

愛之民，愛他人”的系列，目標是鼓勵我們會眾充滿著一個愛的氣氛 - - 愛神和愛人。

- (3) 會眾：最後，牧羊人(牧者) 是被呼召去照顧他的羊群。自我們來到恩典福音堂後，我們把探訪和與教會的互動視為最優先之事項。我們希望首先聆聽神的話語，繼而聽取祂在教會裏子民的聲音，使我們能夠從此識別到神在我們事工上將來的心意。我們渴望能幫助英語堂能夠認真地去實行羅馬書 12：1-2 節中神的勸勉：“所以弟兄們、我以 神的慈悲勸你們、將身體獻上、當作活祭、是聖潔的、是 神所喜悅的。你們如此事奉、乃是理所當然的。不要效法這個世界、只要心意更新而變化、叫你們察驗何為 神的善良、純全可喜悅的旨意。”

Worship - Shermeen Law

This year, the English congregation has been blessed by our new Pastors: Reverend Ted Tham and Pastor Michelle Kim.

With the coming of 2 new pastors, and with our congregation growing in size, the following changes have been made to help develop our worship service.

- English Worship will now run from 11:30am to 12:45pm
- We have incorporated an Offering time in order to teach and encourage the English congregation that we are called to give.
- We have included Doxology into our service to be more in line with the Cantonese and Mandarin congregations.
- We have developed an ushering team.
- We have revamped our Welcome kits

Few areas where you can pray for this ministry:

- To be working with cell ministry to help identify servers who can use their gift on Sunday (music, hospitality, service etc.).
- Pray for the worship leaders, that they be continually renewed and refreshed so they can help lead the congregation into worship
- Prayer for more “behind the scenes” helpers (AV, PowerPoint, ushering) so we can have a rotational

system to give existing helpers a time to sit among the rest of the congregation in service.

As the English Congregation continues to grow in maturity and numbers, it is our continual prayer that the worship service be a place where God will be glorified and worshiped as a unified body.

崇拜 - 劉家慧

在這一年，英語堂因兩位新牧者而蒙福：Ted Tham 牧師和 Michelle Kim 傳道。

隨著兩位教牧的上任，以及聚會人數的增長，以下調整將有助於英語堂更好地發展敬拜侍奉：

- 敬拜時間現定為上午 11 時半至下午 12 時 45 分
- 在崇拜中加入了奉獻的環節，藉此教導並鼓勵會眾應受到呼召作奉獻。
- 將三一頌納入儀式流程，與粵語堂和國語堂更為一致。
- 組成了招待小組。
- 修訂了歡迎禮包。

請為英語堂以下事項代禱：

- 與細胞小組合作，發掘願意在主日委身以其恩賜作侍奉的僕人（在司琴，接待，服事等方面）
- 為敬拜領詩者們代禱，讓他們得到持續的更新，從而帶領會眾更投入敬拜
- 為能有更多幕後工作人員（音頻、幻燈、招待）願意加入而禱告，讓我們能引入輪班機制，讓現有的服事者也有機會參與崇拜。
- 隨著英語堂逐步成熟，人數日益增長，我們繼續禱告，求英語主日崇拜作為我們在主裡合一的群體，也能夠成為讚美敬拜神的地方。

Youth Ministry - Shermeen Law

Genesis tries to carry out its ministry based on our Vision Statement:

“To glorify God as an authentic Christian community, passionately making disciples through deepening personal faith, and active worship and service to build up the body of Christ”

From Jan 2017 - Sep 2017, we finished our study of 1 John. Our theme verse for the year was “Do not love the world or anything in the world. The world and its desires pass away but whoever does the will of God lives forever” 1 John 2: 15a, 17. It was our goal to challenge the youth to not love the world, but to pursue God in all aspects of their lives.

Starting the 2018-2019 academic year, Genesis has changed how they will approach their themes. In previous years, Genesis has done different annual themes. Moving forward, Genesis will have a 2-year curriculum which is made up of 4 semi-annual themes. These themes are: Identity, Discipleship, Relationships and Health.

We have also adjusted the focus to be focused more on training. Our hopes are to train the students in various personal discipleship topics as well various leadership skills.

Some of the many highlights and blessings God has poured on us are.

- the annual retreat, where we focused on the Gospel message and seeing Jesus as the answer. We had 2 youths make steps towards intentionally knowing Jesus more
- the annual Christmas dinner, which had many new friends join us in celebration.
- Witnessing the baptism of fellow youths
- Various serving projects

Some things to continue to pray for

- the adult leadership team as we begin the process of discerning ministry direction for the overall ministry, as well as who can join us.
- The leadership team (student and adult) that we will each continue to grow in the love and knowledge of God as we serve together.
- The youth to grow in evangelism and outreach

- 2018 Softball Season, as we start up the ministry again after 1 year of hiatus.

Genesis would like to thank the church for its support, its various words of support and its continuing prayer and partnership in building the youth up towards maturity in the Lord.

青年事工 - 劉家慧

創世紀團契事工是將以下異象信約作根基：

以真正的基督徒群體的身份來讓神得榮耀。

藉深化個人信仰火熱建立門徒。

活潑敬拜和事奉來建立基督身體。

從 2017 年一月到九月，我們完成了約翰一書的查經。我們今年的經文主題是：“不要愛世界和世界上的事。這世界和其上的情慾，都要過去，唯獨遵行神的旨意的，是永遠長存。”我們的目的就是要挑戰我們的年輕人，不要愛這個世界，而是要在生命裏全方位追求神。

從 2018/2019 學年開始，創世紀團契將改變達成主題的方式。在過往的幾年，創世紀團契完成了不同的年度主題。以後創世紀團契將會改為兩年的課程，總共分為四個半年度的主題。這些半年度主題為：身份，門訓，關係和健康。

我們也會調整焦點，著重於訓練上。希望在訓練學生時，不僅有各種形式的個人門徒訓練，也會兼顧各樣領袖技能的訓練。

一些受神滿滿祝福的重點項目：

□ 在退修會中，我們集中福音信息並以耶穌基督作為答案。有兩位年輕人願意更迫尋主。

□ 年度聖誕晚餐中，有很多新朋友加入與我們一同慶祝。

□ 見證年輕人的受洗禮。

□ 不同的外展事奉項目。

需要代禱的事項：

- 成人領袖團隊。我們正開始尋求事工的發展方向，以及能夠參與的肢體。
- 學生和成人領袖團隊。我們希望能在彼此服事的時候，在上帝的愛和經歷 神中成長。
- 年輕人能成長起來，參與到傳福音和外展。
- 2018 Softball 季節。我們在經過一年的修正後，將要重新啟程。

創世紀團契想要藉此機會感謝教會的支持，各種形式的支持、代禱和搭配，以至於我們可以建立這些年輕人，使他們在主裡日漸成熟

Discipleship & Equipping - Carol Tse

Praise God for the team of faithful teachers who teach Sunday School every Sunday for our 30-40 youth and 20 adults. In our Spring 2017, we had classes on tracing the Atonement Thread through the Old and New Testament stories in the Bible. A very special thanks to Reverend Fanco Chan who taught our Summer 2017 course on How to Study the Bible Using the B.I.G. method. In the fall, we started our new Sunday structure for both the youth and adult classes. This was one of the goals from 2016 and we are so thankful that God has provided the curriculum and the teachers to teach.

We are very thankful that God has brought Reverend Ted Tham and Pastor Michelle Kim to the English Congregation and they are so passionate about teaching God's Word! Please join us to continue to pray for our teacher training, for more teachers, and for God to draw people closer to him through the study of His Word

門訓及裝備 - 謝嘉朗

讚美主為我們預備忠心的教師，每週日教導我們 30-40 位年輕人和 20 位成年人。2017 年春天，我們設立課程，從新舊約故事裡，縱覽救贖之踪。特別感謝陳訓民牧師在 2017 年夏季課程中教導我們如何用 B I G 方法來查經。秋天時，我們在青年和成年主日學開始使用新的教學架構。這是我們於 2016 年時定下的目標之一，我們為神給我們預備的課程和教師而非常感恩。

感謝主帶領譚牧師和李傳道來到英語堂。他們教導主的話語是那麼的滿有熱忱。請參與為我們訓練教師，預備更多教師，以及為神帶領更多人透過學習祂的話語而更靠近祂來不斷禱告。

Evangelism - Carol Tse

Softball

Softball continues to be a very important ministry in outreach as well as community growth and faith for the English Congregation. Last summer, we had our first season after restructuring the ministry to be partnered with our cell ministry. Praise God for the 3 teams: Amity, Bread, and the reboot of Junior softball team, Sack of Rice. We praise God for each of their seasons and the opportunity for each non-Christian to hear the gospel and learn more about Christian living. This led to 2 people giving their lives to Jesus! I thank all the dedicated softball leadership and helpers · (Jonathan Yeh, Jennifer Yu, Haidan Dong, Caleb Lau, Cecilia Ki, Max Fang, Santos Chan, Peter Du, Wilson Kwong, Andrew Leung, Philip Chin, Alfred Li, Lucas Wong, Thomas Zhu, Joseph Fok) for all their hard work last season and their labour for God and his lost sheep. Please join us in prayer for our 3 teams this year. We have all new young leaders that will need God's Spirit to guide them and the church's support. Please pray for all the non believing friends that will play with us this summer, that we may lead at least 2 more people to give their lives to Christ.

Christmas

Praise God for Reverend Ted and Pastor Michelle who led our congregation to a Christmas potluck to celebrate Christmas and invite friend's to hear of Jesus' love. There were over 200 people who joined the Christmas dinner, with many new friends. We hope to continue to build a community love and grace that reflect God's character through future Easter and Christmas outreaches. Please also be praying as the outreach ministry grows this coming year.

傳道 - 謝嘉朗

壘球

壘球仍然是英語堂的一項重要外展事工，同時亦促進了社區發展和英語堂會眾的信心成長。去年夏天，在與細胞小組合作重組事工架構後，我們開始了第一個

賽季。我們為以下三支球隊感謝神：和睦隊·麵包隊·和重組後的少年球隊·滿袋米隊。我們為每一個賽季以及這項活動能讓每一位非基督徒能聽到福音·能有機會多認識基督徒生活方式而感恩。這項活動已引領兩人決志跟隨主。

我要感謝所有壘球事工領袖和幫助者·(Jonathan Yeh, Jennifer Yu, Haidan Dong, Caleb Lau, Cecillia Ki, Max Fang, Santos Chan, Peter Du, Wilson Kwong, Andrew Leung, Philip Chin, Alfred Li, Lucas Wong, Thomas Zhu, Joseph Fok) 為他們上季辛勤為主和祂所失群羊的勞苦而感恩。今年請與我們一起為這三支隊伍禱告。我們需要聖靈帶領這些新的年輕領袖·也需要教會的支持。為今年暑假這些非信徒會繼續和我們一起比賽而禱告·求主至少帶領兩位或更多的人歸向祂。

聖誕節

讚美主，譚牧師和李傳道帶領英語堂會眾預備聖誕聚餐慶祝聖誕節，也邀請朋友一起分享耶穌的愛。超過 200 人參加了這次聚餐，其中許多是新朋友。我們盼望神的愛和恩典，能透過將來的復活節和聖誕節外展事工，繼續在社區內彰顯及建立。請繼續為我們新的一年外展事工的成長禱告。

Family Zone – Kevin Ho

The Family Zone is a multi-generational zone with grandchildren, parents, and grandparents all joined together. In 2017, two cells were established during the transition from Lifegroups. A Mature Family Cell led by Hoytson Wong and a Young Family Cell led by Kevin Ho and Edwina Luu.

The Mature Family Cell meets twice a month and usually studies the past Sunday's message, emphasizing on personal application. Dr Paul and Lilian Wong of Meaning Ministry has joined this past year. The Mature Family cell has 8 couples.

The Young Family Cell has 5 families with pre-schoolers and toddlers. In the past year we spent time in studying a relationship devotional and in November we have started into the Grace Based

Parenting video series - Creating an Atmosphere of Grace to learn how to be a grace based parents.

As it is often difficult for the young families to meet with together with our children in the same room, we have also established times for our men and women to meet separately. This also allows us flexibility to include other people who don't fit in with the mature family cell or the young family cell (unmarried, married with no children,) to join in fellowship and studying God's word together. The average attendance of the Men's and Women's is about 8 for each cell.

The Men's Cell has been following Blueprints for Men video study series. In 2017, we completed the Husband study which looked at God's plan for men as husband to their wife and encouraged them to love their wife as Christ loves the church. We have started into the Fatherhood study which explores what it means to be a son of our Heavenly Father and how in turn to be Godly fathers to our children.

The Women's Cell has been reading Becoming a Woman of Purpose to have a better understanding of God's intended purpose for Himself, for us as his people and for each person as His unique creation.

In 2018, we pray for continued growth in our cells and for people to step up to be cell leaders. We also look forward to having our first multi-generational zone events as well.

Please pray for:

- Mature Cell
 - Health of some members
 - Calling for people to step up as cell leaders
- Young Family Cell
 - Members managing their time and energy between family, ministries, and work.
 - Calling for people to step up as cell leaders
- Planting of new cell for newly married couples.
- Planting of new cell for singles in their 30s/40s/50s.

Young Family:

- Young Family: 3rd Sunday 1 pm.
- Men's: 1st Thursday of the month, 7:30 pm
- Women's: 2nd Friday of the month, 7:30 pm

Mature Cell:

- 2nd & 4th Fridays of each month.

家庭區 – 何世賢

家庭區是一個跨世代的區域，由兒孫輩，父母輩和祖父母輩組合而成。2017年，生命小組轉型期間建立了兩個小組。一個是比較成熟的家庭細胞小組（下稱成年組），由黃凱旋 領導。而另一個年輕家庭小組（下稱年輕組）則由Kevin Ho和吳雪瑩帶領。

成年組每月聚會兩次，通常會研習上主日的信息，並強調個人生活應用。Meaning Ministry的Dr.Paul和Lilian Wong在去年加入此細胞小組。而小組內共有八對夫婦。

年輕組有5個家庭，這些家庭都是有學前幼年兒女的。在過去一年裡我們學習關係奉獻，而在11月我們開始收看Grace Based Parenting的視頻系列 去學習如何創造一種感恩的氣氛和成為滿有恩典的父母。

由於年輕組的孩子都是幼童，所以父母與孩子們很難在同一時間及同一房間裡聚會，於是我們也有安排全弟兄(男仕)或全姐妹(女仕)的個別聚會時間。這也使我們能夠靈活地將其他不適合成年組或年輕組的人(未婚，已婚而沒有孩子)納入團契一起研習神的話語。男仕和女仕細胞小組的平均出席人數是各組八人。

男仕細胞小組一直收看Blueprints for Men的視頻系列。在2017年，我們完成了研究如何作丈夫的課程，該課程讓我們更明白上帝的計劃---是要男人作妻子的丈夫，並鼓勵他們愛妻子，就如基督愛教會一樣。完成了以上的課程後，我們又開始了新的課程---如何作父親，此課程是探討作為天父兒子的真正意義，以及如何成為敬虔的父親。

女仕細胞小組一直在閱讀 "Becoming a Woman of Purpose"這本書，此書除了讓我們明白上帝為祂自己所預定的目的，並且說明了祂讓我們成為子民的目的和更讓我們認識到每個人都是祂獨一無二的創造。

展望2018年，我們為細胞小組的持續增長和人們願意委身踏前成為小組領導者而祈禱。我們更期盼實現首次跨世代所舉辦的盛事。

請為以下項目禱告：

- 成年組：為各組員的健康

組員願意踏前委身成為小組組長

- 年輕組：組員在家庭，事奉與工作的時間及精力上能得到適當的調節

組員願意踏前委身成為小組組長

- 為新婚夫婦設立新的細胞小組

- 為三十/四十/五十 等年紀單身人士設立新的細胞小組

聚會時間：

年輕組：

家庭細胞小組：每月第三個星期日 一時

男仕細胞小組：每月第一個星期四晚七時三十分

女仕細胞小組：每月第二個星期五晚七時三十分

成年組：

每月第二及第四個星期五



English Congregation Testimonies

英語堂見證

Testimony

Dr. Paul Wong

"I consider myself fortunate to be part of the Grace Chinese Gospel Church. I really appreciate the dedicated pastor-team and the warm supportive cell group. Having been to so many churches in my long life, I can see that GCGC is greatly blessed by both a predominantly youthful congregation and rich resources from lay leaders and older members.

I have been attending GCGC since September 2016 and have witnessed several positive changes that have happened under Pastors Ted & Michelle's leadership. During my early days at GCGC, I felt bad for the speakers because several young people were preoccupied with their cell phones rather than paying attention to the sermon. I am so pleased that they are now much engaged in the worship service.

Another positive change is the church culture. For more than a year, very few people said "Hello" to me and my wife as if we were invisible. The only people talking to us were the few older members who knew us from the Chinese Gospel Church days, Pastors Ted & Michelle's personal example of exuding great warmth and contagious joy and their practice of asking people to greet each other during Sunday service have contribute to development of a warmer and more friendly church culture. I am very pleased that now more and more church people greet me with a smile and even stop to talk to me.

Finally, I am so glad that Pastors Ted & Michelle have begun to build a firm foundation for the young people through discipleship training, prayer ministry, and emphasizing the fundamentals of Christian living in their sermons. It is not how much people know, but how much they put into practice that matters. I believe that when church members are able to internalize the basic lessons and consistently practice them in their daily life, GCGC will become a very healthy and fruitful church.

There are great potentials for the church. I am deeply satisfied that all my sacrifices in starting the Toronto Chinese Gospel church were not in vain, because I am not enjoying the fruits of my early labor. I am glad that in my old age, I can still support the GCGC with my prayers and counsel.

Thanks to God's guidance and the wisdom of Pastor Fanco and the Board, the two new pastors work together so well together as if Pastor Ted had personally hand-picked his assistant pastor. I am so impressed with the way they support and complement each other. Their harmonious and productive partnership is a model for other churches.

能夠成為北約恩典福音堂的一員我感覺很榮幸。我們的教牧團隊盡心竭力忠於職守，細胞小組給予熱心支持，對此我充心感謝。在我漫長的一生中，我去過很多教會，我看到北約恩典堂是蒙神祝福的，因其既擁有大量的年青會眾，又有來自資深領導者和年長成員的豐富資源。

我從 2016 年九月開始加入恩典堂，見證了在譚牧師和李傳道的帶領下發生的許多正面的變化。在最初的日子裡，我為講員感到難過，因為有不少年輕人在講道期間全神貫注看手機，而沒有專心聽道。現在我看到他們更加融入敬拜當中，真是歡喜快樂。

另一個正面的改變反映在教會文化上。有一年多的時間，很少有人跟我和我的太太打招呼，對我們視而不見。和我們交談的就是幾位我們在華人福音堂就已經認識了的老會友。譚牧師和李傳道以身作則，他們身上散發出來的熱情和喜樂的氣息感染著大家，同時他們也鼓勵大家在主日互相問候。這些都有助於培養出熱情和友好的教會文化。現在我很高興地看到越來越多的人面帶微笑向我問候，甚至停下來和我交談。

最後，我很高興地看到，通過門徒訓練、禱告事工以及在講道中一再強調基督徒生活的基礎，譚牧師和李傳道已開始為青年人打下了穩固的根基。重要的不是一個人知道多少，而是將他/她所知道的能活出多少來。我相信，當會眾可以將基本的教導內化，並在他們的日常生活中持續地活出來，那麼恩典堂將成為非常健康和多結果子的教會。

教會具有巨大的潛力。我深感欣慰，因為我當初在創立多倫多華人福音堂的擺上沒有白費，因我並不以我

早年的勞苦為滿足。我很高興，在我晚年期間還可以我的禱告和顧問來支持恩典福音堂。

感謝神的引領，陳訓民牧師和長執會的明智選擇，兩位新牧者目前合作無間，就好像是譚牧師親自挑選了他的助理傳道一樣。對於他們彼此間的支持，相互成全，我印象深刻。他們之間的和諧，以及富有成效的合作可以成為其他教會的榜樣。

Testimony

Kimberley Fung

Reminder: Do Not be anxious about anything. (Philippians 4:6)

I'm Kimberly and I'm gonna tell you a fact or two about myself before I start my testimony. I'm currently fifteen, I get stressed out far too easily, and I didn't grow up in a Christian environment.

From what I remember of the first four and a half years of my life, my Sundays were spent waking up at noon or later and then bothering my parents. If I woke up earlier I would either bother my parents or run downstairs hoping that scooby-doo or looney tunes were playing on the TV. Then my brother was born, yet nothing in my life changed except I had a little kid following me around crying. I was still oblivious to this religion called Christianity and this God, but that was about to change.

One of my parents' friends convinced my parents to sign me up for this summer camp. I didn't even know I was going until that week, all I remember is a car ride there, meeting the nice children's pastor and then begging my dad not to leave me there because knew no one. But to my dismay, he left me there, frightened. Eventually my scowl was later replaced with a laugh as they acted out bible stories and my eyes widened as the nice children's pastor explained the unconditional love God had for us. Surprisingly enough, I enjoyed my week there and found a connection to God, but the idea of being a Christian never sunk in. I got the stories, I got the message, finding them amazing. I believed each and every miracle without question. However, the idea of being a part of something that my parents weren't, in this case being a Christian, didn't sit well with me. I was scared.

Eventually the week ended and life was back to normal for me. Nothing about Christianity, God, Jesus or the bible ever popped up, except for those

certain holidays or until I returned to that week of bible study and fun in August. I continued with it for years. It was a repeating pattern, school year without mention of God, then summer with God, school year without, summer with, repeat.

Life was always the same, everything was great. But like every other story, when everything seems perfect something comes up, something you never expected. I lost someone important to me. Thankfully, God sent people into my life to help, showing unbelievable kindness. But even with all these people there, I still felt alone. It was like no one understood me and I would need to go through it alone. Then I was crying one night, and I just thought "hey, why not try to pray." A lot of people around me were doing it and they seemed to have a lot of faith in it, some even said they felt happier after praying and that's exactly what I needed at that point. So I prayed, had this conversation with the Lord pouring everything out, and when I was done, I was comforted. I realized that I will always have people who I can depend on, people who will support me. That God won't let me go through anything alone that he understands. That he will always be there beside me. And he has proven that time after time especially when I'm overly stressed out and feel like breaking down he has always put someone there to help me or guided me back to a verse to remind me I'm not alone.

Eventually, God sent people into the life of my family to guide us to him. I'd like to think that my family became happier when we started attending church. My brother seemed to love kids corner so he didn't mind coming. My mom loved the environment and I just became more curious about the miracles, the grand stories- everything. I was excited and happy to learn and grow this relationship and just thank God for all the good he had done for me when everything seemed to go bad, but I did fall out of it. Suddenly waking up on Sundays turned into a chore. I was there physically but really I was in another world. I began to drift away from God and closer to my school friends who had overpowering influences.

I realized that I was drifting at the time, I just didn't really care to do anything about it. However God noticed and decided to do something. My friend Jessica soon started asking me to attend Genesis since I didn't really. My mind was always set on "no" when she asked with a bunch of excuses swarming in my head, but I did end up saying yes, which surprised me and I'm sure her also. I had promised her to attend and I was going to keep that promise. I was just moving to grade 8 at that time. Genesis was intimidating at first, all those people, but having a friend was helpful and I loved the environment.

Everyone, so supportive and excited to be growing together in Christ, it really did draw me back closer to God. It made me realize that being Christian wasn't just attending church and saying I believe and only going back to God when you needed help. Instead being Christian was about doing what God has asked you to do, having total faith in God, not doing things by yourself thinking that you are invincible but letting God take a step in, that you are never really alone when you take on these challenges, that you should constantly try to grow this relationship with him.

When I first started these baptism classes I was still questioning if I was comfortable with going through the process of baptism - after writing this testimony I came to a conclusion: That I am, I believe in this wholeheartedly. Therefore, I have no reason to be nervous or scared. Obviously I am still growing my relationship with God, I always will be.

And to conclude, why not a bible verse, one that I go over when I am breaking down from my anxieties or when I feel like I have no one to go to for help or guidance or anything and I'm about to crash and burn - Isaiah 41:10 - "So do not fear, for I am with you; do not be dismayed, for I am your God. I will strengthen you and help you; I will uphold you with my righteous right hand." (NIV). Thank you for listening.

提醒：應當一無掛慮（腓立比書 4：6）

我是 Kimberly。在開始我的見證之前，我想你能對我有一些了解。我目前十五歲，很容易緊張焦慮，而且我不是在基督教的環境中長大的。

自記事以來，最初四年半的時間裡，我的星期天都是這樣渡過的，睡到中午或之後醒來，接著就是去煩我的父母。如果醒得早點，我要么就是去煩我的父母，要么就是跑下樓，希望電視上正在播放 scooby-doo 或 looney tunes 的卡通片。接著，我的弟弟出生了。除了身邊多了一個哭鬧著的跟屁蟲小弟，我的生活沒有太大變化。我仍然沒有註意到基督教和上帝，但這一切即將改變。

我父母的一位朋友說服我父母，為我報名參加教會的夏令營。對此我一無所知，直到營會即將開始的那一周。我所能記得的就是坐車到了這裡，見到和藹的兒童部牧者，然後求爸爸不要把我留在這裡，因為我誰都不認識。但是，令我沮喪地，他還是把我留在了這

裡，我真的很害怕。然而，當他們表演聖經故事時，我終於笑了出來，不再愁眉苦臉。老師將上帝無條件的愛向我們講明的時候，我的眼睛都睜大了。

實在出人意料地，我很享受那一周的時光，並與上帝有了某種聯繫，但從來沒有想過要成為一名基督徒。我聽故事，我吸收了信息，感到它們令我驚嘆。我毫不懷疑地相信每一個奇蹟。然而，連我父母都不是基督徒，在這種情況下，成為一名基督徒的想法對我來說是不可思議的。我被嚇到了。

最終，那一周過去了，生活回到了原來的樣子。基督教，上帝，耶穌或是聖經，這些都不再出現了，除了到了某些特定的宗教節日。直到第二年的八月，我又來到了為期一周的學聖經快樂時光。之後的幾年，都是這樣。在學校裡時，根本不提上帝，然後在夏天和上帝一起，上學時沒有，夏天和神在一起，如此循環往復。

生活都是一樣的，每件事都很不錯。然而，就像許多故事裡的情節，當所有的事看上去都很完美時，有些事就發生了，那是一些你始料不及的事。我失去了一位對我來說很重要的人。很感恩，上帝差派了一些人進到我的生活中給與幫助，表露出難以置信的友善。然而，即便有他們，我仍然感到孤獨。就像是沒有人能夠理解我，我要獨自走過這一切。一天晚上，我哭了，然後就有個想法“嘿，為什麼不試著禱告呢。”我身邊許多人都這麼做，他們看上去很相信這個，有些甚至說禱告之後感到開心很多，在那種光景之下，這不正是我所需要的嗎？

於是，我禱告了，這次與主的對話讓我將所有的一切都傾訴出來。當我禱告完了，我感覺得到了安慰。我意識到有人一直都可以信靠，有人一直在支持我。那一位上帝不會讓我獨自經歷任何事情，祂了解我。祂一直在我身邊。祂一次又一次地顯明，當我過度地焦慮，感到快要崩潰的時候，祂總是讓人來幫助我，或是引領我回到經文，提醒我，我並不孤單。終於，上帝差派人進入我家人的生活中，帶領我們到祂面前。

自從我們開始上教會，我的家人變得快樂起來。我的弟弟很喜歡兒童遊樂區，所以他願意來。我媽媽很喜歡這裡的環境，而我則對於神蹟、神奇的故事，以及所有的事感到好奇。對於在這一關係中學習和成長我感到興奮和高興，當一切似乎變得糟糕時，祂為我成就好事，我單單向上帝感恩。然而，我又迷失了。突然間，在周日早晨，起床成了一件苦差事。我身處在教會，但心卻在另一個世界。我開始遠離上帝，和我學校的朋友們走得很近，受他們極大的影響。

我意識到我正在遠離上帝，但我並不想做任何事改變它。但是，上帝注意到了並決定做點什麼。我的朋友 Jessica 很快開始邀請我參加 Genesis 青少年團契，因為我一直沒有去。每一次她問我，我都定意說“不”，腦海裡還湧出一堆的理由。但最終我答應了她，這讓我自己和她都感到意外。我既然答應了她，就要遵守這個承諾。那時，我正要升入八年級。剛開始時，看到那麼些人，有點嚇人，不過有朋友就好多了，我很喜歡那種氛圍。每個人都是那麼積極友善，並且對於在基督裡一同成長感到興奮。這些將我拉回到上帝身邊，幫助我意識到，作為一名基督徒並不只是來教會，口裡說我相信和只在需要幫助的時候才來找上帝，而是去做上帝要你去做的事，全然地信靠上帝；不是按自己的意思做事，覺得自己什麼都能幹，而是讓上帝介入，這樣，無論面對生命生命的難處，你都不會孤單，並且你要持續不斷地加深與祂的關係。在最初參加這次受洗班時，我仍然不確定是否願意接受洗禮。但在我寫完這份見證之後，我得出結論：我願意，對此我全心地相信。因此，我沒有理由再緊張或害怕。很顯然，我與上帝的關係仍然在成長的過程中，也將一直持續下去。

最後，讓我用一段聖經經文來作為結束。這段經文在我極度焦慮快要崩潰，在我感到沒有人能夠幫助或引領我，在我即將垮掉的時候，讓我可以走過來---以賽亞書 41:10 “你不要害怕，因為我與你同在。不要驚惶，因為我是你的神。我必堅固你，我必幫助你，我必用我公義的右手扶持你。”

謝謝！

Testimony

Dorcac Ng

My name is Dorcas and I am currently 14 years old. I've grown up in this church since I was a baby, and have been raised in an ideally Christian environment since, maybe even more so than others. I have attended a Christian school since kindergarten up until I graduated grade 8 just this summer. Even at home my family would often pray together and my parents, both being Christian, raised me by Christian standards as well. I will admit that going to church or praying with my family was difficult at times after a long week or just not being in the mood, and church was also mainly a place to see my friends. Though I only learned to appreciate these things after accepting Jesus.

I think there is a certain age or a certain point in your life when you begin to realize that the decisions and actions you make will have consequences. For me, it was around the beginning of sixth grade. All the things I had been taught throughout my childhood about Jesus' sacrifice on the cross for our sins and how we would be saved if we believed in him suddenly impacted me, and I decided that I believed in God and that he was real, but that was it. My faith just stopped there. I decided that acknowledging that he was real was enough, that I would be saved and go to heaven, I was wrong. I claimed to believe in him, but did I really have a personal relationship with God and did I really trust in him?

My fragile faith was soon tested later on in my grade 6 year when I questioned myself, "How about if I only believe in God because it's the only thing I've ever known and have been taught?"

This one question troubled me, and I didn't know what to believe or not believe anymore. I completely fell away from God. I began to let myself be influenced by society and let them decide for me what was right to do and what wasn't. I became self-conscious and was constantly unhappy if things didn't go my way. Then I went to seventh grade and began going to Genesis. Each Friday as I attended Genesis and saw how God had worked through others or as I learned more about him through Scripture and the lessons that were taught, I felt as if God was calling me to come back to him and live a life that honoured him, but I still couldn't shake away the doubt that I had. I wanted proof that what I had been told my whole life was real.

One Sunday during worship as we sang the song "Man of Sorrows", I felt God's presence within me and within the room. It was an experience I could never forget! In that moment as I sang the lyrics, "Oh that rugged cross, my salvation, where your love poured out over me. Now my soul cries out Hallelujah! Praise and honour unto thee! Now my debt is paid; it is paid in full by the precious blood that my Jesus spilled. Now the curse of sin has no hold on me. Whom the Son sets free, oh is free indeed!" I felt a sense of overwhelming joy and I wanted to keep on singing and praising God with all my heart. It's hard to describe how it felt in that moment, but all the doubt I once had was gone and I firmly knew what I believed. Even though I encountered difficulties or struggles in my faith, this has been a constant and unforgettable reminder of God's presence in my spiritual and daily life ever since.

From then on, I began to wait for God that I may experience him again, but it didn't come and I began to grow impatient. It was not until I came across a Bible verse that I realized that I should be seeking him and growing further in my relationship with him instead of just waiting for him to change me. This verse that I came across was 1 John 2:6, which says, "Whoever claims to live in him must live as Jesus did." This soon became like a motto for me as I began to seek God: trying to read the Bible daily, taking notes during sermons, and even listening to Christian music as I did homework or something. It really began to influence my life and my attitude towards things began to change. I became a lot happier and was more certain of what I should do according to what pleased God.

In the winter of my seventh grade year, I experienced the wonderful work of God through my classmate. She had come to my school interested about the idea of Christianity having not really heard much of it before, and she had decided that she wanted to accept Christ as her personal Lord and Saviour. I was so excited for her!!! Having recently experienced God working in my life, I was eager to see my classmate be able to do the same. This was also an experience I would never forget: to help witness the conversion of someone that I personally knew. It was amazing! In that moment, I felt a sense of pride for her and a sort of victory in God. After witnessing this conversion, I felt my own faith become even stronger and, through her eagerness to seek God, I discovered a sudden passion to help convert others to Christ and witness such joyful moments again; but this was not all that God had in store for me.

I was even able to experience his wonderful works with others through prayer. It was during a prayer session at an overnight camp that my teacher had held for the people in my class who were interested in bonding and praying together. I decided to go, intrigued by the idea of doing this with my classmates, who I never really talked with about my faith or theirs. It ended up being an amazing time for all of us, and I felt a lot closer to the people in my class who I only before considered to be distant friends. We prayed late into the night, but I couldn't seem to get enough of it. I also discovered how powerful prayer could be that night. As we were all moved by this experience, we began to meet up again to pray about all of our blessings or burdens and soon it became a weekly thing. I even began to want to go out and bring others to God. The opportunity came when I was choosing where to go for high school. As I mentioned before, being in a wholly Christian environment, I had little chance to see how it was for people who had never heard of God before or had different beliefs themselves. So I decided to move out of my Christian school and into a more public environment and potentially be able to share the gospel to some of them.

After going through and experiencing all these things, I couldn't think of a reason why I shouldn't get baptized and publicly declare myself as a Christian. I hope you liked listening to my testimony.

我的名字是 Dorcas，今年 14 歲。自幼在這個教會長大，與其他人相比，我成長於一個理想的基督教環境中。從幼稚園至今年夏天八年級畢業，我一直就讀於基督教學校。即便在家裡，我和家人也經常一起禱告；我的父母都是基督徒，他們按照基督徒的標準把我養大。我承認去教會或是和家人一起禱告有時是很困難的，特別是經歷了漫長辛苦的一周，或是心情不好的時候。而教會主要是一個能夠和朋友們見面的地方。自從信耶穌之後，才學會為這一切感恩。

我認為人到了某個年齡或是階段就會開始意識到所做的決定和行為將會帶來特定的後果。對我來說，大約是在六年級開始的時候吧。自小就被教導耶穌在十字架上為我的罪犧牲；如果我們相信祂的話就可以得救等等的知識突然對我產生了影響，使我決定相信神，相信祂是真實的，但僅此而已。我的信仰停滯在那裡。我覺得只要認同祂是真實便能得救，可以上天堂，但

我錯了。我聲稱自己相信祂，但我與神真的有個人的關係嗎？我真的信靠祂嗎？

我脆弱的信仰後來很快就遇到試探，在六年級時，我質疑自己，“我之所以相信神，是不是只是因為那是我所知道的，所被教導的唯一的東西？”

這個問題困擾著我，我不知道該信什麼，或不該信什麼。我完全遠離了神。我開始讓自己受周圍人的影響，並讓他們替我決定什麼是對錯。我的自我意識變得很強，遇到事與願違時便會不高興。進入七年級後，我參加了創世紀青少年團契。每個週五，當我參加團契，看到神如何在別人身上工作，或者當我透過聖經和課程中的教導更多地認識祂，我感到神在呼喚我回到祂身邊，過一個可以榮耀祂的生活。但是我始終不能擺脫我的疑慮。我想證明，我所被教導的那些事都是真的。

在一個主日崇拜中，當我們唱詩歌“憂傷之子”時，我感到神臨在禮堂裡並在我裡面。這是一個我永遠無法忘懷的經歷！就在那一刻，當我唱到歌詞，“哦，粗陋的十字架，我的救贖，你的愛從那裡澆灌我。現在，我的靈魂呼喊哈利路亞！讚美和榮耀歸於你！現在，我的罪債已償還，耶穌的寶血償清我所有罪債。現在罪的咒詛不再轄制我。聖子所釋放的，就全然自由！”我感受到一種巨大的喜悅，我想不停地歌唱，全心讚美神。那一刻的感受很難描述，我所有的疑慮一掃而清，我確知我所信的。自此以後，儘管我在信仰上仍遭遇各樣的困難和掙扎，但這次經歷卻不斷地提醒我神在我的屬靈和日常生活中同在。

從那時開始，我盼望神能讓我再一次經歷到祂的同在，但卻經歷不到，我開始失去耐心。直到我讀到一段經文，我才意識到我應該尋求祂，在我與祂的關係中不斷成長，而不是單單在那裡等候祂改變我。這節經文是約翰一書2章6節：“人若說他住在主裡面，就該自己照主所行的去行。”這立刻成為我的座右銘，我開始尋求神，嘗試每天讀經，在聽道的時候錄筆記，甚至在做功課或別的事時聽基督教的音樂。這確實影

響了我的生活，我對事物的態度也開始改變了。我變得滿有喜樂，也更加確定我應該怎樣行去討神喜悅。

在我上七年級的那個冬天，我經歷到神在我一位同學身上奇妙的作為。她來到我們學校，對基督教的信念很感興趣，但是之前卻幾乎沒有聽過福音。她決定接受基督為她個人的救主。我為她感到非常激動！！我也渴望我的同學可以像我不久前所經歷的那樣經歷到神。這也是一段我永遠不會忘記的經歷：能夠幫助及見證自己認識的人成為基督徒是多麼奇妙！在那一刻，我為她感到驕傲，還有在基督裡的得勝。在見證到別人成為基督徒之後，我覺得自己的信仰也變得更堅定。看到她對神的迫切渴慕，我發覺自己突然有種想幫助別人信主，並再次見證那喜悅時刻的熱情，但這卻不是神為我所預備的全部。

我甚至能透過和別人一起禱告經歷到神奇的工作。那是在一次老師為班上有興趣建立更親密關係，並一起禱告的同學預備的宿營會中的禱告時間段。我決定參加這次宿營，因為能與那些我從未真正討論過信仰的同學們一起做這些事讓我感到很好奇。對於我們來說，那是一段奇妙的時光，那些原本對我來說頗為疏遠的同班同學，竟突然變得很親近。我們一起禱告至深宵，但我還覺得意尤未盡，當晚我更感受到禱告真的大有能力。由於我們都被這經歷所驅動，我們再次相約一起，為到各人蒙受的祝福或是所擔負的重擔去禱告。很快，禱告就成為我們每週的習慣。我甚至開始盼望能在校外帶領人認識神。當我要高中選校時，機會來了。正如之前提到，在一個濃厚基督教環境中成長的我，對於那些從來沒有聽過神，或是有其他信仰的人來說，福音能為他們帶來什麼果效呢？所以，我決定離開基督教學校而進入公立學校，以至能有機會和一些新朋友分享福音

在經歷了所有這些事後，我找不到任何理由不接受浸禮，在公眾面前表明自己是一位基督徒。

我希望你喜歡聽我的見證。

Mandarin Ministry Report

Rev. Dali Ren

The Mandarin congregation's theme for 2017 is "Pursuing the Fullness of Life." Through evangelism, discipleship, and leadership training, we strive to lead seekers to find life in Jesus and motivate brothers and sisters to pursue the fullness of life in Christ.

1. Outreach and Evangelism

- The parent-child seminar "Growing with Your Child" was still held on the first and third Friday nights of each month, usually with more than 20 participants each time. Starting in September, it was changed to the "God's Grace Fills My Home" family outreach ministry. It is still held twice a month, with more than 20 newcomers attending.
- In February, we invited Rev. Stephen Yu to be the key speaker in a sermon series about spiritual growth in the family. Many newcomers were in attendance.
- We held two EV meetings this year:
- The speaker of the Mid-Autumn Thanksgiving EV meeting was Rev. Enoch Yeung. More than 160 people attended and three accepted Christ.
- The speaker of the Christmas EV night on December 24th was Rev. Lai Szeto. The theme was "The Best Gift." Nearly 200 people attended and one accepted Christ.
- In 2017, a total of 23 seekers accepted Christ.

2. Discipleship

- The Bible-reading plan "Going through the Bible in Three Years" was completed at the end of February. We started a new seven-year devotional Bible-reading plan to lead brothers and sisters to practice meditation, reflection, and prayer in their daily Bible reading, and to live out God's word in their lives.
- We still have three prayer meetings every week: Tuesday mornings, Tuesday nights, and Saturday mornings. The theme is to follow the examples of biblical figures and how they walked with the Lord.
- Aside from continuing to build up disciples through Sunday school and prayer meetings, we are focused on promoting spiritual growth in life through cells. The "God's Grace Fills My Home" retreat in July taught brothers and sisters about

depending on the Lord to grow in the family; 51 brothers and sisters attended.

- In 2017, a total of six brothers and sisters were baptized and six became church members.

3. Training and Equipping

- In March, we started new Sunday school classes focused on training and equipping, including a year-long "Biblical Theology Home Run" class, as well as disciple character-building classes.
- Rev. Goh finished the second EE3 training, with some of the brothers and sisters applying personal evangelism at their workplace, leading others to Christ.
- This year, we are developing ministry leaders through two ways: occasional meetings of cell leaders by zone for revival and ministry discussions, and Rev. Goh leading the cell leaders of the middle-aged zone in pre-studies for cell group Bible study every other Friday night.
- Mandarin deacon board: In the Mandarin membership meeting in March, we added and re-elected nine deacons. In addition to the two that are currently there, we now have a total of 11 deacons. Their respective duties are as follows:
Chair: Rev. Dali Ren; Vice-chair: Paul Zhang; Secretary: Paul Zhang
Finance: Angela Wang
Church Community and Membership: Edwin Ge
Building: Huanlin Lu
Mission: Susana Huang
Social Concern: Susana Huang
Worship Service—Ushering, Welcoming, and Follow-up: David Feng
Worship Service—Worship: Shawn Wang
IT/AV: Jason Chen
Outreach and Evangelism: Shaun Dan, Gengsheng Ruan
Children's Ministry Deacon: Linda Zhang

- 4. Afternoon Service: We established a ministry committee that meets every quarter to discuss the main ministries and development strategies of the afternoon service. In March, we started three cell groups that are exclusively for the afternoon service to strengthen focus and care for one another so that we can evangelize and care for others more effectively.

5. Pastoral Staff

- Starting this year, Rev. Dali Ren changed to serving 75% of the time at GCGCNY and

25% of the time at St. John's Chinese Christian Church in Newfoundland.

- Pastor Joseph Liu finished his internship at our congregation and church at the end of May.
 - Wendy Lai, a seminary student at the Canadian Chinese School of Theology, started her internship at our church in June. She is mainly responsible for leading the Children's Ministry for the afternoon service.
6. Sunday Worship Service: Our attendance has dropped a little this year due to various reasons. But overall, in terms of outreach and evangelism, discipleship, leadership training, and other such ministries, there has been progress, preparing for the next stage of the church's growth.

国语事工報告

任大立牧師

國語堂 2017 年的主題是“追求豐盛生命”，通過傳福音，栽培門徒，和領袖培訓，引領慕道友信主得生命，帶動弟兄姐妹們追求在基督裡的豐盛生命。

1) 傳福音，外展：

- “與兒女一同成長”親子講座仍在每月第一和三週五晚舉行，參加者常超過 20 多位。
- 從九月開始改為“主恩滿我家”的家庭外展事工，仍是每月兩次，有 20 多位新朋友參加。
- 二月底我們邀請餘勁松牧師主講家庭中的靈命成長系列，有許多新朋友參加。
- 本年舉辦了兩次佈道會：

中秋感恩佈道晚會的講員是楊鶴皋牧師，有 160 多位參加，三位決志信主；

12 月 24 日晚上聖誕福音晚會的講員是司徒禮牧師，主題是“最好的禮物”，有近 200 位參加，一位決志信主

- 全年共有 23 位慕道友決志信主

2) 門徒栽培：

- “三年兩約走一遍”讀經行動已於二月底結束，我們開始了新的七年靈修讀經計劃，帶領弟兄姐妹在日常讀經時操練默想，反思和禱告，在生活中遵行實踐神的話。
- 每週仍有三次禱告會：週二上午和晚上，週六早晨，主題是效法聖經人物與主同行的榜樣。
- 除了繼續通過主日學和禱告會進行門徒栽培外，比較著重在小組中推動在生活中的靈命成長。七月的

“主恩滿我家”退修營教導弟兄姐妹如何在家庭中靠主成長，有 51 位弟兄姐妹參加。

- 本年共有 6 位弟兄姐妹受洗，6 位弟兄姐妹轉會。

3) 裝備培訓：

- 今年三月開始新的主日學注重裝備和培訓：我們開設了為期一年的“聖經神學全壘打”的課程，以及門徒品格塑造的課程

- 許牧師完成了第二次的三福培訓，一些弟兄姐妹在工作中實踐個人佈道，領人歸主。

- 今年主要通過兩種方式栽培同工：通過不定期的分區小組同工聚會進行培靈和事工研討；許牧師帶領中年區的小組同工隔週五晚上進行小組查經的預查。

- 國語執事會：3 月國語堂會友大會增選和重選了 9 位。加上現任的 2 位，共有 11 位執事，分工如下：

執事會主席：任大立牧師；副主席：張文東；文書：張文東（兼）

財務：汪潔

會友事務和群體活動：葛非

堂務：鹿煥林

差傳：黃倚岷

社會公義和關懷：黃倚岷（兼）

崇拜---司事，新人接待和跟進：馮宇

崇拜---敬拜：王獻東

網絡/影音：陳傑

外展傳福音：但召紅，阮更生

兒童事工執事：張晨

4) 下午堂：成立了同工會，每季度開會一次，商討下午堂的主要事工及發展策略。三月份成立了三個專屬下午堂的小組，以加強凝聚力和彼此關心，更有效地傳福音和關顧。

5) 教牧同工：

- 任牧師本年改為 75% 在恩典堂服事，25% 時間在紐芬蘭省的聖約翰斯華人基督教會服事。

- 劉星傳道五月底結束在本堂的實習，不再在本教會實習。

- 加神學生關黎詠婷姊妹從六月開始在本教會實習，主要是負責帶領下午堂的兒童事工。

6) 主日崇拜：今年人數稍有下降，有多方面原因。但總體來說，傳福音和外展，門徒造就和領袖培養等方面的事工都有進展，為教會下一階段成長作預備。

Mandarin Congregation Testimonies

國語堂見證

Baptism Testimony

Linda 鄺育州

Brother and sisters

My name is Linda. I came to church in 2015 upon the calling of the Lord, and I decided to be baptized. I was somehow perturbed as I felt that my believe was far from enough. Then I remembered a brother once told me that one should step in the door and to gradually learn about the Lord. Therefore, I chose to get baptized and became a real Christian, a member in the God's family.

In the recent years, as time went by and as age grew, I deeply felt that worries grew at the same time but I could not release them. I pursued busily every day. Greed and desire motivate me, stress and burden troubled me. Endless worries were with me day after day and I never enjoyed peace and happiness.

I had always thought that Bible is a holy book far from reach. I have never imagined that I can pray in daily living, at work, especially in some certain special moment in life. I only knew how to work with my utmost effort, and did not realize that I could request God to guide me. Loneliness and helplessness filled my heart. If I would have known God much earlier, I would not have to go through shouldering all the burdens by myself. Now that I have believed in Him, I have learnt how to rely on Him.

I felt that since the belief in Jesus Christ can lead to peace and happiness in life, why should I not make a step forward? God does not request anything from me, I only need to know Him devotedly. Have faith in Him and willing to follow His words to experience self changes and that is it.

After learning His words, I myself went through changes. I wanted to be more humble. I pray to God every day and pray that He be with me. I also pray that my heart be filled with the Holy spirit. After having known God at church, I gradually found that God blessed me with abundant grace. When you felt bad losing a big order, God will give you a bigger one. However, you cannot be greedy, never try to grab every single order. Just like you cannot pick every single grape from a vintage. You must reserve some for the poor, and then God will bless you with abundant return.

My recent testimony happened early this month. My elder daughter has been bordered by eczema, a skin

disease, for 15 years. I prayed for her every day when we had no way out. I prayed that God to have mercy on her, heal her from the pain. I see clearly the miracle that God put on her as we have finally obtained a medication that works on her. Her skin turns normal and so is her daily living and schooling. This is a dream that we have been dreaming of that has come true. Thanks to all brothers and sisters who have helped us. Thanks God for His grace and love. May all the glory be with our almighty God.

In this secular world, I am willing to put aside all resentment. I am willing to follow the Lord, May the Holy spirit be always with me. May God bless me. Amen

各位兄弟姐妹，主內平安！

我是鄺育州，也可以叫 Linda，在 2015 年秋天在主的呼喚下來到教堂，

決定要接受洗禮，心中是有略微的忐忑不安的，還有我覺得自己在信主的道路上是做得遠遠不夠的，但我記得有一位弟兄說過，你要先踏進門來，再來認識主。所以我選擇受洗，成為真正的基督徒，成為神的家人。

最近這幾年，隨著年歲增多，更深感到煩惱也跟著多，卻無從放下，每天在忙忙碌碌的追求，貪心與慾念不停的驅動我，壓力與煩惱不斷地困擾著我，總是無盡的擔心明天的明天，享受不到平安喜樂。

以前覺得聖經是一本天書，離我很遠，從來沒有想到在生活中、工作中，特別是在我人生中一些重大的時刻亦可以祈禱，我只知道埋頭苦幹，卻不知道求神來保守，孤苦與徬徨時常佔據我的心，如果當初認識主耶穌，必不至如此一個人承擔一切擔子，如今認識了主耶穌，學習把自己交給主。

我覺得既然信主可以為生活帶來如此的平安與喜樂，為什麼還不跨出這一步呢？神並沒有要求我做什麼，我只是虔誠的認識他，信服他，願意按照他說的去做，去改變自己，這就足夠了

學習神的話語之後，我本人也發生了一些改變。我要更加謙卑，每天禱告敬拜神，求神常與我同在。求聖靈充滿我的心靈。自從在教堂學習認識神，慢慢的我

發現神的恩典是很豐盛的，當你覺得你丟失了一個訂單，患得患失時，你會發現神會帶回給你一個團購的訂單，但是你不能存有貪心，不要試圖抓住每一個訂單，就像不要摘盡葡萄園裡的每一顆葡萄，要留一些給孤兒寡婦用，耶和華神自會給你豐盛的回報。

我最近的一次見證是，就發生在本月初，我的大女兒被一種皮膚病濕疹困擾了 15 年之久，在我們走投無路時，我天天為她禱告，請神憐憫她，醫治她的病痛。我明顯感到神在她身上發生了奇蹟，也感謝神讓我們找到一種對她有效的藥，讓她的皮膚恢復正常，讓她的生活，學習得以恢復正常，這是我們夢寐以求了多少年的願望得以實現。感謝一切幫助我們的弟兄姐妹，感謝神無比的恩典慈愛，我要把一切榮耀都歸於全能的神。

在充滿世俗的世界裡我願意拋卻所有的恩恩怨怨。我願追隨主，求主的聖靈時時與我同在，神賜福與我，阿們！

Moulding of Life 生命的陶造

Angela Wang 汪洁

I came to Toronto in the summer of 2008. My mother and her family believe in Buddhism, so I strongly rejected Christianity. My husband accepted Christ in 2006 and tried to persuade me to go to church, but I always refused. Until October, 2010, I came to church because of some unpleasant matters I encountered at work, and two months later I accepted Christ. In June of the following year, my husband, William, and I were baptized together. I still remember very clearly that not long after I was baptized, a pastor preached in one of the sermon that the kind of peace and blessings that God gave us were different from that of the world. Christians are not immune to problems in our lives even though we believe in God, but we will have peace as the Lord is with us. My heart sank a little at the moment I heard the message. Nonetheless, I thought I should have faith on what I believed in.

Although I believed in Lord, I did not experience any difference in my life. I was still not aware of my own limitations and blind spots at work. Apart from being busy at work and family affairs, I spent most of my

time and thoughts on investments and accumulating wealth, for by doing so I could be free of financial stress sooner. In the beginning of year 2013, the company I worked for went through a large-scale restructuring due to continuous poor operations for years; consequently, I lost my job. I had been quite unhappy at work and I always wanted to work for another company, and I even thought that it would be nice too if one day I got laid off by the company with a package, but I was quite depressed when this actually happened.

During my time of unemployment, I had been looking for jobs for a while, but I did not take it very seriously. Due to my pride and laziness, I did not make any good use of my free time which was more than sufficient for me to learn something or pick up new skills. All I did everyday was sending out resumes. When I had opportunities for job interviews, I did not put any effort to study the company's background and its future development strategies nor did I understand clearly the requirements and duties of the position ahead of time; I just went straight to the interviews. After each interview, I never evaluated my performance and learned from the mistakes. After multiple defeats, I lost my confidence in getting a job. Aside from feeling depressed, I had a lot of fears and worries about the future. Therefore, I did not spend time in prayers and seeking God's will, nor did I humble myself to find out the reasons of my failure and move on by relying on God. Out of rush and worry, I hastily decided to start my own business. Starting a business requires funds. Since I had put so much effort in property investments in the past years, I had two pre-sale condo transactions that were about to complete. Without a job, my family's income had been reduced by half. It was so obvious that I should rely on God and ask for His help, but I chose to rely on my own wisdom and talent. After careful thoughts and calculations, I decided to sell my primary residence to resolve the financial problems. My husband loved me so much that he never opposed to anything that I wanted to do. Therefore, for a few years we had been moving from place to place and going through much unnecessary hardships.

I thank God that although I did not start my own business successfully at the end, I did not suffer serious financial loss from this either. And God used this experience to change my view of money that so I would know "do not store up for yourselves

treasures on earth, but store up for yourselves treasures in heaven, for where your treasure is, there your heart will be also" and "do not worry about tomorrow, for tomorrow will worry about itself; each day has enough trouble of its own". Moreover, you should "trust in the Lord with all your heart and lean not on your own understanding."

The failure of starting my own business further struck my self confidence; I did not know what I would do next. Then there was a sister who reminded me that I should seek God's will. But my spiritual life had been neither cold nor hot. Although I prayed and read Bible, I had lost the thirst and passion that I used to have when I first believed in the Lord. In fact, I was very tired of being a lukewarm Christian too, but I was not able to get out of the wilderness myself. Finally, in July of last year, when I felt that I was about to collapse, I prayed to God, and He opened a door for me; I got a job. Although it was not a professional job, it allowed me to see the value of myself, and that God did not abandon me. I then worked for half a year, and I was very happy every day. Occasionally I did wonder if I would never have the chance to go back to my own profession, but I had peace inside. If that was God's plan and will, I was willing to submit because He loves me and He is the Lord of my life.

Until early March of this year, unexpectedly, through my friend's referral, I got a professional job without an interview. I was very grateful as it was like a gift from the heaven. I was so sure that God was being merciful to me. He knew that I had not been able to look at myself with confidence, so He gave me this opportunity to know and rebuild myself again. There were many challenges in the job as I was new to the industry, and I had not been in the workplace for such a long time. However, the Lord had given me sufficient grace and I could rely on Him to get over everything in peace.

Up to this point my story seems to have reached a happy ending, but in fact, this is only the first half of the whole story, followed by another half. Just a couple months later, the company went for a project reconstruction, and my department had to be closed down due to insufficient funds. At that moment, I thought God was really good at kidding me. How come I just backed on track and now off track again? However, because I trusted that God would have abundant grace and supply, by faith I put myself back together quickly and started looking for job again. This time, unlike four years ago, I kept in mind that

"some people rely on cars, some people rely on horses, but we have to rely on the Lord our God." On one hand I humbly started learning new things, on the other I constantly sought God's will through prayers and reflected on myself. Then, I became more and more aware of the lessons that God wanted me to learn and the direction in which I should work toward. There were not many interview opportunities at the beginning, some interviews did not even get back to me with a response, and I was frustrated and worried from time to time. But, every time when I felt weak, God encouraged me through circumstances, people around me and His words. He renewed my strength so I was able to continue to fight my battle despite defeats. Finally, three months later, God prepared for me a job opportunity that was more than I had asked or imagined; I will start to work tomorrow. My heart is filled with gratitude, knowing this is really something that is beyond my ability. It is entirely God's abundant grace and gift because He loves me. At this moment, I think of the scriptures that have been encouraging me for all these years: Those who hope in God will never be put to shame.

When I now look back to the past four and a half years, when I was unemployed, trying to start my own business, and looking for a job, I have experienced so much grace of God. And I deeply realized that my life is much like the clay in the hands of a potter, being molded and shaped. I see that "all things God works for the good of those who love him".

I remember on my day of baptism, church gave me a Bible, on which there was a verse said: "if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!" From what I had been through in the past few years, now I understand that the good will of God is to rebuild our lives through miseries and hardships. God would refine us like gold and silver to remove all impurities and rebuild us, or He would let us go through miseries so we can later become blessings of others. Therefore, all sufferings we have been through will not go in vain in the Lord's hand.

Now Philippians 3:13-14 has become my goal: "Forgetting what is behind and straining toward what is ahead, I press on toward the goal to win the prize for which God has called me heavenward in Christ Jesus." I have also committed that this life I will live for the Lord and be a good witness for Him.

Finally, I want to say Hallelujah, praise the Lord with thanks! And I also want to thank my family and brothers and sisters who have been there for me, encouraged me, and prayed for me; thank you for your love and care in Him. I hope that together we will continue our heavenly journey and press on toward the goal to obtain our wonderful inheritance in heaven.

我是 2008 年夏天來到多倫多的。媽媽家是信佛的，所以我以前對基督教是很排斥的。先生 2006 年就信主了，也曾經試圖讓我去教會，但我一直都拒絕。直到 2010 年 10 月，因為在工作中碰到一些不順心的事，就來到教會，兩個月後就信主了，第二年 6 月和我先生 William 一起受了洗。我到現在還記得很清楚，剛受洗不多久，聽牧師講道，牧師說我們信主，上帝給我們的平安和福，不是世人所賜的那些；基督徒也並不是信了主就一帆風順，什麼困難都沒有了，但主與我們同在，我們會有平安。當時我聽了，心裡就咯噔了一下，不過想想既然信了，就應該相信我所信的。

當時雖然信了主，我的生命沒有什麼不同，工作中對於自己的有限和盲點的認知並沒有改變，除了忙工作和家裡的事，心思花的最多的就是如何投資，積累足夠的財富可以早點財務自由。到了 2013 年初，公司因為連年營運不好，大規模的重組下，我失業了。雖然當時的工作我做的很不開心，一直

跳槽，也想過如果公司能有一天裁員給我個 package 也挺好，但真到了事情發生的時候，還是非常失落。

剛失業的一段時間，我曾找過一段時間工作，但說是找工作，並沒有很認真的對待，心裡的驕傲和懶惰導致的結果就是：雖然有大把的自由時間可以學一些新的知識技能，也不好好計劃安排。每天就是撒撒簡歷，有面試機會的時候，既不研究公司的背景、現況和將來的發展策略，也不看這個職位的要求和工作內容，就去面試。面試結束回來，也不總結經驗教訓，以至於屢戰屢敗之下，對找工作越來越沒有信心。沮喪之餘，心裡對未來有恐懼和很多的擔心，於是也沒有好好的禱告，求問上帝的心意，或是謙卑下來好好的在

失敗中尋找原因，倚靠上帝繼續努力。匆忙和擔憂中，就匆匆做了決定要創業。創業就需要資金，而那些年的不少心思都花在投資置業上，有兩個樓花也即將要交房。沒了工作，家裡的收入就少了一半，明明上帝是我們最好的依靠和幫助，但我卻偏偏要倚靠的聰明才幹，做了一堆的加減乘除後，我就決定要賣了自住房來解決這些問題。先生很愛我，凡是我想做的，他都不會說不，於是那幾年我們搬來搬去，多了不少不必要的勞苦愁煩

後來感謝主，創業雖然沒有創成，經濟上並沒有很大的損失，而且上帝藉著這段經歷，重整了我的金錢觀，讓我明白“不要為自己積累財寶在地上，要積攢財寶在天上。因為你的財寶在哪裡，你的心也在哪裡”，“不要為明天憂慮，因為明天自有明天的憂慮，一天的難處一天當就夠了”，還有“你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明”。

創業有頭無尾結束後，我的自信心受到了更大的打擊，也不知道以後要做什麼。當時有姐妹也提醒我，要多多的求問上帝的心意。但我的生命不冷不熱，雖然也禱告讀經，但沒有剛信主的時候那樣的渴慕和熱情。其實我自己也很厭煩這樣的不冷不熱，但也沒有辦法走出曠野。終於，在去年 7 月，當我覺得自己走到快崩潰的階段的時候，我向上帝禱告，上帝為我開了一扇窗。雖然不是一份專業工作，但讓我看到自己還是有價值的，上帝也並沒有丟棄我。這份工作我做了半年，每天都很開心，雖然偶爾會想，是不是以後就再也沒有機會做自己的專業工作了，但心裡還是很平安，覺得如果上帝的計劃和心意是這樣的話，我很願意順服，因為祂愛我，是我生命的主。

到了今年 3 月初，出人意料的，在朋友的介紹下，沒有面試，我就有了一份專業工作。面對這個從天而降的機會，我特別感恩，很清楚這是上帝體恤恩待我，知道我沒有信心面對自己，所以給了我這個機會讓我可以重新認識自己、重建自我。新的行業，又是隔了

這麼久才回到職場，有很多挑戰，但主都給我夠用的恩典讓我可以倚靠神安然度過。

講到這裡，似乎就是完美大結局了，其實這還只是上半場，下半場還在後面。這份專業工作才幾個月，公司項目重組，我們的部門沒有經費要關閉了。當時就覺得說上帝你也太會開玩笑了吧，怎麼我才上了軌道，就又脫軌了。不過因為相信上帝會有豐富恩典和供應，憑著信心我很快收拾好了心情就開始繼續尋找專業工作。這次和四年前不同，我牢記“有人靠車，有人靠馬，但我們要靠耶和華我們的神”，所以一方面謙卑下來多問多學，也一邊禱告求問上帝的心意並省察自己，心裡就越來越明白上帝要我學習的功課，和自己要努力的方向。雖然開始的時候面試機會不多，有的面試也都是有去無回，心裡也時不時會沮喪和擔憂，但每次覺得很無力的時候，上帝就藉著周圍的人和事，用祂的話語激勵我，讓我可以重新得力，繼續屢敗屢戰。終於在三個月後，上帝為我預備了一個超乎我所求所想的工作機會，明天開始上班。我心裡充滿了感恩，實在是知道這不是我的能力可以做到，完全是上帝的恩典和豐富的厚賜，因祂愛我。此刻，我想到了這些年來一直鼓勵我的經文：等候耶和華的必不至羞愧。

回想這四年半，失業、創業、找工作，經歷了上帝很多的恩典，也深深地體會到自己的生命如陶匠手中的泥，被模、被塑造，更看到“萬事都互相效力，叫愛神的人得益處”。

我記得受洗的時候，教會送我的聖經上寫著：“若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過都變成新的了”。經過這幾年，我才真正體會到，上帝藉著苦難困境重新建造我們的美意：或是如煉金銀一樣煉去我們生命中的雜質重建我們，或是因著我們經歷的苦難讓我們成為別人的祝福，所有的苦難在主裡都不是徒然白費的。

而今腓立比書 3 章 13-14 已成為我的目標：“忘記背後，努力面前的，向著標杆直跑，要得神在基督耶穌

裡從上面召我來得的獎賞”。我也立定心志，這一生要為主而活，為祂做那美好的見證。

最後除了要說哈利路亞，感謝讚美主，我還要對周圍陪伴、鼓勵、為我禱告的家人和弟兄姐妹們說，謝謝你們一直以來在主裡的愛和關心。盼望我們繼續一起結伴在天路上向著標杆直跑，共得那在天上美好的基業。

Baptism testimony 受洗見證

Daisy Ma 馬小琴

Hello, brothers and sisters. My name is Daisy. My Chinese name is Xiaoqin Ma. I'm from Shanghai, and I came to Canada in December 2013. Back then, I would go to church with my boss' family every week. I went to two churches on and off for about a year and a half. I once applied to join a fellowship at one of those churches, but I didn't hear back from them. Gradually, I lost passion and I didn't go as often. One day in 2016, I met a couple (I believe it was God's guidance) who introduced me to Grace Chinese Gospel Church of North York, which is this church. Logically, coming back to church, I should have become more devout, but I didn't last very long before finding all sorts of reasons to not come, such as homework, exams, moving, going back to China. Actually, I knew that those were all excuses and that I was just lazy and didn't place God as my priority. Behind my laziness, I would always blame myself. So, after I graduated and came back from vacationing in China, I contacted that sister again and came back to church near the end of 2016. This time, my faith journey had officially begun. Last Christmas Eve, I was moved by the Holy Spirit in the EV meeting, so on January 1st, with the pastor as a witness, I became a Christian. Since then, I've been actively participating in worship service, fellowship, and Sunday School, drawing closer to God. Today, I finally have the honour of standing here, giving my life to the Lord and accepting Jesus as my Saviour and the Lord of my life.

I used to think that my faith journey didn't have a lot of ups and downs, but more like a little stream that flows naturally into a big river, which then flows into the sea. It wasn't until after I decided to follow God that I discovered that becoming a Christian is never something that suddenly happens, but there are

many stories that we don't know yet that God has already arranged beforehand. Today, I want to share with you all the most painful, yet at the same time, most fortunate time in my life.

Seven years ago, I had hereditary psoriasis. It had been passed down from my maternal grandmother and I was the only one who had it in my family in two generations. A lot of people perhaps don't know very much about this disease. Its main distinction is that abnormal patches of skin would appear on the body. Usually, these patches would become red, itchy, and scaly. When it was severe, most of the skin on my body was damaged, to the point where I nearly couldn't look at myself in the mirror. I haven't worn t-shirts or shorts in the summer for the past five years, no matter how hot it was, because I was so scared of people seeing my skin. Although the disease isn't life-threatening, it took a heavy toll on me physically and emotionally, and I was filled with low self-esteem and self-pity.

I remember that when I first became a Christian, I always prayed to God for my health, hoping that He would have mercy on me, but nothing ever changed. At the time, I thought that maybe my prayers weren't good enough, or that since God has to take care of so many people, and I'm such an ordinary person and a new Christian, God doesn't have time for me. Until one day, I read a story in John 9: When the disciples saw a man who was blind from birth, they were filled with doubt, asking, "Why would God arrange for this to happen?" Then Jesus gave an astonishing answer: "This happened so that the work of God might be displayed in his life." This struck me. My disease is a work of God!

Because of my disease, I started to seek after the abundance of life, not just superficial things. Because of my disease, I became more empathetic and learned to identify with people who are suffering. Because of my disease, I learned how to express love. I wasn't someone who was good at expressing my feelings and I found it very hard to say sappy things, but I learned from the caring of my friends that expressions of love can bring people hope. Of course, most importantly, because of my disease, I started to realize how small and powerless we are, leading me to truly humble myself and give myself to God. The fact is, it's just as Jesus said, everything has an ultimate answer, which is "that the work of God might be displayed." Through this disease, God has thoroughly transformed me from the inside out.

God's grace to me didn't stop there. This August, when I applied for baptism, I wanted to ask the pastor if I could be baptized by sprinkling; you all know the reason. When I handed in the application, I was silently praying to God that the parts of my skin that showed would get a bit better. But an amazing thing happened! One day in August, I suddenly found that the disease on my skin had almost disappeared. To me, that was absolutely a work of God. Just as it says in James 4:8, "Come near to God and He will come near to you." And in Matthew 7:7, "Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you." Because of faith, God has freely given me such an abundant grace. What reason do I still have to not follow Him?

Finally, on this special day, I want to come to God with my most sincere thanksgiving. At the same time, I also want to thank the wise and loving brothers and sisters sent by God for helping and teaching me, including those who first invited me to church, the pastors and spiritual teachers who taught me, and my friends in the Hope cell group who are like family to me. I'm truly thankful that you are in my life! From now on, I pray that God will be with me always and use me as a vessel for every good work, giving all the glory to God! Amen!

各位兄弟姊妹·大家早上好：

我叫 Daisy·中文名馬小琴·來自於上海·於 2013 年 12 月來到加拿大。自那時起·每週便會跟著我的領導及其家人們去教會做禮拜·相繼去過華基與城北兩間教會·斷斷續續也有 1 年半。曾經在其中一間教會遞過團契申請表·但是未收到回音·漸漸失去了熱情·去的也不那麼頻繁了。2016 年某一天·相信是神的帶領下·我認識了一對夫婦·在他們的介紹下·我來到北約克恩典福音堂·也就是這裡。按理說重回教會·我應該變得更虔誠·可是我並沒有堅持多久·總是找各樣的原因缺席·比如說作業、考試、搬家、回國·其實我知道·都是藉口·就是懶惰·沒有把神放在最重要的位置。然而·在懶惰背後我卻常常感到自責。於是·等到我畢業並從中國休假回來後·我又聯繫了那一位姊妹·並於 2016 年底繼續回到教會。這一次我的信仰之路便正式開始了。去年的平安夜上·我因在佈道會上被聖靈感動·並於 1 月 1 日在牧師的

見證下接受決志。從此積極參加禮拜、團契及主日學，嚮往拉近與神的距離。直到今天，我終於能夠榮幸的站在這裡，把自己交給主，接受耶穌成為我的救主和生命的主。

我曾經認為，我信主之路並沒有大的波瀾起伏，就好像是生命的小河，自然而然地流入了大江，然後歸入了大海。但直到我決心跟隨主之後，我才發現一個人的歸主從來不是突然發生的，總有許多我們未知，但是上帝早已安排好的故事。今天，我願意將自己生命中曾經最痛苦，同時也是最幸運的這段經歷跟大家分享。

7年前，我身患遺傳性牛皮癬，是我外婆遺傳給我的，家裡兩代人只有我得上。這個病也許很多人不了解，它的主要特色是在身上出現一塊一塊異常的皮膚。通常，這些異狀包括發紅、發癢、以及脫屑。我嚴重的時候身體大部分皮膚都被損壞，幾乎不敢照鏡子。近5年即使再炎熱的天氣也從未穿過短袖短褲，總是從頭裹到尾，深怕被人看見。這個病雖然不傷及性命，但在生理和心理上都造成了一定負擔，讓我變得自卑自艾自憐。

我記得剛信主時，我常常為自己的健康向神禱告希望神能憐憫我，但從未發生過改變。當時我覺得可能是自己的禱告說的不夠好，又或是神要關心的人很多，而我如此平凡還是剛信主，神怎麼有空管我呢。直到有一天，我讀到約翰福音第9章中的一個故事：當門徒看到一個天生瞎眼的人後，心裡充滿了疑惑，“為什麼上帝要這樣安排呢？”然而，耶穌給出了令人驚訝的答案：“是要在他身上顯出神的作為來。”這句話突然點醒了我，我的病不就是神的作為嘛！

因為我的病，我開始追求生命的豐盛，而不只是表面的東西。因為我的病，我變的更有同情心，學會體諒軟弱苦難中的人們。因為我的病，讓我懂得如何表達愛，我以前並不是一個善於表達情感的人，肉麻的話我很難說出口。但身邊朋友的關懷讓我懂得，表達愛原來能讓人帶來盼望。當然最重要的是，因為我的病，

我開始體會到人的渺小和無能，讓我願意真正的放下自己，把自己交給神。事實正如耶穌所說的，這一切的事情都有一個終極的答案，那就是“顯出神的作為來”。神透過了這個病從我的內在徹徹底底的改變了我。

然而，神對我的恩典，並不僅限於此。今年8月，我遞交了受洗申請表，當時我想跟牧師申請點水禮，原因大家都知道了。遞表的同時我也在默默跟神禱告，希望露出來的部分好點就行了。但奇妙的事發生了！8月的某一天，我突然發現自己身上的病幾乎消失了，這對我來說絕對就是神蹟啊。就像《雅各書》4:8 “你們親近神，神就必親近你們。”《馬太福音》7:7 “你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。”只因著信，神就將如此豐富的恩典白白賜給我，我還有什麼理由不追隨他呢？

最後，在這個特別的日子裡，我願向耶和華獻上最誠摯的感恩。同時我也要感謝神所差遣的那些有智慧有愛心的兄弟姊妹在過去對我的幫助與教導，包括最初引領我走進教會的領導們、教導過我的牧師和屬靈導師們，還有像家人一樣的盼望小組小伙伴們。真誠的感謝你們能出現在我的生命裡！從今往後，求神常與我同在，將我作為容器行各樣的善事，並將一切榮耀歸於主！阿門！

Good Night, Sweet dream 安然睡覺

Vivian Ren 任陸維敏

Insomnia

My sleep seemed to have gotten worse all year long last year. The first was difficulty in falling asleep. When I lay in bed, my mind was full of many thoughts that were actually of no concern. I worried about the fate of the characters in the TV episodes, the responses to my demanding customers and the games for the next children's Sunday school. It took me one to two hours to fall asleep, and progressively increased to two, three hours, and then even getting worse and worse. Eventually, I stayed up until one to two hours before getting up in the morning. I felt very tired and I often caught a cold. My body immune system was obviously declining. In

November, I could not fall asleep for two consecutive nights. My mind was alert but my body was very tired. The feeling of no sense of sleepiness was horrible. I lay in bed and begged the Lord to put me into sleeping, but it seemed to be completely useless. I felt that my body lost its ability to fall asleep. I had a fear of night that I had never experienced before.

Confession and Repentance

I did not want to rely on drugs, yet I believed that taking medicine was much better than being unable to sleep. One Friday after two consecutive sleepless nights, I was thinking to buy Melatonin on an as-needed basis, just to have it available in case I had difficulty to fall asleep at night. When I was about to go out, I suddenly had an urge to pray to God. So, I calmed down, came to God and prayed to seek for His help.

When I just believed in the Lord, my spiritual seniors told me, for the children of the Lord, there was nothing accidental, If we were willing to come to the Lord with humility, God has the power to make us change in life in any matter and let us experience His grace. Therefore, I told the Lord, "Let me understand what you want me to learn from my problem to fall asleep!" When I prayed like this, God made me see my undisciplined living – I didn't sleep on time. Especially when my husband was on a business trip, I would spend the time in reading books, watching TV, playing on my mobile phone... etc. And, when I was in bed, my mind was filled with thoughts again.

Suddenly, a thought came across my mind, "No Discipline, No Spiritual Freedom." This was what I learned from last year's retreat. That's right. That's why I had no freedom to sleep because I had no discipline. So I confessed to God. I told the Lord that I will get into the habit of sleeping at certain time from now on. The book of Ecclesiastes said,

*"To every thing there is a season, ...,
a time to keep, a time to cast away, ...,
a time to keep silence,
and a time to speak"*

Then, I said to the Lord, "a time to think and a time to rest, and in the future when I lay in bed, I will park all my worries and refuse to think". I felt I had peace in my mind after my prayer. I decided not to buy the

medicine. If I still could not fall asleep that night, I would buy it the next evening

Complete Healing

That night, although it took me three to four hours to fall asleep, my heart was greatly comforted—I could get into some sleeping hours again. The following two days, it took me two to three hours to fall asleep. My sleep was shallow and I often woke up but it was definitely improving. In fact, habits are not easy to change, I still have the problem of too many thoughts running in my brain when I lay in bed, and when it happened, I said the Lord's Prayer. For several consecutive nights, I fell asleep silently through the Lord's Prayer. I had a feeling of warmth in my heart when I said the Lord's Prayer in the silence of the night, "Our Father in heaven, ..." That feeling was wonderful. I had made great progress in December. I could fall asleep within an hour after I lay in bed.

My husband gave me a spiritual exercise book on my birthday last year. There was a chapter called "Understanding the rhythm of time". The author taught us how to look back the day in the evening under the Lord's guidance and gradually enter the peace of the Lord by prayer. Now, I slow myself down before I go to bed. I don't let myself get excited nor exhausted. Just prepare myself to rest in the Lord. I recover from my sleep problem during these two weeks. I have no more problem to fall asleep.

Entering 2018, my first experience with God is the complete healing of my sleep problem. Within a few weeks I was healed, few sisters had talked to me about their difficulty of falling asleep. The cause of the problem was very similar – sleep too late and think too much when lying on bed. Therefore, I wrote down my experience in order to share it with, and to help people around me. At the same time I also hope that they can help me to live a more disciplined life and experience God's prosperity and beauty.

失眠

去年一整年睡眠好像越來越差，先是入睡困難，躺在床上會想東想西。雖然沒有什麼特別掛心的事，但會為電視劇里人物的命運擔憂，會琢磨下怎樣回復客戶的奇葩要求，會構思下兒童主日學做什麼遊戲。 。 。 往往1、2個鐘後才會入睡；後來2、3個鐘才入睡；每況愈下，後來到早上起床前1、2個鐘才迷迷糊糊地睡著，人就覺得很累，也經常感冒，抵抗力明顯下

降。11 月底的時候發展到連續兩晚完全無法入睡，那種身體很累，頭腦很清醒，全無睡意的感覺很恐怖。我躺在床上，跟主懇求讓我睡著，但好像完全無濟於事。我突然覺得我的身體失去了入睡的功能，那種害怕黑夜到來的感覺是我以前從來沒有過的。

認罪悔改

雖然我不希望依賴藥物，但我想吃藥總比我一直不能入睡要強。所以，在連續兩個無眠之夜後的一個禮拜五，我打算去買褪黑素 (Melatonin) 備著，心想若晚上實在不能入睡就吃一顆看看。正要出門，忽然心裡又很想再跟神禱告一下。於是我就安靜下來，再次來到上帝面前為自己的睡眠禱告，求主幫助。剛信主的時候就有屬靈的前輩跟我說，對於主的兒女，沒有什麼事是偶然發生的，我們若願意謙卑來到主前，上帝有能力讓我們在任何的事情中生命成長改變，經歷他的恩典。所以我就跟主說，求你讓我明白我該學的功課。當我這樣禱告的時候，上帝就讓我看見我的自由散漫——不按時睡覺，尤其是老公出差的日子，看書追劇玩手機。。。。等睡在床上又籌謀這籌謀那。我彷彿聽到去年退修會的時候被特別提醒的，“沒有紀律就沒有靈裡的自由”，啊，真是沒錯，我這下連睡覺的自由都沒有了。於是我和神認罪，並跟主說，從此以後到點就去睡覺；我也想到傳道書中說，“天下萬物都有定時。... 保守有時，捨棄有時；... 靜默有時，言語有時”於是我就跟主說，思考有時，休息有時，以後上床就拒絕籌劃任何的事。禱告完感覺心中很有平安，就想，今天不去買藥，若今晚還是不能入睡，明晚去買。

得蒙醫治

那天晚上折騰了三、四個鐘才睡著，但我心里大得安慰——我又可以睡著啦！後面兩天躺下大約 2、3 個小時後入睡，睡得比較淺，當中也經常醒，但還是在進步。其實習慣很難改變，一躺上床往往滿腦子都是各種要幹的事。當我睡不著、發現自己思緒亂飛的時候就默念主禱文。連續好幾個晚上都是在默念“我們在天上的父”中睡著的。夜深人靜的時候默念“我們在

天上的父”，心中會有一絲暖流湧過，那種感覺很奇妙。12 月睡眠有很大進步，基本上穩定在上床 1 個小時後可以入睡。

去年生日的時候老公送我一本屬靈操練的書，其中有一章叫“認識時間的節奏”，作者教導我們晚上應該怎樣在主的引導中回顧一天，然後藉著禱告慢慢進入主的平安。所以我現在睡前也留意讓自己慢下來，不安排什麼特別容易激動或傷神的事，預備自己進入主的安息。這兩個禮拜睡眠基本恢復，入睡也沒有問題了。

進入 2018 年，最先經歷到的是上帝完全的醫治。我將我的經歷寫下來，因為在我得醫治的短短幾個禮拜中，就有好幾位姐妹跟我聊到睡眠的困難，而且問題很相似——太晚睡，睡上床又思緒萬千，所以我希望我的經歷可以對周圍的人有幫助；同時我也希望周圍的人督促我，讓我可以 2018 年學習在各樣的事情上過有紀律的生活，以至可以經歷上帝的豐盛和美好。



K L S Children Ministry Report

Rev. Fanco Chan

This year we had a lot of changes. Since Rev. Danny Cheung came in March, Rev. David Lee began to get more involved in Cantonese Ministry. In April, Rev. Lee officially became the Cantonese Pastor and left Children Ministry. Before we get a new Children Pastor, Rev. Fanco Chan will lead the ministry. We thank Rev. Lee for his leadership and faithful serving in Children Ministry all these years.

Proverbs 22:6 says “Train a child in the way he should go, and when he is old he will not turn from it.” This is the command given to parents and faith communities by God. As a matter of fact, to allow the church to continually grow and develop healthily, we must grow the new generation spiritually healthy. As time goes by, we need to learn how to teach children effectively according to this time.

In 2015, we began to ponder this issue and sent a few deacons and teachers to PGC to learn from them in early 2016. In October 2016, we began to test run the Orange curriculum during Children worship and received positive feedback. This curriculum applies interactive methods to teach. As the colour orange comes from the mixing of red and yellow, it symbolizes the team work of the church and family to nurture children. This agrees with our philosophy of ministry. So in March, Children Ministry Committee decided to switch to this new curriculum in September. To fully utilize the new curriculum, we needed to make changes. In April, we invited 12 brothers and sisters who are passionate with Children Ministry to share our new vision and introduced the new curriculum. At the end of the meeting, all of them were willing to form a core group and take up a leadership role to run the ministry. We then formed three smaller groups according to class age to start brainstorming the new format and structure. By the end of June, we came up with a solid plan and began to share it with the congregations in July. At the same time, we started recruitment and ran two training workshops in August. In September, we officially launched the new structure and new curriculum.

Under the new structure, we also have a new name for Children Ministry. KLS stand for “To know, to love, to serve – God and others.” As said, we don’t just know, love and serve God, we also want to know, love and serve one another. To achieve this, we

emphasize prayer and interaction to build relationship.

In the past, we used to have Worship and Sunday School. Under the new structure, Sunday is one program from 9:45am to 1:00pm and we still have two shifts of adult leaders team leading the program each Sunday. During the weekend, materials for children fellowship are related to Sunday. We also brought in the grade 9 and 10 youth to join the ministry. In this way, it allows the youths to learn how to serve, it allow the adults to learn how to relate to the new generation through the youth, and it allows the children to build friendships with the youth, which is vital for their transition into English congregation in the future. Under this new structure, deacons will continue to oversee budget and visioning, the core group will oversee the operation. Elden Leung and Joyce Zhou resigned from ministry assistant in the end of September. Wendy Lai began her student internship in September.

We understand how important it is to teach children. We urge parents to please be more concerned about the spiritual life of their children, not just their study and health. Because the hours that parents spent with their children in one day is more than what we have over a week at church.

May we take this opportunity to thank those who served in the past for you have laid a great foundation. We thank those who are serving right now for your contribution and devotion to this ministry of life. We also calling out to those who have a burden for children, please contact our core group members to see if you could serve as a teacher or assistant. We invite everyone to pray for the ministry for a smooth transition, for teachers and children to experience God through their interactions.

Ministry Committee Chair: Rev. Chan, Vice-chair: Simon Tse. Secretary: Stella Fok. Member: Edwina Ng and Linda Zhang. Theological student intern: Wendy Lai.

Core Group Members: Preschool group with Edwina Luu, Winnie Lam, Linda Zhang, Vera Ho. Junior group (G.1-3) with Elden Leung, Vivian Ren, Carly Cheung, Sanche Chan. Senior group (G.4-6) with Stella Fok, Miranda Wong, Helen Wu, Wendy Lai.



今年是轉變的一年，自三月張家齊牧師到任後，李建國牧師開始更多參與粵語堂事工，到四月正式轉往粵語事工；在有新兒童牧者到任之前，由陳訓民牧師暫時帶領兒童事工。多謝李牧師多年來在兒童事工中的帶領。

箴言22:6說「教養孩童，使他走當行的道，就是到老，他也不偏離。」這是神給父母和信徒群體的使命，也唯有建立起靈命健康的下一代，才能讓教會及信徒群體健康地成長和發展。隨著時代的轉變，我們也要思考如何才能更有效地教養孩童。

2015年我們便開始思考這個問題，到2016年初有部份老師及事工執事到萬民堂去觀摩他們是怎樣作。2016年十月開始，嘗試在兒童崇拜中試用Orange材料，反應良好。這個課程是採用活動教學，並且指出教會與家庭必須合作，才能有效教養新一代，正如紅黃混合才能變出橙色來，這與我們的理念相同。到今年三月，事工會決定到九月全面轉用新教材。隨著要用新教材，事工模式也要改變才能發揮材料的作用。於是在四月，我們邀請了十二位對兒童有負擔的弟兄姊妹聚會，分享異象、介紹這個教材系列，結果他們都願意委身投入事工，並且組成核心小組，按年齡層分成三個課程小組，開始研究如何改變。經過兩個月的商討，到六月底有了改變方案，七月便開始向全教會推介這個改變，並且招募更多的有心人一起參與兒童事工，並在八月有兩次培訓講座，到九月正式全面改革兒童事工。

在新模式之下，兒童事工有了新的名字KLS，這是反映事工的異象「To know, to love, to serve – God and others」，我們強調的不單要認識、愛和服侍我們的神，也要在群體中彼此認識、愛和服侍；我們強調透過禱告及互動來達至這個異象。

另一方面，從前在主日分為崇拜及主日學，但在新的模式之下，雖然帶領的仍是兩隊師長，但由9:45至1:00變成一個整體的聚會；在家庭小組時的兒童聚會中，也會與主日的主題有關連。我們又引入英文堂九和十年級的年青人加入兒童事工，一方面讓他們學習事奉，另一方面讓師長們藉年青人學習如何與新一代兒童接觸，更讓兒童能與大哥哥姐姐建立關係，這對日後他們融入英文堂極為重要。在架構上，各堂的兒童事工執事仍需負責決定財務及方向等事務；在事工運作上，則與核心小組一起商討及推行。隨著神的帶領，梁展宇及周子秋於九月尾離任事工助理，歡迎黎詠婷姊妹九月開始作實習傳道。

我們明白教養孩童極其重要，在此邀請各家長在關顧兒童的學業與健康的時候，更要注重兒女的靈命健康；要知道家長的角色比教會更重要，因為父母單單一天能與兒女相處的時間，就遠比教會一週能接觸孩童的時間更多。

在此再次多謝過去所有參與兒童事工的弟兄姊妹，你們建立了美好的根基。為現正參與的感恩，因你們願意付出心力於生命工程上。也呼籲那些對兒童有負擔的，請與核心小組成員聯絡，我們仍在招募老師和助教呢。也邀請全會眾更多為兒童事工禱告，求主讓轉型順利、讓師長及兒童藉互動中更多經歷神。

事工會主席陳牧師，副主席謝惠芳Simon，文書霍馬淑敏Stella，委員包括劉吳雪瑩Edwina和宋張晨Linda。另鄧黎詠婷Wendy為實習傳道。

核心小組：學前班成員包括劉雪瑩Edwina，張林詠怡Winnie，宋張晨Linda，何陳健慧Vera。低班(G.1-3)成員包括梁展宇Elden，任陸維敏師母Vivian，張潘秀雲師母Carly，陳信全Sanche。高班(G.4-6)成員包括霍馬淑敏Stella，黃洪妙儀Miranda，陳吳海倩Helen，鄧黎詠婷Wendy。

The Missionary Conference was held January 27-29, 2017. The topic was "Awake, Arise, Together We Go" and we were honoured to have Rev. CY Yan for Cantonese congregation and Rev. George Yip for Mandarin congregation. Mr. Shugart and Dr. Tat Kwan Wong were our speakers for English congregation.

We also invited missionaries whom our church support and are serving in Toronto to share their ministries. Through their ministries, we got to see God's amazing work and were motivated to pray and participate in God's ministry.

Praise our Lord! Pastor David Lee and the short term missionary team from our Cantonese congregation (members included Mrs. Lee, Enoch Chan, Wei Yee Tin, Bonnie Wong, Karen Chung and Cangi Ho.) again had a short-term missionary trip to Rio de Janeiro, Brazil from Apr 12-24, 2017, to complete the leadership and discipleship trainings with the planted-church in the city. Having been in partnership for three years, we are pleased to see that pastors, leaders and believers were all able to grow not only spiritually but had also developed the unity in serving God through the motivation of the cell group vision. There were 15 believers willing to commit themselves in serving God through the work of Holy Spirit on Good Friday's revival meeting. During the evangelistic meeting in Campo Grande-Rio, there were 3 people confirmed. This short term missionary trip witnessed a milestone for the growth of Rio church

On the return journey, the team had the opportunity to visit local missionaries and churches in another large city in Brazil - Sao Paulo. There are more than half a million Chinese residing in the city's Chinatown area. A significant number of them work or run their business inside a few commercial buildings there. The missionaries led our team there for gospel visits. Through distributing gospel leaflets and Bible study in meeting, 12 people accepted Christ as their Savior. Give thanks to our Lord for His amazing love. This short-term missionary experience allowed us to bring back fruitful blessings from our Lord to share with our congregation. At the same time, we appreciate the supports and prayers from our brothers and sisters. Glory to our Heavenly Father!

差傳年會 2017 在 1 月 27-29 日舉行。主題是“醒來，起來，全民來宣教 (Awake, Arise, Together We Go)”。講員：粵語堂是忻晉宇牧師 (Rev. CY Yan)，國語堂是葉大銘牧師 (Rev. George Yip)，英語堂是 Mr. Shugart (舒格先生) 和 黃達琨醫生 (Dr. Tat Kwan Wong)

我們也請了多位我們支持在多倫多事奉的宣教仕來分享他們的事工。好讓全教會認識我們的宣教仕，他們的工作。看到神的作為奇妙。也可以為他們禱告，參與神的事工

感謝神！今年復活節期間 (4 月 12-24 日) 本堂李牧師帶著粵語堂的短宣隊 (成員：李師母、陳旭輝弟兄 (Enoch Chan)、田惠儀姊妹 (Wei Yee Tin)、陳婉冰姊妹 (Bonnie Wong)、鍾嘉欣姊妹 (Karen Chung)、溫勁芝姊妹 (Cangi Ho)) 再次去到巴西里約市 (Rio de Janeiro) 與當地的植堂教會完成小組教會領袖及門徒的訓練。經過過往三年的合作，看見他們的牧師、領袖與信徒都在細胞小組異象的推動下，不單在合一上有共同事主的心志，還在靈命上更不斷的成長。短宣隊就在受難節舉行的培靈會當日，就有十五位信徒願意回應聖靈的感動，願意委身預備自己作主工人。同時，短宣隊也在里約大平原市 (Campo Grande-Rio) 新植堂的佈道聚會中帶領了三位朋友決志信主。所以，這次短宣的旅程也算是為里約教會成長而感恩的一個里程碑。

在回程時，短宣隊有機會在巴西另一大城市——聖保羅，探望當地的宣教仕和教會，發現約有超過五十多萬中國人集中住在該城市的唐人區。特別在區內數座中國商貿大樓，每天約有數萬中國人在那裡工作和作買賣。宣教仕帶領我們在那裡作福音探訪，派發福音單張及舉辦福音查經式的佈道會，就在會後有十二位朋友決志信主。噢，主愛真奇妙！感謝神，這次短宣旅程讓我們帶著這些主恩的果子回來跟本堂眾肢體有美好的分享。同時也感謝那些支持我們，為我們禱告的肢體，歸榮耀與神。

Community Service and Concern Committee Report

Conrad Chan

Those who are generous are blessed, for they share their bread with the poor. (Proverbs 22:9)

Brothers and sisters of GCGCNY are blessed! We praise the Lord that brothers and Sisters actively respond to calls to help the needy with compassionate heart and show selfless generosity.

In early November, GCGCNY congregations participated in the International Day of Prayer for the Persecuted Church. Brothers and sisters suffering for the sake of the Lord in other parts of the world were brought into attention and were supported in prayer. We treasure more than ever the freedom of worship here. A total of about \$1650 was raised for Open Doors which provides various support to persecuted Christian worldwide. The English congregation helped raise enough funds to operate a safe house for persecuted Christians.

GCGCNY had helped support Danny Wong's Extreme Response initiative to fundraise for families who lost their homes due to fire. Also helped support funds for Christmas hamper to kids in the Philippines.

Grace Food Sharing (GFS) has been a great blessing to the community that desperately needs this ministry. But brothers and sisters involved were greatly blessed as well. They had experienced and witnessed God's work among the clients. Many of the clients had miraculous life changing events in their clients. Volunteers in this ministry work tirelessly to provide necessity services. Career fairs and social services updates are constantly provided to the clients so that they will get help and attain life-skills from other agencies. GCGCNY congregation had donated more than \$6,000 dollars to GFS through Special Fund during 2017. We are amazed at God's wonderful provision and generosity of brothers and sisters. In the future, GFS will become self-sufficient and fully funded by Special Fund.

Rehab Ministry had held a joint event with Grace Food Sharing on November 18th. There were free health and various medical services provided for Rehab or foodbank clients. Services included a dental clinic, physiotherapy, massage therapy, acupuncture, social service consultation, etc. Close to 30 persons had used the services. Some clients had provided feedback that they were greatly helped.

All helpers were volunteers and showed their care and love to the clients.

Other than GFS, the ministry financially supports other organizations that promote social services and awareness:

- A. The Evangelical Fellowship of Canada: provides trusted research and analysis to help Evangelicals think through the issues of the day.
- B. Journey Canada: help bring freedom in those who are addicted, abused and confused (Isaiah 61); and to see God's people live the full and healthy lives He intended.
- C. Lighthouse: focus on the immediate needs of their clients, and also work proactively to empower clients by enabling life-learning skills.
- D. In 2017, EQ ministry was integrated into Community Services. This offered opportunity to position the church to outreach the community with unified strategy and combined effort. EQ has always attracted more than a hundred people to attend courses. In addition, the Mandarin congregation also has a parenting group that meets every other week, where they have workshop and support group among parents and also serves an outreach purpose.

The ministry coordinated with groups in the church to cultivate a loving heart for the needy. Genesis group had hold a fundraising event for a service project which enabled them to be obedient to what God asked of them.

There are many challenges ahead in 2018. The global political environments are prone to wars due to the tensions amongst nuclear-weapon nations to gain national interests. Canadian economy is presented with headwinds in trade wars and potential global monetary policy tightening. The Canadian government had constricted religious freedom by imposing additional conditions on organizations that apply fund subsidies. The organizations have to support government policies of sexual orientation and abortion. We are sad that the Canadian government has fallen so miserably in morality and failed in protecting religious liberty. Let us pray for the government as Apostle Paul had instructed: 'First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone, ²for kings and all who are in high positions, so that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and dignity.' 1 Timothy 2:1-2.

眼目慈善的就必蒙福，因他將食物分給窮人。(箴言 22:9)

北約恩典福音堂的弟兄姐妹們都很蒙福的！我們讚美主，弟兄姐妹們積極回應呼籲，以慈悲的心幫助貧窮的人，表現出無私的慷慨。

在 11 月初，北約恩典福音堂會眾參加了受逼迫教會的國際祈禱日。大家都關注在世界其他地方為主受苦的弟兄姐妹，並為他們禱告。我們認識到要珍惜在這裡可自由地敬拜。我們為 Open Doors 籌得約\$1650，為受迫害的基督徒提供各樣的支持。英語堂的會眾幫助籌集資金為受迫害的基督徒提供安全屋。

恩典堂幫助支持 Danny Wong 弟兄的 Extreme Response 計劃，為因火災而失去家園的家庭進行籌款。還幫助為菲律賓的孩子們提供聖誕禮籃資金。

恩典食物銀行 (GFS) 一直為迫切需要這服務的社區提供援助。參加服侍的弟兄姐妹也很受祝福。他們經歷並見證了上帝在使用者中的工作。許多使用者發生了奇蹟般的生活變化。該部門的志願者孜孜不倦地提供必要的服務。食物銀行的弟兄姐妹不斷提供及更新職業展覽會和社會服務的資料，以便他們能夠從其他機構獲得幫助並取得生活上的技能。北約恩典福音堂會眾在 2017 年通過特別基金向 GFS 捐贈了超過 \$6000。我們對上帝的供應和兄弟姐妹的慷慨幫助而感到驚訝和感恩。未來，恩典食物銀行將變得自給自足，並由特別基金提供全額運作資金

喇合事工於 11 月 18 日與恩典食物銀行舉辦了一場聯合活動。為喇合事工或食物銀行的使用者提供免費健康和各種醫療服務。包括牙科診所，物理療法，按摩療法，針灸，社會服務諮詢等。近 30 人使用這些服務。從一些朋友及服務使用者的回應意見中，表示他

們得到了很大的幫助。當日所有的工作人員都是志願者，向社區展示了對他們的關愛。

社關部除對恩典食物銀行提供資助外，還資助其他促進社會服務和提升對社會關注的意識。支持的機構如下：

- A. 加拿大福音派團契：提供值得可信的研究和分析，以幫助福音派思考當今面對的社會問題。
- B. 加拿大旅程：幫助那些沉迷，被虐待和困惑的人帶來自由 (以賽亞書 61 章)；以達致原先上帝創造人，祂所期望他們能過著的完整和健康的生活。
- C. 燈塔：專注於貧苦社區的迫切需求，並積極主動地為他們提供學習生活技能。

2017 年，情商課程事工一同被納入社關部。這提供了一個機會，讓教會通過一統的策略和聯合努力來在社區中傳福音。情商課程總是可以吸引超過一百人參加，是傳福音的好機會。普通話會眾還有一個育兒小組，每隔一周聚會一次，他們在家長中間舉辦研討會和支持小組，從中發揮外展作用。

社關部亦與教會的其他小組協調，培養會眾對貧苦大眾的愛心。創世團舉辦了一個服務項目的籌款活動，使他們學習順從上帝對他們的要求

2018 年會面臨諸多挑戰。核武器國家因掠取國家利益而引發國際間的緊張局勢，全球政治環境容易發生戰爭。加拿大經濟在貿易戰和全球貨幣緊縮政策下將會面臨阻力。加拿大政府通過對申請補助的機構施加附加條件來限制宗教自由。這些機構必須支持政府的性取向和墮胎政策。我們為加拿大政府的道德墮落和未能保護宗教自由而感到很難過。讓我們按使徒保羅的指示，為掌權者禱告：我勸你第一要為萬人懇求，禱告，代求，祝謝，2 為君王和一切在位的也該如此，使我們可以敬虔、端正、平安無事地度日。(提摩太前書 2:1-2)

Church Community and Membership Committee Report *Howard Chin*

Three congregations joint worship on May 28 2017:

- **Worship:** Shawn Wang from Mandarin congregation was in charge of worship, coordinating resources from three congregations, rehearsing, and leading the music worship successfully.
- **Set up:** Together with brothers and sisters from other two congregations, we moved all chairs from Sanctuary B to the new Gym, set up the chairs before meeting, and moved them back to Sanctuary B after meeting.
- **Coordinating:** Preparation and cleanup work were managed by membership department, by coordinating sub-teams from all three congregations.

1. Church-wide membership meetings:

- **Five meetings:** Mar 5th, May 28th, July 30th, Sep 10th, and Nov 26th
- **Update and prepare signing sheets:**

2. **Baptism & Membership**

The 52nd Baptism & membership transfer held on April 14, 2017

Mandarin baptism: Shang Shuhan, Zhao Zeqin, Geng, Xiushan'

Cantonese baptism: Jason Chow (no membership), Kam Wah Cheung

Membership Transfer: Phebe Wong, Ping Che Wong, Lai Ling Wong, Hou Shan Chan, Yin Hung Cheng, Man Biu Leung, Ho Chu Chan, Yiu Kwan Wong

English baptism: Antonia Chiu Tung Szeto, Joseph Fok, Thomas Zhu, Elise Chiu, Justin Chiu

Sep 10, 2017

Mandarin membership: YuHong, Tian; Xiao Yun, Qiu; Xiao Dong, Liu; Katherine Jiakuan, Wu; Jenny, OuYang

53rd Baptism and membership transfer Oct.8, 2017

Mandarin baptism: YuZhou, Kuang; Bi Belinda, Zhang; Daisy, Ma;

Membership: JieFan, Huang

Cantonese baptism: Melanie Lam, Natalie Li, Amy Yip, William Wai-Lun Chan

English baptism: Gregory Lu, Janko Lam, Daniel Chan, Darren Ko, Dorcas Ng, Kimberly Fung, Bonnie Shan.

Membership : Beatrice Woo, Elim Ren

• **Services provided by membership department:**

- Print and issue membership certificate
- Update congregational membership sheet
- Set up the tub and water
- Prepare changing room
- Clean up tub, rug, and changing room
- Wash the robes.

3. Church Travel (picnic)

- Three congregations went to Terra Cotta Conservation Area for picnic on June 24, 2017

- **Activities:** Worship, sermon, group activities (tug of war, taking group photos), picnic

• **Services provided by Membership Department:**

- **Planning and scheduling**
- **Team building and coordinating**
- **Transportation** (book school bus, bus assistant)
- **Worship** (Band, rehearsal, AV setup, leading)
- **Lunch and Snack**
- **Group activity** (Design, setup, recruiting, organizing)
- **Promotion**

4. Mandarin Retreat

- Mandarin congregation went to Redeemer University College for a three-

day retreat July 21-23. Services provided by congregational membership team: Group activities

5. Church summer retreat (2018) preparation
 - Mandarin team met on Dec 17 2017 for sub team roles and responsibilities assignment
 - English: Dec. 2017
 - Cantonese: started the meeting in Sept, 2017, this year's theme will be "PRAYER".
 - Tri congregation team has reached out to three congregations to collect the themes, design posters, and power point.

教會生活及會友部報告

陳浩偉

1. 2017 年 5 月 28 日三堂聯合崇拜
 - **詩歌讚美**：由國語堂王獻東弟兄帶領三堂聯合敬拜小組，經過排練及預備，成功帶領會眾投入詩歌敬拜讚美。
 - **場地安排**：與各堂會的兄弟姊妹同心合力，將椅子從 B 禮堂移至新操場，在聚會前設置，並在會後搬回 B 禮堂。
 - **統籌**：準備和事後清理工作由會友部管理，協調三堂會友分工合作。

2. 全教會會友大會

- 5 次會議舉辦日期為 3 月 5 日，5 月 28 日，7 月 30 日，9 月 10 日，及 11 月 26 日
- 更新並準備會友簽名出席名單

3. 浸禮和轉會會籍

第 52 屆浸禮於 2017 年 4 月 14 日舉行

國語堂

浸禮：尚書寒, 趙澤琴, 耿秀山

粵語堂

浸禮：鄒鈞熾, 張鑑華

轉會：陳好珠, 陳後山, 黃麗玲, 梁文標, 黃朱雅蘭, 黃炳志, 鄭燕紅, 黃耀坤

英語堂

浸禮：Antonia Chiu Tung Szeto, Joseph Fok, Thomas Zhu, Elise Chiu, Justin Chiu

2017 年 9 月 10 日 轉會

國語堂：田玉紅· 裘曉韻· 刘晓东· 吳佳璇· 欧阳星

第 53 屆浸禮於 2017 年 10 月 8 日 舉行

國語堂

浸禮：邝育洲· 张碧· 马晓琴

轉會：黃洁凡

粵語堂

浸禮：林美怡, 李雪嫻· 葉子芬· 陳偉倫

英語堂

浸禮：Gregory Lu· Janko Lam· Daniel Chan· Darren Ko· Dorcas Ng· Kimberly Fung· Bonnie Shan

轉會：Beatrice Woo· Elim Ren

會友部於浸禮儀式的事奉範圍：

- 印制並簽發會友證書
- 更新會友資料表格
- 準備浸禮水池
- 準備更衣室
- 清理浸禮水池，地毯和更衣室及洗淨袍子

4. 教會旅行 (野餐) 於 2017 年 6 月 24 日舉行，地點為 Terra Cotta 保護區。

• 活動：詩歌敬拜，講道，集體活動 (拔河，拍照)，野餐

• 會友部於是次活動之事奉範圍：

- 計劃和安排 集體活動和合作
- 交通 (預訂校車，巴士內協助人員)
- 詩歌敬拜 (樂隊，彩排，AV 設置，帶領)
- 午餐和小食
- 集體活動 (設計，設置，招聘，組織)

- 宣傳

5.國語堂退修會於2017年7月21日至23日舉行，地點為Redeemer大學學院。為期三天的退修會期間，會友部提供集體活動。

6.全教會2018夏季退修會預備

國語堂於2017年12月17日舉行會議，討論工作和職責分配

英語堂於2017年12月份舉行會議

粵語堂於2017年9月份舉行會議，今年的主題將為「祈禱」。

三堂堂會已舉行聯合會議，收集主題意念，海報設計和宣傳用的短片等事宜。

Building Committee Report *Michael Luu*

I would like to take this opportunity to thank my team Jackson Wong (Project Manager), Kayson Ko (Cantonese Congregation) and David Lu (Mandarin Congregation) who helped oversee the Building Department. This is a big area of responsibility and I would be lost without them.

We thank God for allowing us to serve in the building department. This opportunity not just allows us to serve but to build an everlasting relationship with each and every one in our church. I pray that we can work together as one and support each other as we build Gods kingdom.

A Few Highlights:

Hallway Tile Replacement

After a busy and eventful 2016, the building department continue in 2017 with working on completing the hallway tile replacement project. God is great, and most deserving of our praises. All departments, pastoral staffs, leaders; brothers and sisters helped moved this project along smoothly. From scheduling moves and moving furniture's out of Sanctuary B to clearing the hallway in preparation for the tile installation. Everyone played a vital role to ensure the success of this project. Because of the help we got, we were able to reduce the number of deficiencies and complete the project within budget.

Upgrading LED Lighting outside Sanctuary A

We were able to replace the lighting outside Sanctuary A with LED lighting. This helped with reducing the energy use and maintenance cost.

Multiple Water Pipe leaks at church

We had multiple water leaks to our piping system during the flash rain in August. All the identified leaks were caused by improper fittings installed from the roof to the main drain pipe. We had our contractor fixed and replace them all. We were grateful that no major damage to our structure.

Replace Auto Scrubber and batteries

In June our auto scrubber failed and we had to replace the auto scrubber and batteries to allow our cleaning staffs to better clean the floor and be more efficient.

Annual Fire Drill

We conducted our Annual fire drill on October 22, Thanks to all who helped out in making it a success

Replace floor mats

In December we replaced all the entrance floor mats with new microfiber floor mats. This easy to clean floor mat will help reduce the cost of cleaning and are easier to maintain.

Retrofitting Church Sign to LED

In December we retrofitted the existing church sign that is facing Tempo Street with LED lighting. This will help reduce energy cost and maintenance. Cut back on the labor cost of replacing fluorescent tubes.

In 2018 we are working to complete the Hallway Tile Project at the Kid's Corner and re-building the baptismal tub. To better serve the building, we have started to form small groups to help work on small projects. Examples of small projects are assembling and taking down basketball nets, collecting and washing floor mates, spring cleaning and collecting garbage outside church building. We will be promoting this in 2018. We hope to get brothers and sisters excited and involve in caring for our church by helping out with these small projects. May God guide and lead us as we implement these initiatives.

I appeal to you, brothers and sisters, in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree with one another in what you say and that there be no divisions among you, but that you be perfectly united in mind and thought. (1 Corinthians 1:10)

我想藉此機會感謝協助我監督樓宇部門的團隊成員 Jackson Wong (項目經理)、高冠山(粵語堂)和鹿煥林(國語堂)。這是一個很大的責任範圍，如果沒有他們的話，我會不知所措。

感謝神讓我們在樓宇部裡面服侍。這個機會不但使我們能夠服侍，更讓我們能與教會裡的每一個人建立永恆的關係。我祈禱我們能夠一起同工如同一人，並且在建立神的國度上互相支持。

一些重點節錄：

走廊瓷磚更換

經過 2016 這繁忙和多采的一年後，樓宇部門在 2017 年繼續致力於完成走廊瓷磚更換項目。神是偉大和最配得我們稱讚的。所有部門、教牧同工、領袖和眾兄弟姐妹，都促使這項目得以順利完成。從調度搬遷和將家具移離 B 禮堂，到清理走廊以準備鋪設瓷磚，每個人都發揮了至關重要的作用，以確保這項目得以成功。因為眾人的幫助，我們能夠減少物料損耗量，以至此項目能在預算範圍內完成。

A 禮堂外面的 LED 燈光升級

我們將 A 禮堂外面的照明替換成 LED 燈，這樣有助於節約能源和降低保養成本。

教會多處水管滲漏

八月份的暴雨期間，我們的管道系統出現了多處漏水現象。所有被確定的滲漏都是由於從屋頂連接到主要排水管的配件安裝不正確所造成。我們的承包商已經將它們修理好並將配件全部更換。我們很感恩教會的結構並沒有因此而遭受重大的損害。

更換自動洗地機和電池

在六月份，教會的自動洗地機出現了故障，我們不得不更換了機器和電池，以便我們的清潔人員能更好地清潔地板並提高效率。

年度消防演習

我們於十月二十二日進行了年度消防演習。感謝所有幫助我們成功完成演習的弟兄姊妹。

更換地毯

在十二月份，我們將所有教會入口的地毯替換成新的微細纖維地毯。這種易潔地毯有助於降低清潔成本，並且更容易保養。

改裝教會標誌成 LED 燈

同樣在十二月，我們將面向 Tempo 街的教會標誌改用了 LED 燈。這將有助於節約能源和減輕維修成本，並省卻更換光管的費用。

2018 年，我們將會努力完成兒童區的走廊瓷磚項目並重建浸禮池。為了提供更好的服務，我們開始組建小組來協助完成小型項目的工作。例如組裝和拆除籃球網，收集和清洗地墊，春季清潔和收集教會外的垃圾等。我們將會在 2018 年推廣這項計劃。希望能透過這些小項目來激發兄弟姐妹們更積極參與和愛護我們的教會。願神指引和率領我們實施這些舉措。

「弟兄們，我藉我們主耶穌基督的名，勸你們都說一樣的話。你們中間也不可分黨，只要一心一意，彼此相合。」(哥林多前書 1:10)

We did not introduce significant new services in 2017, simply focused on maintaining existing equipment. One addition lightweight digital keyboard has been added so it can be used for internal and external church events or fellowship purpose. Also, a small amplifier has been added to W28, equipped with microphone and audio input so the room can be used for hosting small gathering or meeting.

We like to provide sufficient service and equipment allowing everyone to have better experience in Sunday worship and other church activities. Please continue to provide feedbacks and suggestions to us.

科技部報告**蕭永達**

一七年沒有重點更新的服務，主要在維持各樣公具運作正常。我們購置了一部新的輕身電子鍵盤鋼琴，可供教會內外攜帶使用。在 W28 房間加了小擴音器，已接了麥克風，為方便小型聚會或會議。

我們盼望能提供更多服務及科技予弟兄姊妹使用，讓大家能有更好的敬拜環境及更方便各類聚會。請繼續多多提意見和建議給予我們。

文書報告 Secretary's Report

感謝神，張家齊牧師，譚紹南牧師和李明實傳道在二零一七年正式加入教牧團隊，願神祝福他們的事奉。

二零一七年主日崇拜講員 2017 Sunday Worship Speakers

粵語堂 Cantonese

陳訓民牧師 Fanco Chan
柯永聰傳道 Samuel Or
李建國牧師 David Lee
忻晉宇牧師 CY Yan
葉大銘牧師 George Yip
張家齊牧師 Danny Cheung
蘇關南先生 Colin So
許恒波牧師 Enoch Koh
陳穎豪執事 Conrad Chan
何繼舜執事 Rodney Ho
譚品立牧師 Jim Tam
張育城醫生 Joseph Chang
梁偉材牧師 William Leung
彭錦威傳道 Billy Pang
葉陳婉玲師母 Yuen Ling Yip
陳欣懿牧師 John Chan

英語堂 English

Ted Tham
Michelle Kim
Fanco Chan
Craig Shugart
Steve Chu
Laird Crump
Joseph Chang
John Chan

國語堂 Mandarin

任大立牧師
张家齐牧師
刘星传道
许恒波牧師
李建国牧師
叶大铭牧師
陈訓民牧師
陈启方传道

刘少平博士
王令莹传道
陈志宏牧师
张宗培牧师
余劲松牧师
苏矣南先生

崇拜出席人數

Worship Attendance

| | 最少 Least attendance | 最多 Most attendance | 平均 Average |
|-----------------------------------|---------------------|--------------------|------------|
| 粵語堂 Cantonese | 161 | 244 | 220 |
| 英語堂 English | 96 | 221 | 132 |
| 國語堂上午堂 Mandarin Morning Service | 80 | 117 | 98 |
| 國語堂下午堂 Mandarin Afternoon Service | 21 | 46 | 32 |
| 兒童 Children | 30 | 74 | 59 |

浸禮 Baptism / 轉會 Membership Transfer

| | |
|-----------------------------------|--|
| 國語堂 Mandarin (April 14, 2017) | 浸禮：耿秀山·赵泽琴·尚书寒 |
| 粵語堂 Cantonese (April 14, 2017) | 浸禮：鄒鈞熾 (no membership), 張鑑華； 轉會：黃朱雅蘭·黃炳志·黃麗玲·陳後山·鄭燕紅·梁文標·陳好珠·黃耀坤 Baptism: Jason Chow (no membership), Kam Wah Cheung Membership: Phebe Wong, Ping Che Wong, Lai Ling Wong, Hou Shan Chan, Yin Hung Cheng, Man Biu Leung, Ho Chu Chan, Yiu Kwan Wong |
| 英語堂 English (April 14, 2017) | Baptism: Antonia Chiu Tung Szeto, Joseph Fok, Thomas Zhu, Elise Chiu, Justin Chiu |
| 國語堂 Mandarin (September 10, 2017) | 轉會：田玉紅·裘曉韻·刘晓东·吳佳璇·欧阳星 Membership: YuHong, Tian; Xiao Yun, Qiu; Xiao Dong, Liu; Katherine Jiaxuan, Wu; Jenny, OuYang |
| 國語堂 Mandarin (October 8, 2017) | 浸禮：邝育洲·张碧·马晓琴 轉會：黃洁凡 Baptism: YuZhou, Kuang; Bi Belinda, Zhang; Daisy, Ma; Membership: JieFan, Huang |
| 粵語堂 Cantonese (October 8, 2017) | 浸禮：林美怡·李雪嫻·葉子芬·陳偉倫 Baptism: Melanie Lam, Natalie Li, Amy Yip, William Wai-Lun Chan |
| 英語堂 English (October 8, 2017) | Baptism: Gregory Lu, Janko Lam, Daniel Chan, Darren Ko, Dorcas Ng, Kimberly Fung, Bonnie Shan Membership: Beatrice Woo, Elim Ren |

婚禮 Weddings

粵語堂 Cantonese

鄒鈞熾弟兄(Jason) & 李燕青姊妹(Elva) 8/13/2017

英語堂 English

Stan and Grace 10/8/2017

Caleb and Susanna 11/25/2017

國語堂 Mandarin

陈善僖 & 胡柳

出生嬰兒 Newborns

國語堂 Mandarin

女嬰 Pink

男嬰 Blue

赵泰鸿/刘蕾夫妇 赵逸涵 (Ian)

兒童奉獻 Child Dedications

粵語堂 Cantonese (Nov 2017)

張于穎夫婦 Charisa Cheung 張愷霖

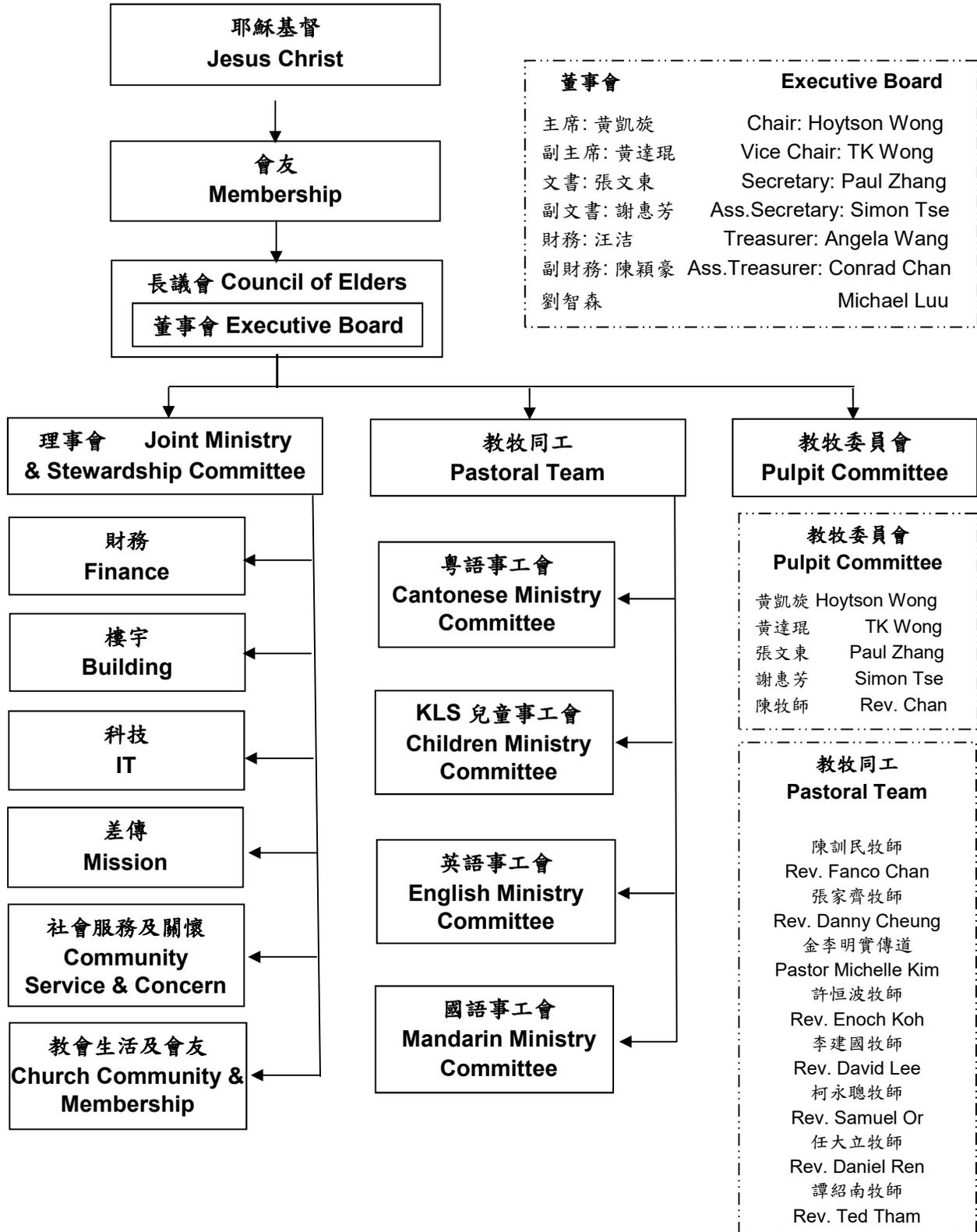
冼秀賢夫婦 Nala Shien 冼樂恩

去世 Deceased

粵語堂 Cantonese

關樑弟兄 9/26/2017

陳松光弟兄 1/29/2017



Board of Director 董事, * Team lead 組長 (Deacon: Term/year 執事:任/年)

(Board of Director: 1 year term 董事一年一任, Elder: 3 years term 長老三年一任, Deacon: 2 years term 執事兩年一任)

| Ministry Committee 事工會 | Cantonese 粵語 | English 英語 | Mandarin 國語 | Children 兒童 | |
|-----------------------------------|--|----------------------------|--|---|--------------|
| Chair 主席 | Rev. Cheung 張牧師 | Rev. Tham 譚牧師 | Rev. Ren 任牧師 | Rev. Chan 陳牧師 | |
| Vice Chair 副主席 | TK Wong # 黃達琨(2/1) | Hoytson Wong # 黃凱旋(2/1) | Paul Zhang # 張文東(2/1) | Simon Tse # 謝惠芳(2/1) | |
| Secretary 文書 | Stella Fok 霍馬淑敏(2/1) | Edwina Luu 劉吳雪瑩(2/1) | Paul Zhang 張文東(2/1) | Edwina Luu 劉吳雪瑩(2/1) | |
| Worship 崇拜 | --- | Shermeen Law 劉家慧(2/1) | Shawn Wang 王獻東(1/1) | Preschool 學前 | |
| Discipleship & Equipping 門訓及裝備 | Rodney Ho 何繼舜(2/1) | Carol Tse 謝嘉朗(2/1) | --- | | |
| Evangelism 傳道 | Winnie Ma 馬徐韻妮(2/1) | Carol Tse 謝嘉朗(2/1) | Shawn Dan 但召紅(2/1) GS Ruan 阮更生(1/2) | | |
| Prayer 禱告 | Jonathan Ng 吳嘉駒(2/1) | --- | --- | | Junior 低班 |
| Youth Ministry 青年事工 | --- | Shermeen Law 劉家慧(2/1) | --- | | |
| New Comer Follow up 新朋友跟進 | --- | --- | David Feng 馮宇(1/1) | Senior 高班 | |
| Children 兒童 | Simon Tse 謝惠芳(2/1) Stella Fok 霍馬淑敏(2/1) | Edwina Luu 劉吳雪瑩(2/1) | Linda Zhang 張晨(2/1) | | |
| | Rev. Or 柯牧師 Rev. Lee 李牧師 | Pastor Kim 金傳道 | Rev. Koh 許牧師 | Linda Zhang 張晨(2/1) Stella Fok 霍馬淑敏(2/1) | |

Joint Ministry & Stewardship Committee

| | | | | |
|--|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-----|
| Finance 財務 | Judy Hum 譚紅秀(1/2) | Hoytson Wong 黃凱旋(2/1) | * Angela Wang # 汪洁(2/1) | --- |
| Building 樓宇 | Kayson Ko 高冠山(2/1) | * Michael Luu # 劉智森(2/1) | David Lu 鹿煥林(2/1) | --- |
| IT 科技 | * Winston Siu 蕭永達(2/1) | Howard Chin 陳浩偉(2/1) | Jason Chen 陳杰(2/1) | --- |
| Mission 差傳 | * Wilfred Ho 何耀基(2/1) | (Non-deacon rep) William Hamilton | Susana Huang 黃倚岷(1/2) | --- |
| Community Service & Concern 社區服務及關懷 | * Conrad Chan 陳穎豪(2/1) | (Non-deacon rep) William Hamilton | Susana Huang 黃倚岷(1/2) | --- |
| Church Community & Membership 教會生活及會友 | Felicity Chan 陳張筱敏(1/1) | * Howard Chin 陳浩偉(2/1) | Edwin Ge 葛非(1/1) | --- |
| JMSC Chair 理事會主席 | Rev. Chan 陳牧師 | | | |
| JMSC Vice Chair 理事會副主席 | # Conrad Chan 陳穎豪(2/1) | | | |
| Secretary 文書 | Winston Siu 蕭永達(2/1) | | | |

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH
OF NORTH YORK
FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2017

CONTENTS

| | | |
|---|-------|-------|
| Auditors' Report | | 1 |
| Statement of Financial Position as at December 31, 2017 | | 2 |
| Statement of Funds Activities for the year ended December 31, 2017 | | 3 |
| Statement of Cash Flows for the year ended December 31, 2017 | | 4 |
| Notes to the Financial Statements for the year ended December 31, 2017 | | 5 - 7 |



Independent Auditor's Report

To the Executive Church Board and Congregation of **Grace Chinese Gospel Church of North York**

I have audited the accompanying financial statements of **GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK** (the "Church") which comprise the statement of financial position as at December 31, 2017, and the statements of fund activities and cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

Basis for Qualified Opinion

In common with many charitable organizations, Grace Chinese Gospel Church of North York derives its income from the general public in the form of donations which are not susceptible to complete audit verification. Accordingly, our verification of revenue from this source was limited to accounting for the amounts recorded in the records of Grace Chinese Gospel Church of North York and we were not able to determine whether any adjustment might be necessary to donation receipts, assets and funds.

Qualified Opinion

In my opinion, except for the effect of adjustment described in the Basis for Qualified Opinion paragraph, if any, had donations been susceptible to complete audit verification, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at December 31, 2017 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organization.

Oakville, Ontario
May 10, 2018

CMR WONG

CMR WONG CHARTERED ACCOUNTANT
Chartered Professional Accountant
Licensed Public Accountant

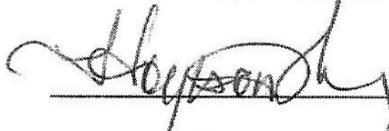
CMR Wong Chartered Accountant
1200 Speers Road, Unit 12 • Oakville • Ontario L6L 2X4
Tel: (905) 845-1408 Fax: (905) 845-5931 Toll free 1-866-324-6877

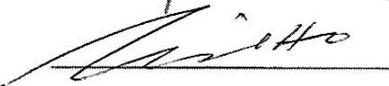
Page 1

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT DECEMBER 31

| | | | | 2017 | 2016 |
|---|-----------------|------------------|----------------|--------------|--------------|
| | General Fund | Building Fund | School Fund | | |
| ~ ASSETS ~ | | | | | |
| Current assets | | | | | |
| Cash and cash equivalents | \$ 1,210,844 | \$ 6,857 | \$ - | \$ 1,217,701 | \$ 1,331,423 |
| Interfund Loan | 72,143 | - | - | 72,143 | 34,182 |
| Accounts receivable | 20,798 | - | - | 20,798 | 61,683 |
| Prepaid expenses | 12,679 | - | - | 12,679 | 10,752 |
| | 1,316,464 | 6,857 | - | 1,323,321 | 1,438,040 |
| Property, plant and equipment at cost less accumulated amortization (Note 3) | 6,824 | 1,947,468 | - | 1,954,292 | 1,818,974 |
| | \$ 1,323,288 | \$ 1,954,325 | \$ - | \$ 3,277,613 | \$ 3,257,014 |
| ~ LIABILITIES ~ | | | | | |
| Current liabilities | | | | | |
| Interfund Loan | \$ - | \$ 72,143 | \$ - | \$ 72,143 | \$ 34,182 |
| Accounts payable and accrued liabilities | 5,000 | - | - | 5,000 | 50,777 |
| Deferred revenue (Note 4) | - | - | - | - | 72,350 |
| | 5,000 | 72,143 | - | 77,143 | 157,309 |
| ~ DESIGNATED FUNDS ~ | | | | | |
| General fund | 1,318,288 | - | - | 1,318,288 | 1,201,580 |
| Building fund | - | 1,882,182 | - | 1,882,182 | 1,847,825 |
| School fund | - | - | - | - | 50,300 |
| | 1,318,288 | 1,882,182 | - | 3,200,470 | 3,099,705 |
| | \$ 1,323,288 | \$ 1,954,325 | \$ - | \$ 3,277,613 | \$ 3,257,014 |

Approved on behalf of the Board:


_____, Director


_____, Director

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF FUNDS ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

| | | | | 2017 | 2016 |
|--------------------------------------|---------------------|---------------------|----------------|---------------------|---------------------|
| | General Fund | Building Fund | School Fund | | |
| Receipts: | | | | | |
| Offerings - | | | | | |
| General | \$ 879,277 | \$ - | \$ - | \$ 879,277 | \$ 844,719 |
| Building | - | 79,421 | - | 79,421 | 86,525 |
| Special - Food bank (note 5) | 6,620 | - | - | 6,620 | - |
| Special - Short term mission | 10,953 | - | - | 10,953 | - |
| Other receipts - | | | | | |
| Facility usage fee | 52,500.00 | 74,561 | - | 127,061 | 26,053 |
| Miscellaneous | - | - | - | - | 2,057 |
| Interest income | 2,571 | - | - | 2,571 | 3,824 |
| School fee | - | - | 337,452 | 337,452 | 1,083,808 |
| | <u>951,921</u> | <u>153,983</u> | <u>337,452</u> | <u>1,443,355</u> | <u>2,046,985</u> |
| Expenditures: (Note 9) | <u>835,213</u> | <u>119,625</u> | <u>346,616</u> | <u>1,301,454</u> | <u>3,285,291</u> |
| Net receipts for the year | 116,708 | 34,358 | (9,164) | 141,901 | (1,238,306) |
| Interfund transfer | - | - | - | - | - |
| Fund balance, beginning of year | 1,201,580 | 1,847,824 | 50,300 | 3,099,705 | 4,338,011 |
| Discontinuance of operation (Note 5) | - | - | (41,136) | (41,136) | - |
| Fund balance, end of year | <u>\$ 1,318,288</u> | <u>\$ 1,882,182</u> | <u>\$ -</u> | <u>\$ 3,200,470</u> | <u>\$ 3,099,705</u> |

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

| | <u>2017</u> | | | <u>2016</u> | |
|--|-------------------------|--------------------------|------------------------|---------------------|---------------------|
| | <u>General Fund</u> | <u>Building Fund</u> | <u>School Fund</u> | | |
| <u>Cash from (to) operation:</u> | | | | | |
| Net receipts for the year | \$ 116,708 | \$ 34,358 | \$ (9,164) | \$ 141,901 | \$ (1,238,306) |
| Adjustments for non-cash item | | | | | |
| Land donated to PGC | - | - | - | - | 1,394,302.13 |
| Amortization | 2,528 | 118,676 | 2,763 | 123,967 | 117,717 |
| | <u>119,236</u> | <u>153,034</u> | <u>(6,401)</u> | <u>265,868</u> | <u>273,713</u> |
| Accounts receivable | 22,298 | 149 | 18,891 | 41,338 | (28,191) |
| Prepaid expenses | (3,457) | - | 1,531 | (1,926) | (1,672) |
| Accounts payable and accrued liabilities | (8,813) | - | (36,958) | (45,771) | 39,453 |
| Payroll taxes payable | - | - | (24,665) | (24,665) | 465 |
| Deferred government grant | - | - | - | - | - |
| Deferred revenue | - | - | (47,685) | (47,685) | 3,725 |
| | <u>129,263</u> | <u>153,182</u> | <u>(95,287)</u> | <u>187,158</u> | <u>287,493</u> |
| <u>Cash from (to) financing activities:</u> | | | | | |
| Interfund loan | (37,964) | 72,146 | (34,182) | - | - |
| | <u>(37,964)</u> | <u>72,146</u> | <u>(34,182)</u> | <u>-</u> | <u>-</u> |
| <u>Cash from (to) investing activities:</u> | | | | | |
| Acquisition of property, plant and equipment | (3,307) | (297,573) | - | (300,880) | (375,582) |
| | <u>(3,307)</u> | <u>(297,573)</u> | <u>-</u> | <u>(300,880)</u> | <u>(375,582)</u> |
| Net cash generated (applied) for the year | 87,992 | (72,245) | (129,469) | (113,722) | (88,091) |
| Interfund transfer | - | - | - | - | - |
| Cash and cash equivalent, beginning of year | <u>1,122,852</u> | <u>79,102</u> | <u>129,469</u> | <u>1,331,423</u> | <u>1,419,514</u> |
| Cash and cash equivalent, end of year | <u>\$ 1,210,844</u> | <u>\$ 6,857</u> | <u>\$ -</u> | <u>\$ 1,217,701</u> | <u>\$ 1,331,423</u> |

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2017

The following notes are an integral part of these financial statements.

1. Organization

Grace Chinese Gospel Church of North York is a Christian church that promotes the Gospel of Jesus Christ, provides worship services to Christians, and operates a Christian Day Nursery until May 7, 2017. The Christian Day Nursery was transferred to another charity, Grace Christian School of North York (GCSNY) to operate. The net asset of the school fund was gifted to GCSNY. The Church is registered under the Canada Not-for-Profit Corporations Act. The church is a member of the Association of Gospel Churches (AGC). The entity is a registered charity under the Income Tax Act (Canada), as such, is exempt from income taxes.

2. Summary of significant accounting policies

a) Revenue -

1. Offerings are accounted for on cash basis. Pledges are not recorded as receipt until the pledged contributions are received.
2. School fees are accounted for revenue when services provided and the collection of the revenue is reasonably determined.
3. Facility usage fees are accounted for revenue when the facility is used and the cost sharing amount is reasonably determined.

b) Fund accounting -

To ensure observance of limitations and restrictions placed on the use of resources available to the church, the accounts of the church are maintained in accordance with the principles of fund accounting. The resources for various purposes are classified for accounting and reporting purposes into funds established according to their nature and purpose. Transfers between funds are made when approved by the Board. The assets, liabilities and fund balances of the church are reported in three balancing funds as follows:

1. General fund is for general operating purposes.
2. Building fund, which represents resources for expansions, and church renovations.
3. School fund, which offers full time day nursery services

c) Restricted contributions -

General and Building funds are restricted by donors for particular general operating purposes or for building expansion and renovation respectively. For the grant received with specified restrictions, such amounts received will be netted against the specified expenditures incurred during the year, excess amount of grant received will be recorded as restricted fund

d) Donated materials and services -

Contributions, to the extent recognized in the fund accounts, are recorded at an approximation of their fair market value, the church is dependent upon the ongoing support of volunteers, the value of which has not been quantified in these financial statements.

e) Cash and cash equivalents -

Cash equivalents include all highly liquid investments with original maturities within a year.

f) Property, plant and equipment -

Property, plant and equipment are recorded at cost commencing in 1998. Amortization is recorded over the useful life of the assets on the following rates and basis:

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| Equipment | - 30% on a declining balance basis |
| Building | - 4% on a straight line basis |
| Furniture and fixtures | - 20% on a declining balance basis |

Half-year rule applies during the year of acquisition

g) Financial instruments -

The entity's financial instruments consist of cash, accounts receivable, prepaid expenses, accounts payable and accrued liabilities and deferred revenue. Unless otherwise noted, it is the deacon board's opinion that the entity is not exposed to significant interest, currency or credit risks arising from those financial instruments. The fair value of these financial instruments approximate their carrying value, unless otherwise noted.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2017

3. Property, plant and equipment

| | Cost | Accumulated Amortization | 2017 Net book Value | 2016 Net book Value |
|-------------------------------|---------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Building | \$ 2,912,133 | \$ 971,924 | \$ 1,940,208 | \$ 1,759,124 |
| Equipment | 150,933 | 144,225 | 6,708 | 7,577 |
| Furniture and fixtures | 68,027 | 60,652 | 7,375 | 17,248 |
| School leasehold improvements | - | - | - | 35,025 |
| | <u>\$ 3,131,093</u> | <u>\$ 1,176,801</u> | <u>\$ 1,954,291</u> | <u>\$ 1,818,974</u> |

4. Financial instruments

The church is exposed to various risks through its financial instruments and has a comprehensive risk management framework to monitor, evaluate and manage these risks. It is the deacon board's opinion that the church is not exposed to significant currency risk. The following analysis provides information about the church's risk exposure and concentration as of December 31, 2015.

Credit risk

Credit risk arises from the potential that a counter party will fail to perform its obligations. The church is subject to credit risk through receivable. The church's management does not expect any financial loss on the December 31, 2017 receivable balance.

Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities. The church is exposed to this risk mainly in respect of its receipt of funds from its members and other related sources and accounts payable and accrued liabilities.

Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of change in market prices. Market risk comprises three types of risk: currency rate risk, interest rate risk and other price risk. It is management's opinion that the church is not exposed to significant current rate risk and other price risk. The church is mainly exposed to interest rate risk.

Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the value of a financial instrument might be adversely affected by a change in the interest rates. In seeking to minimize the risks from interest rate fluctuations, the church manages exposure through its normal operating and financing activities. The church is exposed to interest rate risk primarily through its fixed interest rate on cash and cash equivalents. The church manages this risk through investing in fixed-rate deposits and plans to hold the deposits to maturity.

5. School Fund - Discontinuance of operation

The Church has ceased the operation of the Christian nursery school as at May 7, 2017 and the whole operation of the school including the financial net asset of the school fund was freely given to another charity, Grace Christian School of North York.

6. Food Bank Ministry

Total designated offering for food bank received during the year was \$6,620 and the total expense for food bank was \$4,633. There is cash balance of \$1,987 designated for the ministry of food bank as at Dec 31, 2017.

7. Approval of financial statements

The financial statements were approved by the Executive Board and authorized for issue on May 10, 2018.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2017

| | <u>2017</u> | <u>2016</u> |
|---|-------------------|---------------------|
| 9. Expenditures | | |
| a) <u>General Fund</u> | | |
| Administration | \$ 15,274 | \$ 15,933 |
| Association dues | 7,500 | 7,500 |
| Books and library | - | 2,775 |
| Building | 132,202 | 27,228 |
| Cantonese ministry | 8,966 | 4,457 |
| Cantonese worship and Sunday School | 2,389 | 3,586 |
| Children ministry | 4,882 | 2,462 |
| Children worship and Sunday School | 2,425 | 7,264 |
| Community Outreach | 2,584 | - |
| Contingency | 3,045 | 2,246 |
| English ministry | 7,130 | 6,502 |
| English worship and Sunday School | 3,050 | 3,627 |
| Finance | 5,166 | 6,118 |
| Mandarin ministry | 6,884 | 12,001 |
| Mandarin worship and Sunday School | 3,815 | 2,000 |
| Mission | 57,968 | 70,943 |
| Short Term Mission | 12,722 | 9,807 |
| Non-refundable GST | 4,876 | 5,406 |
| Salaries and benefits (Note i) | 522,720 | 477,495 |
| Social concern ministry | 8,254 | 4,616 |
| Special events | 4,633 | 902 |
| Theological student assistance | 16,200 | 18,200 |
| Amortization | 2,528 | 2,095 |
| | <u>\$ 835,213</u> | <u>\$ 693,163</u> |
| <p>Note i: There was a grant from Federal Government for youth employment with total amount of \$36,685 (2016-\$55,079) received and paid to the part time staff in the summer, resulting net salaries and benefits of \$522,720 (2016-\$477,495)</p> | | |
| b) <u>Building Fund</u> | | |
| Architecture and legal fee | \$ - | \$ 1,575 |
| Interest expense | 34 | 38 |
| Small Tools and Equipment | 186 | - |
| General and Administration | 697 | - |
| Donation to Peoples Gospel Church | - | 1,394,302 |
| Non-refundable GST | 32 | 62 |
| Amortization | 118,676 | 107,482 |
| | <u>\$ 119,625</u> | <u>\$ 1,503,459</u> |
| c) <u>School Fund</u> | | |
| Administration | \$ 38,798 | \$ 112,582 |
| Advertising and promotion | 4,995 | 16,897 |
| Meals | 10,708 | 40,791 |
| Small tools and repair | 3,053 | 11,172 |
| Professional fees | 193 | 5,543 |
| Program and teaching material | 6,513 | 21,807 |
| Salaries and benefits | 279,177 | 871,170 |
| Telephone | 416 | 567 |
| Amortization | 2,763 | 8,140 |
| | <u>\$ 346,616</u> | <u>\$ 1,088,669</u> |